叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三个教父(the Three Godfathers) 000001

2. 三个教父(the Three Godfathers) 000002

3. 三个教父(the Three Godfathers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个教父(The Three Godfathers)

[ðə; ði] [θriː] ['gɔdfɑːðə]
THE THREE GODFATHERS
这 三 教父们]

三个教父

[baɪ]['piːtə(r)][biː] . [kaɪn]
By Peter B . Kyne
经过 彼得 B . 凯恩

作者：彼得·B·凯恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [diːn] ['kɔːn.wɛl]
Illustrated By Dean Cornwell
插图 经过 院长 康沃尔

插图由迪恩·康威尔绘制

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [bʊk] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [njuː] York1913
Cosmopolitan Book Corporation , New York1913
国际化 书 公司 , 新的 York1913

纽约大都会图书公司，1913年

[ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bæd][men] — - [nɒt]
Is the story of The Three Bad Men — - not
是 这 故事 的 这 三 坏的 男人 — - 不是

《三个坏人》的故事——不是

[ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] “ [wʌts] [ə; eɪ]['gɒdfɑːðə(r)] , [bɪl] ?
The Three Wise Men “ What's a godfather , Bill ?
这 三 明智的 男人 “ 是什么 一个 教父 , 账单 ?

三位智者"教父是什么，比尔？"

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][in'kwaiə] .
" The Youngest Bad Man inquired .
" 这 最小的 坏的 男人 询问 .

"最年轻的坏人问道。"

“ [wɒt] [dʒɒb] [dʌz] [hiː; hi][həʊld] [daʊn] ? ”
“ What job does he hold down ? ”
“ 什么 工作 做 他 抓住 向下 ? ”

他做什么工作?

“ [jʊr; jər][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] [mæn] , [bɒb] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn]
“ You're an awful ignorant young man , Bob , ” replied The Wounded Bad Man
“ 你是 一个 可怕 无知 年轻的 男人 , 鲍勃 , ” 回复 这 受伤 坏的 男人
[rɪ'prəʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

"你真是个无知的年轻人，鲍勃，"受伤的坏人责备地回答道。

“ [ə; eɪ]['gɒdfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ['peərənt] [huː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['devə(l)]
“ A godfather is a sort of reserve parent who promises to renounce the devil
“ 一个 教父 是 一个 种类 的 预订 父母 WHO 承诺 到 放弃 这 魔鬼
[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [æn; ən] - [pɒmp] .
with all his works an ' pomps .
和 全部 他的 作品 一个 - 盛大仪式 .

"教父就像一位后备家长，承诺与魔鬼及其一切作为和排场决裂。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [smaɪld] ['wɒnli] .
" **The** **Youngest** **Bad** **Man** **smiled** **wanly** **.**
" 这 最小的 坏的 男人 微笑 微弱 .

最年轻的恶人勉强笑了笑。

" [wel] , [bɪl] , [ɔ:l][ai][gɒt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ju: 'es] - [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [əʊ] - ['gɔdfɑ:ðə] .
" **Well** **,** **Bill** **,** **all** **I** **got** **to** **say** **is** **that** **us** **three're** **a** **lovely** **bunch** **o** **'** **godfathers** **.**
" 出色地 , 账单 , 全部 我 得到 到 说 是 那 我们 - 一个 迷人的 束 o - 教父们 .

"好吧，比尔，我只想说，我们三个是一群可爱的教父。"

" [ðə; ði] [θri:] ['gɔdfɑ:ðə]
" **THE** **THREE** **GODFATHERS**
" 这 三 教父们

《三个教父》

|THE ['deɪlaɪt] [reɪd][ɒn][ðə; ði] ['wɪkən] - [bɜ:g] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [sək'ses] .
|THE **daylight** **raid** **on** **the** **Wicken** **-** **burg** **National** **Bank** **had** **not** **been** **a** **success** **.**
|THE 日光 袭击 在 这 威肯 - 伯格 国家的 银行 有 不是 到过 一个 成功 .

光天化日之下对威肯堡国家银行的突袭行动并未成功。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wel] [plænd] , ['bəʊldli][ænd; ənd] ['klevəli] ['eksɪkju:tɪd] ,
It **had** **been** **well** **planned** **,** **boldly** **and** **cleverly** **executed** **,**
它 有 到过 出色地 计划 , 大胆地 和 巧妙地 执行 ,

它经过精心策划，大胆而巧妙地执行。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)]['bændits][hæd; həd] ['gæðəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn]
and **the** **four** **bandits** **had** **gathered** **unto** **themselves** **quite** **a** **fortune** **in**
和 这 四 强盗 有 聚集 到 他们自己 相当 一个 财富 在
['peɪpə(r)] ['mʌni] ;
paper **money** **;**
纸 钱 ;

这四个强盗积攒了一大笔纸币；

[ðə; ði][dʒɒb][hæd; həd] [bi:n] ['sɪŋgjələli] [fri:] [frɒm; frəm] [fʌs] [ænd; ənd] ['feðər] .
the **job** **had** **been** **singularly** **free** **from** **fuss** **and** **feathers** **.**
这 工作 有 到过 单独地 自由的 从 大惊小怪 和 羽毛 .

这份工作简直轻松无比。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][reɪd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .
Nevertheless **,** **as** **has** **already** **been** **stated** **,** **the** **raid** **was** **not** **a** **success** **.**
尽管如此 , 作为 有 已经 到过 声明 , 这 袭击 曾是 不是 一个 成功 .

然而，正如前面所说，这次突袭并不成功。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌntʃən] , [hæd; həd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
The **assistant** **cashier** **,** **returning** **from** **luncheon** **,** **had** **,** **from** **a** **distance**
这 助手 出纳员 , 返回 从 午餐 , 有 , 从 一个 距离
[ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] [blɒk] ,
of **half** **a** **block** **,**
的 一半 一个 堵塞 ,

收银员助理午饭后回来，从半个街区外，

[əb'zɜ:vd] [tu:] ['strendʒər] [ɪn] [taʊn] .
observed **two** **strangers** **in** **town** **.**
观察到 二 陌生人 在 镇 .

在镇上看到了两个陌生人。

[bəuθ] ['strendʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [gɑ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkənbɜ:rg]
Both **strangers** **were** **mounted** **and** **stood** **on** **guard** **in** **front** **of** **the** **Wickenburg**
两个都 陌生人 是 安装 和 站立 在 警卫 在 正面 的 这 威肯堡
['næʃ(ə)nəl] .
National **.**
国家的 .

这两位陌生人骑着马站在威肯堡国家纪念碑前站岗。

[ɪn][æn; ən] ['æli] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [tuː] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ;

In	an	alley	just	back	of	the	bank	two	saddle	horses	were	standing	;
在	一个	胡同	只是	后退	的	这	银行	二	鞍	马匹	是	常设	;

银行后面的小巷里站着两匹鞍马;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] [pɔːzd] , [ɪ'rezəluːt] , [tuː] [men] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋk] ,

and	as	the	assistant	cashier	paused	,	irresolute	,	two	men	came	out	of	the	bank	,
和	作为	这	助手	出纳员	暂停	,	徊	,	二	男人	来了	出去	的	这	银行	,

就在助理出纳员犹豫不决、停顿片刻时，两名男子从银行走了出来。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] ,

mounted	the	two	horses	waiting	in	the	alley	,	and	,
安装	这	二	马匹	等待	在	这	胡同	,	和	,

他骑上等候在巷子里的两匹马，然后

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn] [wɒtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

followed	by	the	men	who	had	been	standing	on	watch	in	front	of	the	bank	,
随后	经过	这	男人	WHO	有	到过	常设	在	手表	在	正面	的	这	银行	,

随后是那些一直在银行门口站岗放哨的男子。

[rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪkənbɜːrg] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌri] .

rode	out	of	Wickenburg	in	rather	a	suspicious	hurry	.
骑	出去	的	威肯堡	在	相当	一个	可疑的	匆忙	.

他匆匆忙忙地骑马离开了威肯堡，神情十分可疑。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	assistant	cashier	had	an	inspiration	.
这	助手	出纳员	有	一个	灵感	.

收银员助理灵机一动。

“ [θiːvz] !

“	Thieves	!
“	窃贼	!

“窃贼！”

['rɔbəz] !

Robbers	!
强盗	!

强盗!

[stɒp] - [ɪm] !

Stop	'	em	!
停止	-	呃	!

阻止他们!

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

[hɪz; ɪz][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] ['eldəli] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][siˈestə][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['djuːsɪz] [sə'luːn] .

His	hue	and	cry	aroused	to	action	an	apparently	inoffensive	and	elderly
他的	色调	和	哭	被唤醒	到	行动	一个	显然	无害的	和	老年

citizen	who	was	taking	his	siesta	in	front	of	The	Three	Deuces	saloon	.
公民	WHO	曾是	采取	他的	午休	在	正面	的	这	三	二	酒吧	.

他的大声叫喊惊动了一位看似无害的老年市民，这位市民当时正在“三二”酒吧前午睡。

[naʊ] [ðɪs] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['djuːsɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Now	**this**	**man**	**in**	**front**	**of**	**The**	**Three**	**Deuces**	**was**	**not**	**the**	**sheriff**	**.**
现在	这	男人	在	正面	的	这	三	二	曾是	不是	这	警长	.

现在站在"三二酒吧"前面的这个人并不是警长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] .

He	**was**	**not**	**even**	**the**	**city**	**marshal**	**.**
他	曾是	不是	甚至	这	城市	元帅	.

他甚至连城市治安官都不是。

['rɑːðə(r)][hiː; hi][ɪn'klaɪnd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Rather	**he**	**inclined**	**one**	**to**	**the**	**belief**	**that**	**he**	**might**	**be**	**a**	**minister**	**of**	**the**
相当	他	倾斜	一	到	这	信仰	那	他	可能	是	一个	部长	的	这

['gɒsp(ə)l] — [ə; eɪ][səʊl] - ['træpə(r)][ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['djuːsɪz] ,

gospel	**—**	**a**	**soul**	**-**	**trapper**	**on**	**guard**	**at**	**the**	**portals**	**of**	**The**	**Three**	**Deuces**	**,**
福音	—	一个	灵魂	-	捕兽人	在	警卫	在	这	门户	的	这	三	二	,

相反，他却让人觉得他可能是福音传道者——一个守卫在"三二酒吧"门口的灵魂诱捕者。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [səb'djuːd] ['ræt(ə)l][ɒv; əv]['pəʊkə(r)] [tʃɪps] ,

within	**which**	**,**	**judging**	**by**	**the**	**subdued**	**rattle**	**of**	**poker**	**chips**	**,**
之内	哪个	,	评判	经过	这	低沉的	嘎嘎作响	的	扑克	芯片	,

其中，从扑克筹码轻微的碰撞声判断，

['aɪvəri] [bɔːlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɔːs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " ['kiːnəʊ] !

ivory	**balls**	**and**	**an**	**occasional**	**hoarse**	**shout**	**of**	**"**	**Keno**	**!**
象牙	球	和	一个	偶然	嘶哑	喊	的	"	基诺	!

象牙球和偶尔沙哑的"基诺！"喊声

" [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv][brændz][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	**one**	**could**	**be**	**reasonably**	**certain**	**of**	**a**	**plethora**	**of**	**brands**	**ripe**	**for**	**the**
"	一	可以	是	合理	肯定	的	一个	过多	的	品牌	成熟	为了	这

['bɜːnɪŋ] .

burning	**.**
燃烧	.

人们可以相当肯定，有很多品牌都注定要被淘汰。

[ðə; ði][eɪdʒd]['sɪtɪz(ə)n] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn]['sɒmbə(r)] [blæk] ,

The	**aged**	**citizen**	**asleep**	**in**	**the**	**chair**	**outside**	**was**	**arrayed**	**in**	**somber**	**black**	**,**
这	老年人	公民	睡着了	在	这	椅子	外部	曾是	排列	在	忧郁	黑色的	,

那位睡在户外椅子上的老市民身着素雅的黑色衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] - [daʊn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [lɔːn] [taɪ] , [ə; eɪ] " " [ʃɜːt] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi] [stʌd]

with	**a**	**turn**	**-**	**down**	**collar**	**and**	**white**	**lawn**	**tie**	**,**	**a**	**"**	**biled**	**"**	**shirt**	**with**	**a**	**ruby**	**stud**
和	一个	转动	-	向下	衣领	和	白色的	草地	领带	,	一个	"	胆汁	"	衬衫	和	一个	红宝石	钉子

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**it**	**,**
在	它	,

翻领衬衫，配白色棉布领带，衬衫上镶嵌着一颗红宝石。

[ænd; ənd] ['peitriɑːk] [waɪt] ['wɪskəs] .

and	**patriarchial**	**white**	**whiskers**	**.**
和	父权制	白色的	胡须	.

还有父权制的白色胡须。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klerɪkl] [kʌt] ,

But	**his**	**coat**	**,**	**of**	**a**	**clerical**	**cut**	**,**
但	他的	外套	,	的	一个	文员	切	,

但他那件牧师款式的外套，

[ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlәri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd]['kælɪbə(r)] ['pɔpjuləraiz]

effectually	**concealed**	**two**	**pieces**	**of**	**artillery**	**of**	**a**	**style**	**and**	**caliber**	**popularized**
有效地	暗	二	件	的	炮兵	的	一个	风格	和	口径	普及

[baɪ][taɪm][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][feə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .

by	**time**	**and**	**tradition**	**in**	**the**	**fair**	**state**	**of**	**Arizona**	**.**
经过	时间	和	传统	在	这	公平的	状态	的	亚利桑那	.

有效地隐藏了两门在美丽的亚利桑那州经年累月和传统而流行的款式和口径的火炮。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['gæləpɪŋ] ['hɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brest] [ðə; ði] [θri:] ['dju:sɪz] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] “

The	**four**	**galloping**	**horsemen**	**were**	**abreast**	**The**	**Three**	**Deuces**	**when**	**the**	**cry**	**of**	**“**
这	四	疾驰	骑兵	是	并排	这	三	二	什么时候	这	哭	的	“

['rɔbəz] !

Robbers	**!**
强盗	!

四名飞奔的骑手并排站在三二号旁边，这时传来“强盗！”的喊声。

” [ə'raʊzd] [ɔ:l] ['wɪkənbɜ:rg] .

”	**aroused**	**all**	**Wickenburg**	**.**
”	被唤醒	全部	威肯堡	.

“这激起了整个威肯堡的愤怒。”

[ˌaɪ 'ti:] [ə'wəʊk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ;

It	**awoke**	**the**	**man**	**in**	**the**	**chair**	**;**
它	醒来	这	男人	在	这	椅子	;

它吵醒了椅子上的男人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [əʊld][dɒg] ,

and	**he**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**the**	**suddenness**	**of**	**a**	**ferocious**	**old**	**dog**	**,**
和	他	来了	到	他的	脚	和	这	突然	的	一个	凶猛	老的	狗	,

他像一条凶猛的老狗一样猛地站了起来。

[fɪld] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][kʌt] [lu:s] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hɔ:smən] .

filled	**both**	**hands**	**and**	**cut**	**loose**	**at**	**one**	**of**	**the**	**four**	**horsemen**	**.**
已填	两个都	双手	和	切	松动的	在	一	的	这	四	骑兵	.

双手捧满酒，向四骑士之一挥舞着武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

There	**was**	**a**	**reason**	**for**	**this**	**.**
那里	曾是	一个	原因	为了	这	.

这其中是有原因的。

[ðə; ði] ['eldəli] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [θri:] [d'ɒlәz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [sents] [ɪn]

The	**elderly**	**citizen**	**had**	**a**	**deposit**	**of**	**three**	**dollars**	**and**	**seventeen**	**cents**	**in**
这	老年	公民	有	一个	订金	的	三	美元	和	十七	分	在

[ðə; ði] ['wɪkənbɜ:rg] ['næʃ(ə)nəl] .

the	**Wickenburg**	**National**	**.**
这	威肯堡	国家的	.

这位老年公民在威肯堡国家银行存了三美元十七美分。

['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][feə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪvɪk][praɪd] ,

Also	**he**	**possessed**	**a**	**fair**	**proportion**	**of**	**civic**	**pride**	**,**
还	他	拥有	一个	公平的	部分	的	公民	自豪	,

此外，他还具备相当程度的公民自豪感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:smən] [ə'pɒn] [hu:m] [hi:; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz]['hɑ:dweə(r)][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

and	**the**	**horseman**	**upon**	**whom**	**he**	**trained**	**his**	**hardware**	**was**	**carrying**	**a**
和	这	骑手	之上	谁	他	受过训练	他的	硬件	曾是	携带	一个

['gʌni] - [sæk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][prəʊ]['rɑ:tə][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['eldəli] ['sɪtɪzənz] [θri:] - [ˌsev(ə)n'ti:n] .

gunny	**-**	**sack**	**containing**	**a**	**pro**	**rata**	**of**	**the**	**said**	**elderly**	**citizen's**	**three**	**-**	**seventeen**	**.**
枪炮	-	解雇	包含	一个	专业	拉塔	的	这	说	老年	公民的	三	-	十七	.

而他骑在马上的那位骑手，身上带着一个麻袋，里面装着这位老人的三十七英镑的相应份额。

[fɔː(r)] [bæd] [men] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː] ['wɪkənbɜːrg] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] ['əʊnli]

Four	Bad	Men	had	ridden	into	Wickenburg	that	December	afternoon	,	but	only
四	坏的	男人	有	骑	进入	威肯堡	那	十二月	下午	,	但	仅有的

[θriː] [rəʊd] [aʊt] .

three	rode	out	.
三	骑	出去	.

12 月的那个下午，四个恶棍骑马进入了威肯堡，但只有三个人骑马离开了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

One	of	the	three	had	a	bullet	hole	through	his	left	shoulder	.
一	的	这	三	有	一个	子弹	洞	通过	他的	左边	肩膀	.

三人中有一人左肩被子弹击穿。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [steɪd] [leɪ] , ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'fʌŋkt] ,

The	man	who	stayed	lay	,	thoroughly	and	effectually	defunct	,
这	男人	WHO	入住	躺	,	彻底	和	有效地	已倒闭	,

留下来的人躺着，彻底地、有效地丧失了生命力。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['gʌni] - [sæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['djuːsɪz] .

on	top	of	a	bulging	gunny	-	sack	in	front	of	The	Three	Deuces	.
在	顶部	的	一个	凸起	枪炮	-	解雇	在	正面	的	这	三	二	.

在"三二"酒吧前一个鼓鼓囊囊的麻袋上。

[keɪm] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkən] - [bɜːg] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

Came	presently	the	paying	teller	of	the	Wicken	-	burg	National	and	removed	the
来	目前	这	付费	出纳员	的	这	威肯	-	伯格	国家的	和	已移除	这

['gʌni] - [sæk] .

gunny	-	sack	.
枪炮	-	解雇	.

随后，威肯堡国家银行的出纳员过来，取走了麻袋。

[keɪm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkənbɜːrg] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

Came	half	an	hour	later	the	coroner	of	Wickenburg	and	removed	the	body	.
来	一半	一个	小时	之后	这	验尸官	的	威肯堡	和	已移除	这	身体	.

半小时后，威肯堡的验尸官赶到，并将尸体带走。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eldəli] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə]

As	for	the	elderly	citizen	of	deceptive	appearance	,	he	walked	uptown	to
作为	为了	这	老年	公民	的	欺骗性的	外貌	,	他	步行	上城区	到

[ə; eɪ] ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] ,

a	hardware	store	,
一个	硬件	店铺	,

至于那位外表具有欺骗性的老人，他步行前往城北的一家五金店。

[rɪ'plenɪʃt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['djuːsɪz] [ɪn]

replenished	his	supply	of	ammunition	and	returned	to	The	Three	Deuces	in
补充	他的	供应	的	弹药	和	返回	到	这	三	二	在

[ə; eɪ] ['haɪli] ['tʃɪəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

a	highly	cheerful	frame	of	mind	.
一个	高度	快乐	框架	的	头脑	.

他补充了弹药，心情愉悦地回到了"三二"酒吧。

[hɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]

Here	let	us	leave	him	,	for	with	this	story	he	has	nothing	further	to
这里	让	我们	离开	他	,	为了	和	这	故事	他	有	没有什么	更远	到

[duː; də] .

do	.
做	.

我们就此告别他吧，因为他与这个故事已经没有什么关系了。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [mʌst; məst]['sentə(r)][ɒn][ðə; ði] [θriː] [bæd][men] [huː] [rəʊd] [aʊt]

From	now	on	our	interest	must	center	on	The	Three	Bad	Men	who	rode	out
从	现在	在	我们的	兴趣	必须	中心	在	这	三	坏的	男人	WHO	骑	出去

[ɒv; əv] ['wɪkənbɜːrg] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːniə][laɪn] — [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

of	Wickenburg	headed	for	the	California	line	—	which	happens	to	be	the
的	威肯堡	标题	为了	这	加利福尼亚州	线	—	哪个	发生	到	是	这

[ˌkɒləˈrɑːdəʊ]['rɪvə(r)] .

Colorado	River	.
科罗拉多州	河	.

从现在起，我们的兴趣必须集中在从威肯堡骑马前往加利福尼亚边界（恰好是科罗拉多河）的三个坏人身上。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][fɜːst][hɔːlt][æt; ət] ['grænɪt] [tæŋks] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wɪkənbɜːrg] .

They	made	their	first	halt	at	Granite	Tanks	,	twenty	-	five	miles	from	Wickenburg	.
他们	制成	他们的	第一的	停止	在	花岗岩	坦克	,	二十	-	五	英里	从	威肯堡	.

他们第一次停留的地方是花岗岩水箱，距离威肯堡25英里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['wɔːtəd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [prest] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Here	they	watered	their	horses	and	then	pressed	onward	toward	the	river	.
这里	他们	浇水	他们的	马匹	和	然后	按下	向前	朝向	这	河	.

他们在这里给马匹饮水，然后继续向河边进发。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bəʊt] , ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]

At	the	river	they	found	a	boat	,	thoughtfully	provided	for	just	such	an
在	这	河	他们	成立	一个	船	,	深思熟虑	假如	为了	只是	这样的	一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

emergency	as	the	present	.
紧急情况	作为	这	展示	.

他们在河边找到了一艘船，显然是为应对像现在这样的紧急情况而精心准备的。

['dɑːknəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [bæd][men] [keɪm] [tuː; tə]

Darkness	had	already	settled	over	the	land	when	The	Three	Bad	Men	came	to
黑暗	有	已经	定居	超过	这	土地	什么时候	这	三	坏的	男人	来了	到

[ðə; ði][ˌkɒləˈrɑːdəʊ]['rɪvə(r)] .

the	Colorado	River	.
这	科罗拉多州	河	.

当三个恶人来到科罗拉多河时，夜幕已经笼罩了这片土地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz][ɒn][ðeə(r)][pɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv]

It	would	have	been	wise	on	their	part	to	have	waited	until	the	rising	of
它	会	有	到过	明智的	在	他们的	部分	到	有	等待	直到	这	上升	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

他们如果等到月亮升起再行动，那就明智多了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['stɔːri] [dʌz] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] .

but	our	story	does	not	deal	with	The	Three	Wise	Men	.
但	我们的	故事	做	不是	交易	和	这	三	明智的	男人	.

但我们的故事与三位智者无关。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ə; eɪ] ['pɒsi] [mait] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

Within	the	hour	a	posse	might	appear	,	and	,	moreover	,
之内	这	小时	一个	民兵	可能	出现	,	和	,	而且	,

一小时内可能会有一群人出现，而且，

[ðə; ði] [θriː] [bæd][men][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [briːd] [ðæt] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

The	Three	Bad	Men	were	of	that	breed	that	prefers	to	“	take	a	chance	.
这	三	坏的	男人	是	的	那	品种	那	偏好	到	“	拿	一个	机会	.

这三个坏蛋属于那种喜欢"冒险"的人。

” [ðeɪ] [rəʊd][ðeə(r)]['dʒeɪdɪd] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtəz] [læpt] [ðeə(r)]

”	They	rode	their	jaded	horses	into	the	flood	until	the	yellow	waters	lapped	their
”	他们	骑	他们的	厌倦	马匹	进入	这	洪水	直到	这	黄色的	水	圈速	他们的

[['beliz]] ;

bellies	;
肚子	;

他们骑着疲惫的马匹冲进洪水，直到黄色的河水漫过他们的肚子；

[ðen] [ðeɪ] [ʃɒt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] .

then	they	shot	them	and	shoved	the	carcasses	off	into	the	current	.
然后	他们	射击	他们	和	推搡	这	尸体	离开	进入	这	当前的	.

然后他们射杀了它们，并将尸体推入水流中。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [bæd][men] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə][saɪd][nɪə(r)] [bɪl] ['wɪljəmz]

An	hour	later	The	Three	Bad	Men	landed	on	the	California	side	near	Bill	Williams
一个	小时	之后	这	三	坏的	男人	登陆	在	这	加利福尼亚州	边	靠近	账单	威廉姆斯

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

一小时后，“三个坏蛋”降落在加利福尼亚州一侧，靠近比尔·威廉姆斯山。

[fɪld] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd][sæŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

filled	their	boat	with	stones	and	sank	it	,
已填	他们的	船	和	石头	和	沉没	它	,

他们用石头装满船，然后把船沉了。

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm]

and	shouldering	a	supply	of	food	and	water	sufficient	to	last	them
和	肩部	一个	供应	的	食物	和	水	充足的	到	最后的	他们

[fɔː(r)] [deɪz] ,

four	days	,
四	天	,

他们还携带了足够维持四天的食物和水。

['hedɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks]['kænən] [ðæt] [led] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['dezət] .

headed	up	a	long	box	canon	that	led	north	to	the	Colorado	Desert	.
标题	向上	一个	长的	盒子	正典	那	引领	北	到	这	科罗拉多州	沙漠	.

沿着一条长长的箱形峡谷向上攀登，这条峡谷向北通往科罗拉多沙漠。

[ðeɪ] [meɪd] [feə(r)] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] .

They	made	fair	time	after	the	moon	came	up	.
他们	制成	公平的	时间	后	这	月亮	来了	向上	.

月亮升起后，他们进展顺利。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði][bɒks]['kænən] ,

All	night	long	they	trudged	through	the	box	canon	,
全部	夜晚	长的	他们	艰难跋涉	通过	这	盒子	正典	,

他们整夜都在艰难地穿过箱式炮台，

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] .

and	at	daylight	it	opened	out	into	the	waste	.
和	在	日光	它	打开	出去	进入	这	浪费	.

天亮时，它通向荒芜之地。

“ [wel] , [bɔɪz] , [ai] [ges] [wɪr] [seɪf] . ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] ,

“	Well	,	boys	,	I	guess	we're	safe	.	”	remarked	The	Worst	Bad	Man	,
“	出色地	,	男孩们	,	我	猜测	是	安全的	.	”	评论	这	最差	坏的	男人	,

“好了，伙计们，我想我们安全了。”最坏的坏蛋说道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] .

who	was	the	leader	of	the	trio	.
WHO	曾是	这	领导者	的	这	三人组	.

谁是三人组的领头人？

“ [ɪts] ['kuːlə(r)][ɪn][ðə; ði]['kænən] , [səʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæmp][hɪə(r)] .
“ It's cooler in the canon , so suppose we camp here .
“ 它是 冷却器 在 这 正典 , 所以 认为 我们 营 这里 .

“峡谷里比较凉爽，所以我们就在这里露营吧。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['brekfəst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sliːp] .
I feel like breakfast and some sleep .
我 感觉 喜欢 早餐 和 一些 睡觉 .

我想吃点早餐，然后睡一会儿。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [bɪl] ?
How's your shoulder , Bill ?
怎么样 你的 肩膀 , 账单 ?

比尔，你的肩膀怎么样了？

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [ʃrʌg] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['membə(r)] [dɪs'deɪnfəli] .
” The Wounded Bad Man shrugged the wounded member disdainfully .
” 这 受伤 坏的 男人 耸了耸肩 这 受伤 成员 轻蔑地 .

“受伤的坏人”不屑地耸了耸肩，对受伤的成员不屑一顾。

“ [haɪ] [ʌp] .
“ High up .
“ 高的 向上 .

“高处。”

[mɪst] [ðə; ði][bəʊn][ænd; ənd][doʊnt][ə'maʊnt][tuː; tə] [mʌtʃ] , [tɒm] .
Missed the bone and don't amount to much , Tom .
错过 这 骨 和 不 数量 到 很多 , 汤姆 .

没抓到骨头，也没什么了不起的，汤姆。

[bʌt; bət] [aɪv] [bled] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg][ænd; ənd] [ɪts] ['wiːkənd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
But I've bled like a stuck pig and it's weakened me a little . ”
但 我已经 出血 喜欢 一个 卡住 猪 和 它是 减弱 我 一个 小的 . ”

但我流血不止，身体也因此变得虚弱了一些。

“ [aɪl] [hiːt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] ,
“ I'll heat some water and wash it up , Bill , ” said The Youngest Bad Man ,
“ 患病的 热 一些 水 和 洗 它 向上 , 账单 , ” 说 这 最小的 坏的 男人 ,
[mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .
much concerned .
很多 担心的 .

“我去烧点水把它洗干净，比尔，”最年轻的坏蛋忧心忡忡地说。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɒv; əv][kæt] - [klɔː] [ænd; ənd] ['aɪənˌwʊd] , [bruː] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]
They made a very small fire of cat - claw and ironwood , brewed a pot of
他们 制成 一个 非常 小的 火 的 猫 - 爪 和 铁木 , 酿造 一个 锅 的
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

他们用猫爪木和铁木生了一小堆火，煮了一壶咖啡。

['brekfəst] , [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [slept]
breakfasted , washed and dressed The Wounded Bad Man's shoulder and slept
早餐 , 洗过 和 穿着 这 受伤 坏的 男人的 肩膀 和 睡着了
[ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
until late afternoon .
直到 晚的 下午 .

吃过早饭后，洗漱完毕，为受伤的恶人包扎好肩膀，然后睡到傍晚。

[ðeɪ] [ə'wəʊk] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [et; eɪt][æn; ən] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

They	awoke	much	refreshed	,	ate	an	early	supper	and	struck	out	across	the
他们	醒来	很多	焕然一新	,	吃	一个	早期的	晚餐	和	击	出去	穿过	这

['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

desert	to	the	north	,
沙漠	到	这	北	,

他们醒来后精神焕发，吃了顿早晚餐，便向北方的沙漠进发。

[weə(r)] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [træks] .

where	in	time	they	would	come	to	the	Santa	Fe	tracks	.
在哪里	在	时间	他们	会	来	到	这	圣诞老人	铁	轨道	.

他们最终会到达圣塔菲铁路沿线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] ['steɪʃnz] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sændz] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ]

There	were	lonely	stations	out	there	in	the	sands	—	they	might	be	worth
那里	是	孤独	车站	出去	那里	在	这	沙子	—	他们	可能	是	值得

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

沙漠中有一些孤零零的站点——或许值得调查。

[ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['maɪnɪŋ][kæmp][æt; ət][əʊld] ['wʊmən] ['maʊntən] — [ə; eɪ][kæmp] [wɪtʃ] ,

Then	on	to	the	new	mining	camp	at	Old	Woman	Mountain	—	a	camp	which	,
然后	在	到	这	新的	矿业	营	在	老的	女士	山	—	一个	营	哪个	,

然后前往位于老妇山的新矿区——一个……的矿区。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dezət] [nə'meŋklətʃə(r)] ,

following	the	whimsical	and	fantastic	system	of	desert	nomenclature	,
下列的	这	异想天开	和	极好的	系统	的	沙漠	命名法	,

遵循沙漠中奇幻瑰丽的命名体系，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [trend] [tə'wɔːd] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] ['mekə] , ['keɪdɪz] .

which	seems	to	trend	toward	such	names	as	Mecca	,	Cadiz	.
哪个	似乎	到	趋势	朝向	这样的	姓名	作为	麦加	,	加的斯	.

似乎倾向于使用麦加、加的斯之类的名字。

['bægdæd] , [ˌben'gɔːl][ænd; ənd]['saɪæm] , [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nɒt]

Bagdad	,	Bengal	and	Siam	,	had	had	bestowed	upon	it	the	not
巴格达	,	孟加拉	和	暹	,	有	有	授予	之上	它	这	不是

[ˌɪnə'prəʊpriət] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .

inappropriate	name	of	New	Jerusalem	.
不当	姓名	的	新的	耶路撒冷	.

巴格达、孟加拉和暹罗都曾给它取了一个并不恰当的名字——新耶路撒冷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)nz][ðə; ði] [θriː] [bæd][men] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] .

For	a	number	of	reasons	The	Three	Bad	Men	preferred	to	travel	by	night	.
为了	一个	数字	的	原因	这	三	坏的	男人	首选	到	旅行	经过	夜晚	.

出于种种原因，三个恶棍更喜欢夜间出行。

[praɪ'merəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['praulə] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Primarily	they	were	prowlers	and	preferred	it	.
主要	他们	是	潜行者	和	首选	它	.

它们主要是潜行者，而且更喜欢这种环境。

['sekəndli] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['tɒrɪd] ['weðə(r)] [baɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['dezət]

Secondly	,	although	one	may	encounter	torrid	weather	by	day	on	the	Colorado	Desert
第二	,	虽然	一	可能	遇到	热带	天气	经过	天	在	这	科罗拉多州	沙漠

['iːv(ə)n][ɪn][dɪ'sembə(r)] ,

even	in	December	,
甚至	在	十二月	,

其次，即使在十二月，科罗拉多沙漠白天也可能出现酷热天气；

[ðə; ði] [naɪts] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɪtəli] [kəʊld] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bæd][men]

the	nights	,	on	the	contrary	,	are	bitterly	cold	—	and	The	Three	Bad	Men
这	夜晚	,	在	这	相反	,	是	苦涩地	寒冷的	—	和	这	三	坏的	男人

[hæd; həd][nəʊ] ['blæŋkɪts] .

had	no	blankets	.
有	不	毯子	.

相反，夜晚却异常寒冷——而三个坏人却没有毯子。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'baʊt] ['træv(ə)lɪŋ][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Also	there	was	this	advantage	about	traveling	at	night	and	sleeping	in	the
还	那里	曾是	这	优势	关于	旅行	在	夜晚	和	睡眠	在	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ] [deɪ] :

shadow	of	a	rock	by	day	:
阴影	的	一个	岩石	经过	天	:

此外，夜间行进、白天在岩石阴影下睡觉还有这样一个优势：

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [miːt] ['ʌðə(r)] ['wɔndərəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hiː; hi][nəʊ] [ɪm'bærəsɪŋ]

they	would	not	meet	other	wanderers	and	there	would	he	no	embarrassing
他们	会	不是	见面	其他	流浪者	和	那里	会	他	不	尴尬的

['kwestʃənz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

questions	to	answer	respecting	the	hole	in	The	Wounded	Bad	Man's	shoulder	.
问题	到	回答	尊重	这	洞	在	这	受伤	坏的	男人的	肩膀	.

他们不会遇到其他流浪者，也不会有人问起受伤的坏人肩膀上的那个洞，从而引发尴尬的问题。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [θriː] [bæd][men] ['træv(ə)ld][baɪ] [naɪt] .

Consequently	The	Three	Bad	Men	traveled	by	night	.
最后	这	三	坏的	男人	旅行	经过	夜晚	.

因此，三个恶人选择夜间出行。

[frɒm; frəm][məʊ'hɑːvi][tæŋks] [ðeɪ] [swʌŋ] [west] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðeə(r)] ,

From	Mojave	Tanks	they	swung	west	to	avoid	the	mining	operations	there	,
从	莫哈韦	坦克	他们	摇摆	西方	到	避免	这	矿业	运营	那里	,

他们从莫哈韦坦克出发，向西行驶，以避开那里的采矿作业。

[ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [bæk] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv]

although	more	than	once	they	glanced	back	wistfully	at	the	little	cluster	of
虽然	更多的	比	一次	他们	瞥了一眼	后退	怅然地	在	这	小的	簇	的

['jeləʊ] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] .

yellow	lights	shining	across	the	sands	.
黄色的	灯	灼灼	穿过	这	沙子	.

尽管他们不止一次地满怀憧憬地回头望向沙滩上闪耀的那簇簇黄色灯光。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mænz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['medɪk(ə)l]

The	Wounded	Bad	Man's	shoulder	was	in	a	bad	way	and	needed	medical
这	受伤	坏的	男人的	肩膀	曾是	在	一个	坏的	方式	和	需要	医疗的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

受伤的恶棍肩膀伤势严重，需要就医。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dezət] - [bred][ænd; ənd][kʊd; kəd][lɑːst][ʌn'tɪl]

Also	they	needed	water	;	but	they	were	desert	-	bred	and	could	last	until
还	他们	需要	水	;	但	他们	是	沙漠	-	繁殖	和	可以	最后的	直到

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [sprɪŋz] .

they	came	to	Malapai	Springs	.
他们	来了	到	-	斯普林斯	.

它们也需要水；但它们是沙漠中长大的，可以一直坚持到来到马拉派泉。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][məʊ'hɑːvi][tæŋks][ænd; ənd] [træmp] ['ɒnwəd] .

So	they	turned	their	backs	on	Mojave	Tanks	and	tramped	onward	.
所以	他们	转向	他们的	背部	在	莫哈韦	坦克	和	践踏	向前	.

于是他们背对着莫哈韦坦克，继续向前走去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gəʊstlɪ] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['dezət] ,

Now	they	were	in	the	ghostly	moonlight	of	the	open	desert	,
现在	他们	是	在	这	幽灵般的	月光	的	这	打开	沙漠	,

现在，他们置身于开阔沙漠幽暗的月光下。

[wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['luːmɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædəʊi]

with	the	outlines	of	the	mountain	ranges	on	each	side	looming	dim	and	shadowy
和	这	概述	的	这	山	范围	在	每个	边	迫在眉睫	暗淡	和	阴暗的

[ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] ['twentɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

fifteen	or	twenty	miles	away	;
十五	或者	二十	英里	离开	;

两侧山脉的轮廓在十五到二十英里外隐约可见，显得朦胧而神秘；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['keəfəlɪ] [θruː] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] ['kætklɔː] ,

now	they	were	picking	their	way	carefully	through	clusters	of	murderous	catclaw	,
现在	他们	是	挑选	他们的	方式	小心	通过	集群	的	杀人犯	猫爪	,

现在他们正小心翼翼地穿过成群的凶猛猫爪兽。

[θruː] ['tæŋglz] [ɒv; əv] ['meskiːt] [ænd; ənd] ['aɪənˌwʊd] .

through	tangles	of	mesquit	and	ironwood	.
通过	缠结	的	牧豆树	和	铁木	.

穿过茂密的牧豆树和铁木树丛。

[ʌp] [dɑːk] , ['ləʊnlɪ] [ə'rɔɪoʊz] [ðeɪ] [went] ;

Up	dark	,	lonely	arroyos	they	went	;
向上	黑暗的	,	孤独	干涸河床	他们	去	;

他们沿着黑暗、寂静的干涸河床向上走去；

[daʊn] [lɒŋ] ['æliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [ðeə(r)] ['pendjələs]

down	long	alleys	between	the	outstretched	arms	of	the	ocatillas	with	their	pendulous
向下	长的	小巷	之间	这	伸展	武器	的	这	-	和	他们的	下垂的

, [blʌd] - [red] ['blɔsəmz] , ['pɑːsɪŋ] [draɪd] ,

,	blood	-	red	blossoms	,	passing	dried	,
,	血	-	红色的	花朵	,	通过	干燥	,

沿着长长的巷道，两旁是伸展着枝叶的奥卡蒂拉树，它们垂挂着血红色的花朵，路过干涸的.....

['wɪðəd] ['dʒɒʃuə] [triːz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz]

withered	Joshua	trees	twisted	into	fantastic	shapes	as	if	their	fearful	surroundings
干枯	约书亚	树木	扭曲	进入	极好的	形状	作为	如果	他们的	可怕	周围环境

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪð] [ɪn]['hɒrə(r)] ;

had	caused	them	to	writhe	in	horror	;
有	导致	他们	到	翻腾	在	恐怖	;

枯萎的约书亚树扭曲成奇形怪状，仿佛可怕的环境使它们惊恐地扭动着身躯；

[θruː] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [səʊ][vɑːst][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][wʌn]

through	solitude	and	desolation	so	vast	and	profound	as	to	inspire	one
通过	孤独	和	荒凉	所以	广阔的	和	深刻的	作为	到	启发	一

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

with	the	thought	that	the	Creator	,
和	这	想法	那	这	创作者	,

透过如此广袤而深邃的孤独和荒凉，足以激发人们去思考造物主，

[ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

appalled	at	the	magnitude	of	this	abortion	of	Nature	,
震惊	在	这	震级	的	这	流产	的	自然	,

我对这种大规模的自然堕落感到震惊，

[hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt][æz; əz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

had	set	it	apart	as	an	eternal	heritage	of	the	damned	.
有	放	它	除	作为	一个	永恒	遗产	的	这	该死的	.

将其视为受诅咒者的永恒遗产。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [sprɪŋz] .

In	the	forenoon	of	the	fifth	day	they	came	to	Malapai	Springs	.
在	这	午前	的	这	第五	天	他们	来了	到	-	斯普林斯	.

第五天上午，他们来到了马拉派泉。

[hɪə(r)][ðə; ði] [θriː] [bæd][men][dræŋk] ['diːpli] , [beɪðd] ,

Here	The	Three	Bad	Men	drank	deeply	,	bathed	,
这里	这	三	坏的	男人	喝	深	,	洗澡	,

三个恶人在这里痛饮、沐浴，

[fɪld] [ðeə(r)] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [stept] ['blaɪðli] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['terəpɪn] [tæŋks] ,

filled	their	canteens	and	stepped	blithely	out	for	Terrapin	Tanks	,
已填	他们的	食堂	和	步	兴高采烈地	出去	为了	龟	坦克	,

他们灌满水壶，兴高采烈地走向Terrapin Tanks加油站。

[ðə; ði][nekst]['wɔːtə(r)] - [həʊl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɒt] —

the	next	water	-	hole	—	a	little	-	known	and	consequently	unfrequented	spot	—
这	下一个	水	-	洞	—	一个	小的	-	已知	和	最后	冷落	点	—

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [ðə; ði][lɑːst] ['despərət] [leg]

where	they	could	rest	for	a	few	days	before	attempting	the	last	desperate	leg
在哪里	他们	可以	休息	为了	一个	很少	天	前	尝试	这	最后的	绝望的	腿

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

of	their	journey	to	the	railroad	.
的	他们的	旅行	到	这	铁路	.

下一个水坑——一个鲜为人知、因此也鲜有人至的地方——他们可以在那里休息几天，然后再尝试前往铁路的最后一段绝望旅程。

“ [doʊnt][stɪnt] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

“	Don't	stint	yourself	on	the	water	.
“	不	限制	你自己	在	这	水	.

“不要在水上吝啬付出。”

[bɪl] , ” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][əd'vaɪzd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] - [sprɪŋz] .

Bill	,	”	The	Worst	Bad	Man	advised	as	they	departed	from	Malapai	Springs	.
账单	,	”	这	最差	坏的	男人	建议	作为	他们	已离开	从	-	斯普林斯	.

“比尔，”最坏的坏蛋在他们离开马拉派泉时说道。

“ [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz]['wɔːtə(r)][æt; ət] ['terəpɪn] [tæŋks] .

“	There's	always	water	at	Terrapin	Tanks	.
“	有	总是	水	在	龟	坦克	.

“Terrapin Tanks 总是有水供应。”

” [ˌnevəðə'les] , [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] - [bred] ,

”	Nevertheless	,	with	the	instinct	of	the	desert	-	bred	,
”	尽管如此	,	和	这	本能	的	这	沙漠	-	繁殖	,

然而，凭借着沙漠居民的本能，

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][wɜː(r); wə(r)]['speərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	Worst	Bad	Man	and	The	Youngest	Bad	Man	were	sparing	with	the	water
这	最差	坏的	男人	和	这	最小的	坏的	男人	是	节省	和	这	水

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

最坏的坏人和最年轻的坏人自己也在玩水。

[ɔːl'ðəʊ] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [fækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] .

although	careful	to	conceal	this	fact	from	The	Wounded	Bad	Man	.
虽然	小心	到	隐藏	这	事实	从	这	受伤	坏的	男人	.

不过他小心翼翼地向受伤的坏人隐瞒了这一事实。

[ðə; ði] ['lætərz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]['swəʊlən][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ,

The	latter's	shoulder	was	swollen	and	inflamed	,
这	后者的	肩膀	曾是	肿	和	发炎的	,

后者的肩膀肿胀发炎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [wet] .

and	it	was	a	relief	to	him	if	the	bandages	were	kept	wet	.
和	它	曾是	一个	宽慰	到	他	如果	这	绷带	是	保留	湿的	.

如果绷带保持湿润，他会感到很轻松。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

The	Worst	Bad	Man	,	who	knew	the	country	better	than	his	companions	,
这	最差	坏的	男人	,	WHO	知道	这	国家	更好的	比	他的	同伴	,

最邪恶的恶棍，比他的同伴更了解这个国家。

[hæd; həd] [taɪmd] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['terəpɪn] [tæŋks]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] .

had	timed	their	arrival	at	Terrapin	Tanks	almost	to	the	hour	.
有	定时	他们的	到达	在	龟	坦克	几乎	到	这	小时	.

他们到达 Terrapin Tanks 的时间几乎精确到了整点。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [red] [ˈhʌməkˌ] [ɒv; əv] ['hiːmətaɪt] [tuː; tə]

The	sun	was	just	coming	up	over	the	low	red	hummocks	of	hematite	to
这	太阳	曾是	只是	未来	向上	超过	这	低的	红色的	小丘	的	赤铁矿	到

[ðə; ði] ['iːstwəd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [bæd][men] [plɔdid] ['wɪərəli] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

the	eastward	when	The	Three	Bad	Men	plodded	wearily	up	a	long	,
这	向东	什么时候	这	三	坏的	男人	蹒跚而行	疲劳	向上	一个	长的	,

太阳刚刚从东边低矮的红色赤铁矿丘陵间升起，三个坏蛋疲惫地沿着一条长长的山路艰难地向上走去。

[draɪ]['kænən] , [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['rɒki] ['prɒməntri] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'rɔɪəʊ] — [ænd; ənd] [pɔːzd] .

dry	canon	,	turned	a	sharp	,	rocky	promontory	into	an	arroyo	—	and	paused	.
干燥	正典	,	转向	一个	锋利的	,	岩石	海角	进入	一个	阿罗约	—	和	暂停	.

干涸的峡谷将陡峭的岩石岬角变成了干涸的河床——然后停了下来。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [slaɪt] ['dezət] [briːz] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði]

Borne	on	the	slight	desert	breeze	a	sound	came	to	them	from	up	the
出生	在	这	轻微	沙漠	微风	一个	声音	来了	到	他们	从	向上	这

[ə'rɔɪəʊ] .

arroyo	.
阿罗约	.

一阵轻柔的沙漠微风吹来，从干涸的河床上方传来一阵声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ,

It	was	a	mournful	,
它	曾是	一个	悲哀	,

这是一个令人悲伤的，

['weɪlɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)]

wailing	cry	and	ended	in	a	sob	—	a	sound	that	bespoke	pain	and	fear
哀嚎	哭	和	结束	在	一个	哭泣	—	一个	声音	那	定制	疼痛	和	害怕

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

一声声哀嚎，最后变成了一声呜咽——这种声音表达了痛苦、恐惧和悲惨。

[ðə; ði] [θriː] [bæd][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

The	Three	Bad	Men	looked	at	one	another	.
这	三	坏的	男人	看起来	在	一	其他	.

三个恶人互相看了一眼。

[iːtʃ] [held] [ʌp] [æn; ən]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] , [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] .

Each	held	up	an	index	finger	,	enjoining	silence	.
每个	握住	向上	一个	指数	手指	,	禁止	沉默	.

每人举起一根食指，示意大家保持安静。

[ə; eɪ]['sekənd] , [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

A	second	,	a	third	time	the	sound	was	repeated	.
一个	第二	,	一个	第三	时间	这	声音	曾是	重复	.

声音重复了第二遍、第三遍。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] , “ [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [deθ] [ɪn]

“	It's	a	human	voice	,	”	announced	The	Worst	Bad	Man	,	“	an	-	there's	death	in
“	它是	一个	人类	嗓音	,	”	宣布	这	最差	坏的	男人	,	“	一个	-	有	死亡	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是人声，”最坏的坏人宣布，“而且里面有死亡的气息。”

[weɪt] [hɪə(r)] .

Wait	here	.
等待	这里	.

请在此等候。

[aɪm] [gɔɪn] - [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ʌp] .

I'm	goin	'	in	to	see	what's	up	.
我是	去	-	在	到	看	是什么	向上	.

我进去看看发生了什么事。

” [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd]

”	When	he	had	gone	The	Youngest	Bad	Man	,	after	the	restless	and
”	什么时候	他	有	已消失	这	最小的	坏的	男人	,	后	这	不安	和

[ɪn'kwɪzətɪv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,

inquisitive	manner	of	youth	,
好奇	方式	的	青年	,

“当他离开后，那个最年轻的坏蛋，仍然保持着年轻人那种不安分和好奇心强的性格，

[klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [rɒk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'rɔɪəʊ] .

climbed	a	tall	rock	and	gazed	up	the	arroyo	.
攀登	一个	高的	岩石	和	凝视	向上	这	阿罗约	.

爬上一块高高的岩石，抬头凝视着干涸的河床。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	I	see	the	top	of	a	covered	wagon	,	”	he	announced	.
“	我	看	这	顶部	的	一个	涵盖	车皮	,	”	他	宣布	.

“我看到了篷车的车顶，”他宣布道。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] ['aʊtfɪt] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ]

“	Then	,	”	said	The	Wounded	Bad	Man	,	“	It's	a	tenderfoot	outfit	,	an	-	that's	a
“	然后	,	”	说	这	受伤	坏的	男人	,	“	它是	一个	嫩脚	全套服装	,	一个	-	那就是	一个

['wʊmən] ['kraɪɪn] - .

woman	cryin	'	.
女士	哭泣	-	.

“然后，”受伤的坏人说，“这是一群菜鸟，而且那是个女人在哭。”

[nəʊ] ['dezət] - [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wægən] .

No	desert	rat'd	come	here	with	a	wagon	.
不	沙漠	-	来	这里	和	一个	车皮	.

没有哪个沙漠老鼠会驾着马车来这里。

[fuːlz] [draɪv] [ɪn] [weə(r)] ['bʊrəʊz] [fɪə(r)] [tuː; tə] [tred] .

Fools	drive	in	where	burros	fear	to	tread	.
傻瓜	驾驶	在	在哪里	驴	害怕	到	踏	.

傻瓜开车闯入驴子都不敢涉足的地方。

[bɒb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

['ðer]	['tendəfiːt]	. ”
They're	**tenderfeet**	**. ”**
它们是	嫩脚	. ”

他们都是新手。

“	[ðæts]	[raɪt]	, ”	[ə'griːd]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	[bæd][mæn] .
“	**That's**	**right**	**, ”**	**agreed**	**The**	**Youngest**	**Bad** **Man** **.**
“	那就是	正确的	, ”	同意	这	最小的	坏的 男人 .

“没错，”最年轻的坏蛋同意道。

“	[sʌm; səm]['nestə(r)]	[kʌm]	[ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]	[treɪl]	[frɒm; frəm]	[ɪm'pɪəriəl]	['væli]	[ænd; ənd]	[baʊnd]
“	**Some**	**nester**	**come** **in** **over**	**the**	**trail**	**from**	**Imperial**	**Valley**	**and** **bound**
“	一些	巢	来 在 超过	这	踪迹	从	帝国	谷	和 边界

[fɔː(r); fə(r)]	[njuː]	[dʒə'ruːsələm] ,
for	**New**	**Jerusalem** **,**
为了	新的	耶路撒冷 ,

“有些筑巢的鸟类从帝国谷沿着小径飞来，目的地是新耶路撒冷，

[aɪl]	[bet][ə; eɪ]	[njuː]	[hæt] . ”
I'll	**bet** **a**	**new**	**hat** **. ”**
患病的	赌注 一个	新的	帽子 . ”

我敢拿一顶新帽子打赌。”

“	[ˌhu'ɛvərz]	['dɔɪɪn] -	[ðæt]	-	- [ɪz][ʃʊə(r)]	[baʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[njuː]	[dʒə'ruːsələm] ,
“	**Whoever's**	**doin** **'**	**that**	**whimperin**	**'** **is**	**sure**	**bound**	**for**	**New** **Jerusalem** **,**
“	无论是谁	做 -	那	-	- 是	当然	边界	为了	新的 耶路撒冷 ,

“谁要是发出那种呜咽声，他肯定要下地狱了。”

” [ðə; ði]	['wuːndɪd]	[bæd][mæn]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ][grɪm]	[ə'tempt]	[æt; ət]['hjuːmə(r)] .
” **The**	**Wounded**	**Bad** **Man**	**replied**	**with**	**a** **grim**	**attempt**	**at** **humor** **.**
” 这	受伤	坏的 男人	回复	和	一个 严峻	试图	在 幽默 .

“受伤的坏人用一种阴郁的幽默回应道。”

“ [æn; ən] -	[ɪf]	[aɪ][doʊnt]	[let]	[ə; eɪ]['dɒktə(r)]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	['ʃəʊldə(r)]	[əʊ] -	[maɪn]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɒŋ]	[aɪl]
“ **An** **'**	**if**	**I** **don't**	**let**	**a**	**doctor**	**look**	**at**	**this**	**shoulder**	**o** **'**	**mine**	**before**	**long** **I'll**
“ 一个 -	如果	我 不	让	一个	医生	看	在	这	肩膀	o -	矿	前	长的 患病的

[hed]	[ðæt]	[wei]	[maɪ'self] .
head	**that**	**way**	**myself** **.**
头	那	方式	我 .

“如果我不尽快让医生检查一下我的肩膀，我就会自己去看医生。”

” [ðə; ði]	[wɜːst]	[bæd][mæn]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[ə'baʊt]	[ten]	['mɪnɪts] .
” **The**	**Worst**	**Bad** **Man**	**was**	**gone**	**about**	**ten**	**minutes** **.**
” 这	最差	坏的 男人	曾是	已消失	关于	十	分钟 .

“那个最坏的坏人大约十分钟就离开了。”

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ʌðə(r)z]	[sɔː]	[hɪm]	[rɪ'tɜːnɪŋ] .
Presently **the** **others**	**saw**	**him**	**returning** **.**
目前 这 其他的	锯	他	返回 .

这时，其他人看到他回来了。

[ɒn][hɪz; ɪz][hɑːd] ,	-	[feɪs]	[diːp]	[kən'sɜːn]	[ʃəʊd]	['pleɪnli] ,
On **his** **hard** **,**	**sunscorched**	**face**	**deep**	**concern**	**showed**	**plainly** **,**
在 他的 难的 ,	-	脸	深的	忧虑	显示	显然 ,

他那被烈日晒得黝黑的脸上，明显流露出深深的忧虑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]	[trɔt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ə'rɔɪəʊ]	[hiː; hi]	[skrætʃt]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌn'kempt]	[hed]	[æz; əz]	[ɪf]
and	**as** **he**	**trotted**	**down**	**the**	**arroyo**	**he**	**scratched**	**his**	**unkempt**	**head**	**as** **if**
和	作为 他	小跑	向下	这	阿罗约	他	刮痕	他的	蓬头垢面	头	作为 如果

[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['mægnɪtjuːd][tuː; tə][kəʊp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in	**search** **of**	**an** **idea** **of**	**sufficient**	**magnitude** **to**	**cope**	**with** **a**	**grave**	**situation** **.**
在	搜索 的	一个 主意 的	充足的	震级 到	应付	和 一个	严重	情况 .

他沿着干涸的河床小跑着，一边挠着蓬乱的头发，仿佛在寻找一个足以应对严峻形势的绝妙主意。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [blæk] ['lɑːvə][ænd; ənd]

When	he	reached	his	comrades	he	sat	down	on	a	chunk	of	black	lava	and
什么时候	他	达到	他的	同志们	他	卫星	向下	在	一个	块	的	黑色的	岩浆	和

[fænd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] .

fanned	himself	with	his	hat	.
扇形	他自己	和	他的	帽子	.

当他找到同伴时，他坐在一块黑色的熔岩上，用帽子给自己扇风。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪn][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði][tæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

“	There's	a	line	old	state	of	affairs	at	the	Tanks	,	”	he	said	huskily	.
“	有	一个	线	老的	状态	的	事务	在	这	坦克	,	”	他	说	沙哑地	.

“坦克部队那边的情况由来已久，”他沙哑地说。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [draɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	They	ain't	dry	,	are	they	?
“	他们	不是	干燥	,	是	他们	?

它们不干吧?

” [fraɪt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] .

”	Fright	showed	in	the	wide	blue	eyes	of	The	Youngest	Bad	Man	.
”	惊吓	显示	在	这	宽的	蓝色的	眼睛	的	这	最小的	坏的	男人	.

“最年轻的坏蛋睁大了眼睛，露出了惊恐的神情。”

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][sæt] [daʊn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [gʌlp] .

The	Wounded	Bad	Man	sat	down	very	suddenly	and	gulped	.
这	受伤	坏的	男人	卫星	向下	非常	突然	和	吞咽	.

受伤的恶人突然坐了下来，咽了口唾沫。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	Worst	Bad	Man	replied	to	the	question	.
这	最差	坏的	男人	回复	到	这	问题	.

“最坏的坏人”回答了这个问题。

“ - [ðæt] .

“	Worse'n	that	.
“	-	那	.

比那更糟。

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [saɪd] .

”	The	Wounded	Bad	Man	sighed	.
”	这	受伤	坏的	男人	叹了口气	.

受伤的恶人叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	can't	be	,	”	he	said	.
“	它	不能	是	,	”	他	说	.

“不可能，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən][æt; ət][ðə; ði][tæŋks] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] , “ [bʌt; bət][nəʊ] ['hɔːsɪz] .

“	There's	a	wagon	at	the	Tanks	,	”	continued	The	Worst	Bad	Man	,	“	but	no	horses	.
“	有	一个	车皮	在	这	坦克	,	”	持续	这	最差	坏的	男人	,	“	但	不	马匹	.

“坦克那里有一辆马车，”最坏的坏蛋继续说道，“但是没有马。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] ['aʊtfɪt] — [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['wʊmən] — [æn; ən] - [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm]['sɔːltən] ,

It's	a	tenderfoot	outfit	—	a	man	an	'	his	woman	—	an	'	they	come	in	from	Salton	,
它是	一个	嫩脚	全套服装	—	一个	男人	一个	-	他的	女士	—	一个	-	他们	来	在	从	萨尔顿	,

这是一对新手组合——一男一女——他们来自索尔顿。

['vaɪə]['kænən] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['bəʊldə(r)] , ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [dʒə'ru:sələm] .

via	Canon	Springs	and	Boulder	,	headed	for	New	Jerusalem	.
通过	佳能	斯普林斯	和	博尔德	,	标题	为了	新的	耶路撒冷	.

途经卡农斯普林斯和博尔德，前往新耶路撒冷。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðeə(r)][kɪn][hæz; həz] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [bɔrdæn] - [tent] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [kæmp][æn; ən] - [ði:z]

Some	o	'	their	kin	has	started	a	boardin	'	tent	in	the	new	camp	an	'	these
一些	o	-	他们的	亲属	有	开始	一个	登船	-	帐篷	在	这	新的	营	一个	-	这些

[tu:] [mɪsfɔrtʃənəts] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪmɪn] - [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [æn; ən] - [kli:n] [ʌp][ə; eɪ]

two	misfortunates	were	aimin	'	to	go	in	with	the	rush	an	'	clean	up	a
二	不幸的人	是	艾明	-	到	去	在	和	这	匆忙	一个	-	干净的	向上	一个

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

他们的一些亲戚在新营地里开了一家寄宿帐篷，这两个倒霉蛋想趁着这股热潮抢占一块地盘。

[ðeɪ] [meɪk] ['terəpɪn] [tæŋks] [ɔ:l] [raɪt] ,

They	make	Terrapin	Tanks	all	right	,
他们	制作	龟	坦克	全部	正确的	,

他们生产的Terrapin Tanks确实不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [eɪnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪg][aʊt]

but	the	water's	a	little	low	an	'	the	man	ain't	got	sense	enough	to	dig	out
但	这	水的	一个	小的	低的	一个	-	这	男人	不是	得到	感觉	足够的	到	挖	出去

[ðə; ði][sænd][æn; ən] - [let][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rʌn] [ɪn] .

the	sand	an	'	let	the	water	run	in	.
这	沙	一个	-	让	这	水	跑步	在	.

但是水位有点低，而这个人又没脑子把沙子挖出来让水流进来。

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['nɜ:vəs] ['sɪti] ['felə] , [ai] [ges] ,

He's	one	of	these	nervous	city	fellers	,	I	guess	,
他是	一	的	这些	紧张的	城市	伙计们	,	我	猜测	,

我猜他就是那种神经兮兮的城里人吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [hə:ts] [hɪm][tu:; tə][set] [daʊn] [æn; ən] - [weɪt] [tɪl] [ðæt] [sʌmp] - [həʊl] [fɪlz]

and	it	just	naturally	hurts	him	to	set	down	an	'	wait	till	that	sump	-	hole	fills
和	它	只是	自然	疼痛	他	到	放	向下	一个	-	等待	直到	那	底盘	-	洞	填充

[ʌp] .

up	.
向上	.

坐下来等待污水坑灌满水，对他来说自然是一种煎熬。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][doʊnt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə]['ju:zɪn] - [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

Besides	,	he	don't	take	kindly	to	usin	'	a	shovel	,
除了	,	他	不	拿	亲切地	到	使用	-	一个	铲	,

此外，他也不喜欢用铲子。

[səʊ][hi:; hi] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒt] [əʊ] - ['daɪnəmaɪt][tu:; tə] [kli:n] [aʊt]['ti 'eɪtʃ] - [tæŋks][æn; ən] - [stɑ:t] [ðə; ði]

so	he	sticks	in	a	shot	o	'	dynamite	to	clean	out	th	'	tanks	an	'	start	the
所以	他	棍子	在	一个	射击	o	-	炸药	到	干净的	出去	th	-	坦克	一个	-	开始	这

['wɔ:tə(r)] ['rʌnɪn] - — —

water	runnin	'	—	—
水	跑步	-	—	—

所以他往水箱里塞了一颗炸药，用来清理水箱，然后让水流出来——

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kɜ:rs] ['hɒrəbli] .

"	The	Wounded	Bad	Man	sprang	to	his	feet	,	cursing	horribly	.
"	这	受伤	坏的	男人	弹簧	到	他的	脚	,	咒骂	糟糕透了	.

"受伤的恶人猛地站了起来，破口大骂。"

“ [ðə; ði] [dæmd] , ['kreɪzi] [fuːl] !
“ The damned , crazy fool !
“ 这 该死的 , 疯狂的 傻子 !

“该死的疯子！”

” [hiː; hi] [reɪvd] .
” he raved .
” 他 赞不绝口 .

他咆哮道。

“ [aɪl] [kɪl] [hɪm] , [ai] [wɪl] .
“ I'll kill him , I will .
“ 患病的 杀 他 , 我 将要 .

“我会杀了他，我一定会。”

[aɪl] [kɪl] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] ['θɜːsti] .
I'll kill him just as sure as I'm thirsty .
患病的 杀 他 只是 作为 当然 作为 我是 渴 .

我杀了他就像我渴了一样确定。

” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [mæn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['aʊtbɜːst] .
” The Worst Bad Man paid no attention to the other's outburst .
” 这 最差 坏的 男人 有薪酬的 不 注意力 到 这 其他的 爆发 .

“最坏的坏人对对方的爆发置之不理。”

“ [səʊ] [hiː; hi] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [əʊ] - ['daɪnəmaɪt] [æn; ən] - [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fuːlz] [lʌk] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]
“ So he stuck in his stick o ' dynamite an ' it's only a fool's luck he didn't
“ 所以 他 卡住 在 他的 戳 o - 炸药 一个 - 它是 仅有的 一个 傻瓜 运气 他 没有
[bləʊ] [hɪm'self] [ʌp] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
blow himself up doin ' it .
吹 他自己 向上 做 - 它 .

“所以他把炸药塞了进去，真是走了狗屎运才没把自己炸死。”

[ai] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
I wisht he had ; but he didn't .
我 愿望 他 有 ; 但 他 没有 .

我希望他那样做了；但他没有。

[hiː; hi] [dʒʌst] [pʊt] ['terəpɪn] [tæŋks] [aʊt] [əʊ] - ['bɪznəs] [fər'evə(r)] — [krækt] [ðə; ði] ['grænɪt] [flɔː(r)] [əʊ] -
He just put Terrapin Tanks out o ' business forever — cracked the granite floor o '
他 只是 放 龟 坦克 出去 o - 商业 永远 — 裂纹 这 花岗岩 地面 o -
[ðæt] [sʌmp] - [həʊl] [æn; ən] - ['bʌstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] ,
that sump - hole an ' busted down the sides ,
那 底盘 - 洞 一个 - 被捕 向下 这 侧面 ,

他彻底毁了Terrapin Tanks公司——他把集水坑的花岗岩地面弄裂了，侧壁也撞塌了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɔːtərz] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [æn; ən] - [ðə; ði] [tæŋks] [rʌn] [draɪ] .
an ' the water's run out into the sand an ' the tanks run dry .
一个 - 这 水的 跑步 出去 进入 这 沙 一个 - 这 坦克 跑步 干燥 .

水流到沙子里，水箱也干涸了。

[ðel] [steɪ] [draɪ] .
They'll stay dry .
他们会 停留 干燥 .

它们会保持干燥。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['klaudbəːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [rɪ'lɪdʒən] ,
We can have cloudbursts in this country from now until I get religion ,
我们 能 有 暴雨 在 这 国家 从 现在 直到 我 得到 宗教 ,

从现在到我皈依宗教之前，这个国家可能会一直下暴雨。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] - ['nevə(r)][həʊld][ə'nʌðə(r)] [drɒp][əʊ] - ['wɔ:tə(r)] .

but	them	tanks'll	never	hold	another	drop	o	'	water	.
但	他们	-	绝不	抓住	其他	降低	o	-	水	.

但这些水箱再也装不下一滴水了。

[ðæt] [fu:l] - [ded] , [ai] [ges] ;

That	fool	tenderfoot's	dead	,	I	guess	;
那	傻子	-	死的	,	我	猜测	;

那个菜鸟估计死了;

[bʌt; bət] [hi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɒn] ['kɪlɪn] - ['pi:p(ə)l][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	he's	goin	'	to	keep	right	on	killin	'	people	just	the	same	.
但	他是	去	-	到	保持	正确的	在	杀戮	-	人们	只是	这	相同的	.

但他还是会继续杀人。

- [ki:p] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] ,

Men'll	keep	comin	'	here	,
-	保持	即将到来	-	这里	,

男人们会继续来这里,

['bæŋkɪn] - [ɒn]['wɔ:tə(r)] — [æn; ən] - [ɪn][faɪv] [j'iəz] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skelətn] [raʊnd] [ðæt]

bankin	'	on	water	—	an	'	in	five	years	there'll	be	a	dozen	skeletons	round	that
银行	-	在	水	—	一个	-	在	五	年	将会	是	一个	打	骷髅	圆形的	那

['bʌstɪd] [tæŋk] . ”

busted	tank	.	”
被捕	坦克	.	”

指望水能成功——五年后，那破损的储罐周围就会有十几具骸骨。

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [eɪnt] [wʌts] [baɪ'ti:n] - [ˌem 'i:][hɑ:f][æz; əz][hɑ:d][æz; əz] [wɒt] [hi:; hi] [went] [æn; ən] -

“	But	all	that	ain't	what's	bitin	'	me	half	as	hard	as	what	he	went	an	'
“	但	全部	那	不是	是什么	咬	-	我	一半	作为	难的	作为	什么	他	去	一个	-

[dʌn] [nekst] .

done	next	.
完毕	下一个	.

“但所有这些都比不上他接下来所做的事情让我如此痛苦。”

[hi:; hi] [went] [æn; ən] - [let] [hɪz; ɪz] [stɒk] [nəʊz] [raʊnd] [æn; ən] - [lɪk] [ʌp] [ðæt] ['ælkəlaɪ] [slɒp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

He	went	an	'	let	his	stock	nose	round	an	'	lick	up	that	alkali	slop	below	the
他	去	一个	-	让	他的	库存	鼻子	圆形的	一个	-	舔	向上	那	碱	邋遢	以下	这

[tæŋks] ,

Tanks	,
坦克	,

他走过去，让他的牲畜绕到储罐下面，舔舐那些碱性残渣。

[æn; ən] - [drəʊv] - [ɪm] ['ləʊkəʊ] .

an	'	drove	'	em	loco	.
一个	-	驾驶	-	呃	疯子	.

把他们都逼疯了。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ʌp][ðə; ði]['kænən] , ['hʌntɪn] - ['wɔ:tə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mæn]['ɑ:ftə(r)] - [ɪm] .

They	took	off	up	the	canon	,	huntin	'	water	,	with	Mr	.	Man	after	'	em	.
他们	采取	离开	向上	这	正典	,	亨廷顿	-	水	,	和	先生	.	男人	后	-	呃	.

他们沿着大炮向上飞去，寻找水源，曼先生紧随其后。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [deɪz] [ə'gəʊ][æn; ən] - [hi:; hi] [eɪnt] [kʌm] [bæk] [jet] ;

That	was	four	days	ago	an	'	he	ain't	come	back	yet	;
那	曾是	四	天	前	一个	-	他	不是	来	后退	然而	;

那是四天前的事了，他还没回来;

[səʊ][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [nəʊ][taɪm] [spɛkjələtən] - [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æn; ən] - ['fiːlɪn] - ['sɒri]

so	we	don't	need	to	waste	no	time	speculatin	'	on	his	case	an	'	feelin	'	sorry
所以	我们	不	需要	到	浪费	不	时间	推测	-	在	他的	案件	一个	-	感觉	-	对不起

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

所以我们没必要浪费时间去猜测他的案子，也没必要为他感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] [biːn] [səʊ][bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [æn; ən] - [left][hɪz; ɪz]['wʊmən][ə'ləʊn][æt; ət]

It	wouldn't	'	a	been	so	bad	,	but	he	went	an	'	left	his	woman	alone	at
它	不会	-	一个	到过	所以	坏的	,	但	他	去	一个	-	左边	他的	女士	独自的	在

['ti 'eɪtʃ] - [tæŋks] .

th	'	Tanks	.
th	-	坦克	.

本来还不算太糟，但他却把他的女人一个人留在了坦克那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [left] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [səʊ][bæd] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ,

She	had	a	little	water	left	,	so	she	wasn't	so	bad	off	until	yesterday	,
她	有	一个	小的	水	左边	,	所以	她	不是	所以	坏的	离开	直到	昨天	,

她身上还剩一点水，所以直到昨天她的情况都还不算太糟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [aʊt] .

when	it	give	out	.
什么时候	它	给	出去	.

它耗尽的时候。

[ɪts] [biːn] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ə'ləʊn][ðeə(r)] — [æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [tuː]

It's	been	pretty	hard	on	her	all	alone	there	—	an	'	she's	a	nice	little	woman	too
它是	到过	漂亮的	难的	在	她	全部	独自的	那里	—	一个	-	她是	一个	好的	小的	女士	也

.

:

.

她一个人待在那里很不容易——而且她也是个很善良的小姑娘。

[ə'baʊt] ['twenti] , [ai] [ges] , [æn; ən] - [hiːps] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌs] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .

About	twenty	,	I	guess	,	an	'	heaps	too	good	for	the	cuss	she	married	.
关于	二十	,	我	猜测	,	一个	-	堆积如山	也	好的	为了	这	坏话	她	已婚	.

我猜她大概二十岁吧，而且她嫁的那个混蛋配不上她。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːst] — [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

But	still	that	ain't	the	worst	—	not	by	a	long	shot	.
但	仍然	那	不是	这	最差	—	不是	经过	一个	长的	射击	.

但这还不是最糟糕的——远非如此。

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'puːs] . ”

She's	goin	'	to	have	a	papoose	.	”
她是	去	-	到	有	一个	婴儿	.	”

她要用背带了。

“ [wɒt] ! ”

“	What	!	”
“	什么	!	”

“什么！ ”

“ [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [vɔɪst] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd]

“	The	Youngest	Bad	Man	and	The	Wounded	Bad	Man	voiced	the	horrified
“	这	最小的	坏的	男人	和	这	受伤	坏的	男人	配音	这	惊恐万分

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ;

exclamation	in	unison	;
感叹	在	齐声	;

“最年轻的坏人和受伤的坏人异口同声地发出惊恐的惊呼；

[ðen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

then	The	Wounded	Bad	Man	sank	back	against	a	rock	.
然后	这	受伤	坏的	男人	沉没	后退	反对	一个	岩石	.

然后，受伤的恶人瘫倒在岩石上。

“ [jes] , ” [ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] [ə'fɜ:rm] ['hʌskɪli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi] [dju:] [raɪt] [su:n] , [ai] ['rekən] .

“	Yes	,	”	The	Worst	Bad	Man	affirmed	huskily	,	“	there's	a	baby	due	right	soon	,	I	reckon	.
“	是的	,	”	这	最差	坏的	男人	确认	沙哑地	,	“	有	一个	婴儿	到期的	正确的	很快	,	我	估计	.

“是的，”最坏的坏人沙哑地肯定道，“我估计很快就要生个孩子了。”

[ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] .

She's	in	a	pretty	bad	fix	.
她是	在	一个	漂亮的	坏的	使固定	.

她处境非常糟糕。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mærid] , [bɔɪz] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — [æn; ən] - [ʃi:z] ['kraɪɪn] - ,

I	was	never	married	,	boys	,	an	'	I	don't	know	what	to	do	for	her	—	an	'	she's	cryin	'	,
我	曾是	绝不	已婚	,	男孩们	,	一个	-	我	不	知道	什么	到	做	为了	她	—	一个	-	她是	哭泣	-	,

孩子们，我从未结过婚，我不知道该如何帮助她——她哭了。

[æn; ən] - ['preɪɪn] - , [ænd; ənd]['æskɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][help] , [æn; ən] - — [ai] — [doʊnt] [nəʊ] — —

an	'	prayin	'	,	and	askin	'	for	help	,	an	'	—	I	—	don't	know	—	—
一个	-	祈祷	-	,	和	问	-	为了	帮助	,	一个	-	—	我	—	不	知道	—	—

祈祷，求助，然后——我——不知道——

” [ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][hɑ:d] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	The	Worst	Bad	Man	choked	and	hid	his	hard	face	in	his	hands	.
”	这	最差	坏的	男人	窒息	和	隐藏	他的	难的	脸	在	他的	双手	.

”最坏的坏人”哽咽着，用双手捂住了他那张凶狠的脸。

[hi:; hi] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] .

He	shook	like	a	hooked	fish	.
他	摇晃	喜欢	一个	钩子	鱼	.

他浑身颤抖，像条上钩的鱼。

['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm'self] .

Silence	,	while	The	Worst	Bad	Man	fought	for	control	of	himself	.
沉默	,	尽管	这	最差	坏的	男人	战斗	为了	控制	的	他自己	.

一片寂静，而最邪恶的恶人则在努力控制自己。

“ [aɪm][ə; eɪ] [tʌf] [əʊld][bɜ:d] , ” [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] — “ [aɪm][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [tʌf] [əʊld][bɜ:d] ;

“	I'm	a	tough	old	bird	,	”	he	said	presently	—	“	I'm	an	awful	tough	old	bird	;
“	我是	一个	艰难的	老的	鸟	,	”	他	说	目前	—	“	我是	一个	可怕	艰难的	老的	鸟	;

“我是一个坚强的老家伙，”他过了一会儿说道，“我是一个非常坚强的老家伙；

[bʌt; bət][aɪ][kænt][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ə'ləʊn] .

but	I	can't	go	back	there	alone	.
但	我	不能	去	后退	那里	独自的	.

但我不能独自回去。

[ju:v] [gɒt][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [lædz] .

You've	got	to	come	with	me	,	lads	.
你已经	得到	到	来	和	我	,	小伙子们	.

伙计们，你们得跟我走。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌmθn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

We	got	to	do	someth'n	'	for	her	.
我们	得到	到	做	某事	-	为了	她	.

我们必须为她做点什么。

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['həʊpfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd] [mæn] .

”	He	turned	hopefully	to	The	Wounded	Bad	Man	.
”	他	转向	希望	到	这	受伤	坏的	男人	.

他满怀希望地转向了《受伤的坏人》。

“ [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['pliːdɪŋli] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

“	Bill	,	”	he	said	pleadingly	,	“	you	ought	to	know	somethin	'	about	such	cases	.
“	账单	,	”	他	说	恳求地	,	“	你	应该	到	知道	某物	-	关于	这样的	案例	.

“比尔，”他恳求道，“你应该对这类案件有所了解。”

[juː; jʊ] [duː; də] , [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪl] ?

You	do	,	don't	you	Bill	?
你	做	,	不	你	账单	?

你确实这么想，对吧，比尔?

['wʌznt] [juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːf] - [briːd] [gɜːl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['riːoʊ] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]

Wasn't	you	married	to	a	half	-	breed	girl	down	on	the	Rio	Colorado
不是	你	已婚	到	一个	一半	-	品种	女孩	向下	在	这	里约热内卢	科罗拉多州

['sʌmhweəz] ,

somewheres	,
某个地方	,

你是不是娶了个混血姑娘，住在科罗拉多河那边某个地方?

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [kidz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

an	'	didn't	she	have	kids	for	you	?
一个	-	没有	她	有	孩子们	为了	你	?

她不是给你生过孩子吗?

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['ɪnstəntli] .

”	The	Wounded	Bad	Man	was	on	the	defensive	instantly	.
”	这	受伤	坏的	男人	曾是	在	这	防守	即刻	.

“受伤的恶人立刻转入了防守状态。”

“ [jes] , [ðæts] [truː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] , [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] , “ [bʌt; bət] [ðen] ,

“	Yes	,	that's	true	,	”	he	admitted	with	some	,	show	of	reluctance	,	“	but	then	,
“	是的	,	那就是	真的	,	”	他	承认	和	一些	,	展示	的	不情愿	,	“	但	然后	,

“是的，没错，”他带着几分不情愿承认道，“但是，

[tɒm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪndʒən] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Tom	,	you	know	as	well	as	me	that	Injuns	is	different	.
汤姆	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	那	印第安人	是	不同的	.

汤姆，你和我一样清楚，印第安人是不一样的。

[ðeɪ] [eɪnt] ['hjuːmən] , [æn; ən] - [ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] — — ”

They	ain't	human	,	an	'	this	here's	a	white	woman	—	—	”
他们	不是	人类	,	一个	-	这	这里是	一个	白色的	女士	—	—	”

他们不是人，而且这位还是个白人女性——”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː] ['sʌməz]
" **The Youngest Bad Man out of the wisdom of his twenty - two summers**
" 这 最小的 坏的 男人 出去 的 这 智慧 的 他的 二十 - 二 夏天
['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [bɪlz] [ə'sɪstəns] .
hastened to Bill's assistance .
加快 到 法案的 协助 .

"最年轻的坏小子凭借二十二年夏天积累的智慧，迅速赶来帮助比尔。"

" [æn; ən] - [tʃaɪld] - [bɛrɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [miːnz] ['dɑːktərz][æn; ən] - ['nɜːsɪz] [æn; ən] -
" **An ' child - bearin ' with a white woman means doctors an ' nurses an '**
" 一个 - 孩子 - 轴承 - 和 一个 白色的 女士 方法 医生 一个 - 护士 一个 -
['feðə(r)] [bedz][æn; ən] - [wɒt] - [ɔːl] .
feather beds an ' what - all .
羽毛 床 一个 - 什么 - 全部 .

"和白人女性生育孩子意味着有医生、护士、羽绒床等等一切。"

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [flæʃt] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glɑːns] .
" **The Wounded Bad Man flashed the youth a grateful glance .**
" 这 受伤 坏的 男人 闪光灯 这 青年 一个 感激的 瞥一眼 .

受伤的恶人感激地瞥了年轻人一眼。

" [juː; jʊ][bet] [ðæts] [raɪt] , [bɒb] .
" **You bet that's right , Bob .**
" 你 赌注 那就是 正确的 , 鲍勃 .

"你说的没错，鲍勃。"

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] ,
An ' besides ,
一个 - 除了 ,

此外，

[wen] [ðæt] ['wʊmən][əʊ] - [maɪn][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] [twɪnz] [ai][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][faɪv][jɪə(r)]
when that woman o ' mine had them two twins I was doin ' a five year
什么时候 那 女士 o - 矿 有 他们 二 双胞胎 我 曾是 做 - 一个 五 年
[stretʃ] [ɪn]['juːmə] — [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
stretch in Yuma — so you can see I don't know nothin ' about it .
拉紧 在 尤马 — 所以 你 能 看 我 不 知道 什么也没有 - 关于 它 .

当我的妻子生下那对双胞胎时，我正在尤马服刑五年——所以你可以看出我对那件事一无所知。

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] .
All I know is what I've heard .
全部 我 知道 是 什么 我已经 听到 .

我只知道我听说的那些事。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][kɔːl][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['wʊmən] — [dʒʌst] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [twɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]
She didn't even call a neighbor's woman — just brings them twins into the world
她 没有 甚至 称呼 一个 邻居 女士 — 只是 带来 他们 双胞胎 进入 这 世界
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

她甚至都没给邻居家的女人打个电话——就这么有一天生下了一对双胞胎。

[æn; ən] - [gets] [aʊt][æn; ən] - ['hʌsl] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ðə; ði][nekst] . "
an ' gets out an ' hustles a livin ' for ' em the next . "
一个 - 获得 出去 一个 - 忙碌 一个 生活 - 为了 - 呃 这 下一个 . "

然后逃出去，第二天就得为他们拼命谋生。"

“ [wel] ， ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [bi'devəl] [wɜ:st] [bæd][mæn] ， “ [ai] ['wʌznt] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [bʌk]

“	**Well**	,	”	**retorted**	**the**	**bedeviled**	**Worst**	**Bad**	**Man**	,	“	**I**	**wasn't**	**tryin**	'	**to**	**pass**	**the**	**buck**					
“	出色地	，	”	反驳	这	被困扰	最差	坏的	男人	，	“	我	不是	尝试	-	到	经过	这	巴克					

.

:

.

“好吧，”恼怒的恶棍反驳道，“我不是想推卸责任。”

[dʒʌst][ə; eɪ] - [ru:mɪnætɪn] - [ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Just	**a**	-	**ruminatin**	'	**around**	**for**	**information**	.		
只是	一个	-	反刍动物	-	大约	为了	信息	.		

只是随便看看，搜集一些信息。

” [hi:; hi][rəʊz] ['wɪərəli] .

”	**He**	**rose**	**wearily**	**.**
”	他	玫瑰	疲劳	.

他疲惫地站了起来。

“ [kʌm] [ɒn] ， ” [hi:; hi] [graul] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

“	**Come**	**on**	**,**	”	**he**	**growled**	**,**	**and**	**led**	**the**	**way**	**.**
“	来	在	，	”	他	咆哮	，	和	引领	这	方式	.

“走吧，”他低吼着，带头带路。

[ðə; ði] [θri:] [bæd][men] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [drɔ:] [tu:; tə] ['terəpɪn] [tæŋks] .

The	**Three**	**Bad**	**Men**	**walked**	**up**	**the**	**draw**	**to**	**Terrapin**	**Tanks**	**.**
这	三	坏的	男人	步行	向上	这	画	到	龟	坦克	.

三个坏蛋沿着山沟走向了龟形水箱。

[ɪn][ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔ:] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən] , ['pɑ:tɪd][ðə; ði][saɪd] ['kɜ:tənz]

In	**reverential**	**awe**	**they**	**stood**	**beside**	**the**	**covered**	**wagon**	**,**	**parted**	**the**	**side**	**curtains**	
在	敬畏的	敬畏	他们	站立	旁	这	涵盖	车皮	，	分手了	这	边	窗帘	

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	**looked**	**in**	**.**
和	看起来	在	.

他们怀着敬畏之心站在篷车旁，拉开两侧的帘子往里看。

[ɒn][ə; eɪ] [strɔ:] [tɪk] ， ['kʌvəd] [wɪð] ['blæŋkɪts] , [leɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .

On	**a**	**straw**	**tick**	**,**	**covered**	**with**	**blankets**	**,**	**lay**	**a**	**woman**	**.**
在	一个	稻草	打钩	，	涵盖	和	毯子	，	躺	一个	女士	.

一个女人躺在铺着毯子的稻草床上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ， [wɪð] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] ['fi:və(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lʌstə(r)]

She	**was**	**young**	**,**	**with**	**great**	**brown**	**eyes**	**alight**	**with**	**fever**	**and**	**with**	**the**	**luster**	
她	曾是	年轻的	，	和	伟大的	棕色的	眼睛	点燃	和	发烧	和	和	这	光泽	

[ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mʌðəhʊd] .

of	**approaching**	**motherhood**	**.**
的	接近	母性	.

她很年轻，一双棕色的大眼睛闪烁着热情的光芒，也闪耀着即将为人母的光辉。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [breɪd][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [leɪ] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [brest] ;

A	**long**	**braid**	**of**	**brown**	**hair**	**lay**	**across**	**her**	**white**	**breast**	**;**	
一个	长的	编织	的	棕色的	头发	躺	穿过	她	白色的	胸部	；	

一缕棕色长发垂在她白皙的胸前；

[ʃi:; ʃi] [məʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

she	**moaned**	**in**	**her**	**pain**	**and**	**terror**	**and**	**wretchedness**	**.**
她	呻吟	在	她	疼痛	和	恐怖	和	悲惨	.

她痛苦、恐惧、悲惨地呻吟着。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Wounded	Bad	Man	found	a	tin	cup	and	gave	her	generously	of	his
这	受伤	坏的	男人	成立	一个	锡	杯子	和	给予	她	慷慨地	的	他的

[ɔːl] [tuː] [skænt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

all	too	scant	supply	of	water	.
全部	也	稀少	供应	的	水	.

受伤的恶人找到一个锡杯，慷慨地将他所剩无几的水给了她。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][gɒt][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - [bɒks] ,

The	Youngest	Bad	Man	got	a	clean	towel	out	of	the	tail	-	box	,
这	最小的	坏的	男人	得到	一个	干净的	毛巾	出去	的	这	尾巴	-	盒子	,

最年轻的坏蛋从车尾箱里拿出一条干净的毛巾。

[wet] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

wet	it	and	washed	her	burning	face	and	hands	.
湿的	它	和	洗过	她	燃烧	脸	和	双手	.

弄湿后，她洗了洗灼痛的脸和手。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['devltri] , [hæd; həd][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

The	Worst	Bad	Man	,	whose	courage	,	for	all	his	deviltry	,	had	its	limitations	,
这	最差	坏的	男人	,	谁	勇气	,	为了	全部	他的	魔鬼行径	,	有	它是	限制	,

最邪恶的坏人，尽管他作恶多端，但他的勇气也是有限度的。

[went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

went	and	sat	down	on	the	tongue	of	the	wagon	and	tried	to	think	.
去	和	卫星	向下	在	这	舌头	的	这	车皮	和	尝试	到	思考	.

他走过去，坐在马车的车厢上，努力思考。

[bʌt; bət] [skəːdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən]['træveɪl] ,

But	scourged	with	the	horror	of	this	most	terrible	of	human	travail	,
但	受鞭笞	和	这	恐怖	的	这	最多	糟糕的	的	人类	劳作	,

但饱受这种人类最可怕苦难的折磨，

[hiː; hi] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [ə'rɔɪəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

he	fled	up	the	arroyo	out	of	hearing	.
他	逃亡	向上	这	阿罗约	出去	的	听力	.

他沿着干涸的河床逃走了，躲开了所有人的耳目。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [vɒl'kænɪk] [hɪlz] ,

On	the	top	of	one	of	the	little	black	volcanic	hills	,
在	这	顶部	的	一	的	这	小的	黑色的	火山	丘陵	,

在其中一座黑色小火山丘的顶部，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['emɪnəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['wægən] , [hiː; hi] [stʊd] , ['æktɪv] ,

from	which	eminence	he	could	look	down	on	the	wagon	,	he	stood	,	active	,
从	哪个	卓越	他	可以	看	向下	在	这	车皮	,	他	站立	,	积极的	,

他站在一个可以俯瞰马车的高处，神态自若。

[ə'lɜːt] , [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [ʃiːp] [ɒn] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] .

alert	,	like	a	mountain	sheep	on	guard	,	and	beckoned	to	his	friends	to	join	him	.
警报	,	喜欢	一个	山	羊	在	警卫	,	和	招手	到	他的	朋友们	到	加入	他	.

他警觉起来，像一只警惕的山羊，并招呼朋友们加入他。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['sɪgnlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] .

The	Youngest	Bad	Man	obeyed	his	frantic	signals	,	but	The	Wounded	Bad	Man	stayed	at	the	wagon	.
这	最小的	坏的	男人	服从	他的	疯狂的	信号	,	但	这	受伤	坏的	男人	入住	在	这	车皮	.

最小的恶人听从了他疯狂的示意，但受伤的恶人却留在了马车旁。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɒn][ˌem 'iː] , [sʌn] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **You've got to be easy on me , son , at a time like this ,**
“ 你已经 得到 到 是 简单的 在 我 , 儿子 , 在 一个 时间 喜欢 这 ,

“儿子，在这种时候，你得对我温柔点。”

” [sed] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] ['hʌmbli] .
” **said The Worst Bad Man humbly .**
” 说 这 最差 坏的 男人 谦卑地 .

”最坏的坏蛋谦虚地说。”

“ [aɪm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tʌf] [əʊld][bɜːd] , [bʌt; bət][ai][kænt][stænd] [ðæt] .
“ **I'm an awful tough old bird , but I can't stand that .**
“ 我是 一个 可怕 艰难的 老的 鸟 , 但 我 不能 站立 那 .

”我虽然是个意志坚强的老家伙，但我实在无法忍受那种事。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪks][əʊ] - [ˌem 'iː] .
It ain't no place for the likes o ' me .
它 不是 不 地方 为了 这 点赞 o - 我 .

这里不适合我这种人。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
What's to be done ? ”
是什么 到 是 完毕 ? ”

该怎么办?

“ ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] , [ai] [ges] .
“ **Nothin ' much , I guess .**
“ 什么也没有 - 很多 , 我 猜测 .

”没什么特别的，我想。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
” **The Youngest Bad Man threw out his hands in desperation .**
” 这 最小的 坏的 男人 扔 出去 他的 双手 在 绝望 .

”最年轻的恶棍绝望地举起了双手。”

“ [bɪl] [sez] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ **Bill says she ain't got a chance .**
“ 账单 说道 她 不是 得到 一个 机会 .

比尔说她没机会。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ;
” **He took his canteen in both hands and shook it gently ;**
” 他 采取 他的 食堂 在 两个都 双手 和 摇晃 它 轻轻地 ;

他双手拿起水壶，轻轻摇晃了一下;

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
seeing which The Worst Bad Man did the same with his .
看到 哪个 这 最差 坏的 男人 做过 这 相同的 和 他的 .

看到最坏的坏人也用同样的方式对待他。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪl] [gɒt] [left] ?
“ **How much has Bill got left ?**
“ 如何 很多 有 账单 得到 左边 ?

”比尔还剩下多少钱？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” **he asked anxiously .**
” 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

“ ['neəri][drɒp] .
“ **Nary drop .**
“ 纳里 降低 .

一滴也没有。

[hiːz] [biːn] [raɪt] ['fiːvərɪʃ] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðæt] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [æn; ən] - ['hɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn]

He's	been	right	feverish	along	o	'	that	hole	in	his	wing	,	an	'	hittin	'	his	canteen
他是	到过	正确的	发烧	沿着	o	-	那	洞	在	他的	翼	,	一个	-	击中	-	他的	食堂

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

他一直高烧不退，尤其是翅膀上的那个洞，而且他不停地喝水。

[ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋks] . ”

expectin	'	to	find	water	in	the	Tanks	.	”
期待	-	到	寻找	水	在	这	坦克	.	”

希望能在水箱里找到水。

“ [wel] , [wiː; wi][gɒt] [ə'baʊt] [tuː] ['gæləns] [left] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [ˌfɪlə'sɒfɪkli]

“	Well	,	we	got	about	two	gallons	left	,	”	announced	The	Worst	Bad	Man	philosophically
“	出色地	,	我们	得到	关于	二	加仑	左边	,	”	宣布	这	最差	坏的	男人	从哲学角度来看

,

,

,

“嗯，我们还剩下大约两加仑，”最坏的坏蛋颇有哲理地宣布道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌtɪn] - ['nɪgəˌhed] ['kæktəs][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hɪt][ə'nʌðə(r)][tæŋk] .

“	but	I	see	us	cuttin	'	niggerhead	cactus	before	we	hit	another	tank	.
“	但	我	看	我们	切丁	-	黑鬼头	仙人掌	前	我们	打	其他	坦克	.

“但我看到我们在撞上另一辆坦克之前，先砍掉黑鬼仙人掌。”

[wʌns] [ɪn][sæn; sɑːn] [bɝ·duː] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][skaɪ] - ['paɪlət] ['priːtʃɪn] - ,

Once	in	San	Berdoo	I	heard	a	sky	-	pilot	preachin	'	,
一次	在	圣	贝尔杜	我	听到	一个	天空	-	飞行员	布道	-	,

我曾在圣贝纳迪诺听到一位飞行员在布道，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ləu] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [əʊ] - [ðə; ði] [trænzgrɛsɝz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd] ;

an	'	he	'	lowed	that	the	way	o	'	the	transgressor's	bound	to	be	hard	;
一个	-	他	-	低	那	这	方式	o	-	这	违规者的	边界	到	是	难的	;

他还说，违逆者的道路注定艰难；

[bʌt; bət][aɪm] ['dɒgɪd] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [hɑːf][æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðɪs] .

but	I'm	dogged	if	I	looked	for	anythin	'	half	as	hard	as	this	.
但	我是	顽强	如果	我	看起来	为了	任何东西	-	一半	作为	难的	作为	这	.

但我发誓，就算找的东西只有这个一半的难度，我也不会放弃。

[bɪlz] ['kælɪn] - [juː; jʊ] , [sʌn] .

Bill's	callin	'	you	,	son	.
法案的	卡林	-	你	,	儿子	.

比尔给你打电话了，儿子。

['betə(r)] [ləʊp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

Better	lope	back	to	the	wagon	.
更好的	洛珀	后退	到	这	车皮	.

最好赶紧跑回马车那里。

[aɪl] — [aɪ] — [ges] [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] .

I'll	—	I	—	guess	I'll	wait	here	.
患病的	—	我	—	猜测	患病的	等待	这里	.

我……我……我想我会在这儿等着。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

”	He	waited	half	an	hour	,
”	他	等待	一半	一个	小时	,

他等了半个小时，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [pə'tɜ:nl] [aɪz] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði]
watching **with** **anxious** **and** **paternal** **eyes** **the** **activities** **of** **his** **fellows** **at** **the**
观看 和 焦虑的 和 父系 眼睛 这 活动 的 他的 伙伴们 在 这
['wægən] .
wagon **.**
车皮 .

他用焦虑而慈父般的眼神注视着马车上同伴们的活动。

[wʌns] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [wəʊ] ['drɪftɪd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [mu:vd] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]
Once **the** **sounds** **of** **woe** **drifted** **up** **to** **him** **and** **he** **moved** **farther** **up** **the**
一次 这 声音 的 悲哀 漂移 向上 到 他 和 他 已搬 更远 向上 这
['kænən] .
canon **.**
正典 .

当他听到哀号声时，他便沿着大炮继续向上走去。

[hɪə(r)] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd] [mæn] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
Here **he** **waited** **,** **and** **presently** **The** **Wounded** **Bad** **Man** **joined** **him** **.**
这里 他 等待 , 和 目前 这 受伤 坏的 男人 加入 他 .

他在这里等候，不久，受伤的恶人也来到了他身边。

“ [wɒt] [lʌk] , [bɪl] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ **What** **luck** **,** **Bill** **?** **”** **he** **demanded** **.**
“ 什么 运气 , 账单 ? ” 他 要求 .

“比尔，你哪来的运气？”他质问道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd] [mæn] .
“ **A** **boy** **,** **”** **responded** **The** **Wounded** **Bad** **Man** **.**
“ 一个 男生 , ” 回应 这 受伤 坏的 男人 .

“一个男孩，”受伤的恶人回答道。

“ [kʌm] [ɒn] [daʊn] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [tɒm] .
“ **Come** **on** **down** **an** **'** **look** **at** **him** **,** **Tom** **.**
“ 来 在 向下 一个 - 看 在 他 , 汤姆 .

“汤姆，快下来看看他。”

[hi:z] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
He's **worth** **it** **.**
他是 值得 它 .

他值得。

[hi:z] [mæn] [saɪz] . ”
He's **man** **size** **.** **”**
他是 男人 尺寸 . ”

他个头很大。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənət] [gɜ:l] ? ”
“ **How** **about** **that** **misfortunate** **girl** **?** **”**
“ 如何 关于 那 不幸的 女孩 ? ”

“那个不幸的女孩怎么样了？”

“ [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [lɑ:st] [lɒŋ] , [tɒm] .
“ **She** **ain't** **a** **-** **goin** **'** **to** **last** **long** **,** **Tom** **.**
“ 她 不是 一个 - 去 - 到 最后的 长的 , 汤姆 .

“她坚持不了多久，汤姆。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [fɑ:st] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] — [tə'geðə(r)] .
She's **a** **-** **goin** **'** **fast** **,** **an** **'** **she** **wants** **to** **see** **you** **—** **all** **of** **us** **—** **together** **.**
她是 一个 - 去 - 快速地 , 一个 - 她 想要 到 看 你 — 全部 的 我们 — 一起 .

她走得很快，她想看到你们——我们所有人——在一起。

[ʃiːz] ['kwaɪət] [naʊ] .
She's quiet now .
她是 安静的 现在 .

她现在安静了。

” [ðʌs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][tuː; tə]
” Thus reassured , The Worst Bad Man returned with The Wounded Bad Man to
” 因此 放心 , 这 最差 坏的 男人 返回 和 这 受伤 坏的 男人 到
[ðə; ði][tæŋks] .
the Tanks .
这 坦克 .

“于是，最坏的坏人带着受伤的坏人回到了坦克那里。”

[wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hed] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['wægən] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['trædʒɪk]
With uncovered head he approached the wagon , dreading to gaze upon that tragic
和 裸露 头 他 接近 这 车皮 , 恐惧 到 目光 之上 那 悲惨
[feɪs] , [drɔːn] [wɪð] ['ægəni] .
face , drawn with agony .
脸 , 绘制 和 痛苦 .

他没戴帽子，径直走向马车，生怕看到那张充满痛苦的悲惨面孔。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]
But lo ! as he parted the curtains he gazed upon the miracle of
但 洛 ! 作为 他 分手了 这 窗帘 他 凝视 之上 这 奇迹 的
['mʌðəhʊd] .
motherhood .
母性 .

但是，当他拉开窗帘时，他看到了母爱的奇迹。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
Gone were the lines of suffering ;
已消失 是 这 线条 的 痛苦 ;

苦难的痕迹消失了;

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]
the girl's face was transfigured with the light of that joy and peace and
这 女孩们 脸 曾是 变形 和 这 光 的 那 喜悦 和 和平 和
[praɪd] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] [tuː; tə] [njuː] - [meɪd] ['mʌðəz] ,
pride that God gives to new - made mothers ,
自豪 那 上帝 给予 到 新的 - 制成 母亲们 ,

女孩的脸上洋溢着上帝赐予新晋母亲的那种喜悦、平静和自豪的光芒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːd][laɪf]
and for the first time in all his hard life
和 为了 这 第一的 时间 在 全部 他的 难的 生活

在他艰辛的一生中，这是第一次

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [glɪmps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]
The Worst Bad Man was permitted to glimpse something of the glory of
这 最差 坏的 男人 曾是 允许 到 一瞥 某物 的 这 荣耀 的
[hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
his Creator .
他的 创作者 .

最邪恶的人也有幸瞥见了造物主的光辉。

[ðə; ði] [beɪb] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [kræʃ] ['taʊəl] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The babe , wrapped in a coarse crash towel , lay in the hollow of the little
这 宝贝 , 包装 在 一个 粗 碰撞 毛巾 , 躺 在 这 空洞的 的 这 小的
['mʌðərz] [ɑːm] ,
mother's arm ,
母亲的 手臂 ,

婴儿裹在一条粗糙的毛巾里，躺在母亲的臂弯里。

[ɪts] [red] , ['pʌkəd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] ['bʊzəm] ,

its	red	,	puckered	little	face	rested	on	her	snowy	bosom	,
它是红色的		,	皱巴巴的	小的	脸	休息	在	她	下雪的	怀	,

它那红扑扑的小脸贴在她雪白的胸脯上，

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['daʊnwəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

the	while	she	gazed	downward	at	her	treasure	.
这	尽管	她	凝视	向下	在	她	宝藏	.

她低头凝视着自己的宝物。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['wʊmən]

It	came	to	The	Worst	Bad	Man	very	suddenly	that	once	upon	a	time	a	woman
它	来了	到	这	最差	坏的	男人	非常	突然	那	一次	之上	一个	时间	一个	女士

[hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn'efəb(ə)l] ;

had	gazed	upon	him	with	that	same	look	of	yearning	and	joy	ineffable	;
有	凝视	之上	他	和	那	相同的	看	的	渴望	和	喜悦	难以言喻的	;

最坏的男人突然意识到，曾经有一个女人用那种难以言喻的渴望和喜悦的眼神凝视着他；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [left][hænd][ænd; ənd] ['kærid]

and	with	the	thought	he	reached	for	the	mother's	left	hand	and	carried
和	和	这	想法	他	达到	为了	这	母亲的	左边	手	和	携带

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krækt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [lɪps] .

it	to	his	cracked	and	blistered	lips	.
它	到	他的	裂纹	和	起泡的	嘴唇	.

想到这里，他伸手抓住母亲的左手，把它放在自己干裂起泡的嘴唇上。

[hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] ,

He	spoke	no	word	,
他	辐	不	单词	,

他一言不发。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [hed] ['revərəntli] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['fiːvəd] [hænd][hiː; hi]

but	as	he	bowed	his	reckless	head	reverently	over	that	fevered	hand	he
但	作为	他	鞠躬	他的	鲁莽	头	虔诚地	超过	那	发烧	手	他

[siːmd] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] :

seemed	to	cry	aloud	:
似乎	到	哭	大声	:

但当他虔诚地将他那鲁莽的头颅低垂在那只发烫的手上时，他似乎放声大哭：

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['weɪstɪd][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [laɪf] .

“	Here	is	my	wasted	and	worthless	life	.
“	这里	是	我的	浪费	和	毫无价值	生活	.

这就是我虚度光阴、毫无价值的一生。

[ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

I	offer	it	in	exchange	for	yours	.
我	提供	它	在	交换	为了	你的	.

我愿意用它交换你的。

” [ðə; ði][gɜːl] ['mʌðərz] [kɑːm] , [bə'nevələnt] [aɪz] [biːmd] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd] .

”	The	girl	mother's	calm	,	benevolent	eyes	beamed	their	gratitude	.
”	这	女孩	母亲的	冷静的	,	仁慈	眼睛	光束	他们的	感激	.

”女孩的母亲平静而慈祥的眼神中流露出感激之情。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ,

She	understood	,
她	理解	,

她明白了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] — ['əʊnli] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [kʊd; kəd] [nɒt]
and **like** **a** **true** **mother** **she** **accepted** **his** **tribute** **—** **only** **the** **sacrifice** **could** **not**
和 喜欢 一个 真的 母亲 她 公认 他的 贡 — 仅有的 这 牺牲 可以 不是
[biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
be **for** **her** **.**
是 为了 她 .

她像一位真正的母亲一样接受了他的馈赠——只是这份牺牲不能是为了她。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wɪərəli] .
” she asked wearily .
” 她 问 疲劳 .

她疲惫地问道。

“ [tɒm] ['gɪbənz] . ”
“ Tom Gibbons . ”
“ 汤姆 长臂猿 . ”

“汤姆·吉本斯。”

“ [ænd; ənd] [jɔːz] ?
“ And yours ?
“ 和 你的 ?

“你的呢?

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd] [mæn] .
” turning to The Wounded Bad Man .
” 转弯 到 这 受伤 坏的 男人 .

转向《受伤的坏人》。

“ [bɪl] ['kɑːrni] .
“ Bill Kearny .
“ 账单 卡尼 .

“比尔·卡尼。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd] [mæn] .
” She glanced inquiringly at The Youngest Bad Man .
” 她 瞥了一眼 询问地 在 这 最小的 坏的 男人 .

她疑惑地瞥了一眼最年轻的坏男人。

“ [bɒb] ['sæŋstər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Bob Sangster , ” he replied .
“ 鲍勃 桑斯特 , ” 他 回复 .

“鲍勃·桑斯特,”他回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] ['beɪbi] ?
“ Will you save my baby ?
“ 将要 你 节省 我的 婴儿 ?

你能救救我的孩子吗?

” ['sləʊli] , ['sɜːtʃɪŋli] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] [bæd] [mæn] [ɪn] [tɜːn] .
” Slowly , searchingly , the wonderful eyes confronted each Bad Man in turn .
” 缓慢地 , 仔细地 , 这 精彩的 眼睛 面对 每个 坏的 男人 在 转动 .

“缓缓地，探寻着，那双奇妙的眼睛依次与每一个坏人对视。

“ [aɪl] [seɪv] [hɪm] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd] [mæn] .
“ I'll save him , ” promised The Youngest Bad Man .
“ 患病的 节省 他 , ” 承诺 这 最小的 坏的 男人 .

“我会救他,”最年轻的坏人承诺道。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ræʃnəs] , [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ʌn'ri:zənɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]
With **all** **the** **rashness** **,** **the** **unthinking** **,** **unreasoning** **confidence** **and** **generosity** **of**
和 全部 这 鲁莽 , 这 不假思索 , 不讲道理 信心 和 慷慨 的
[ju:θ] , [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
youth **,** **he** **passed** **his** **word** **.**
青年 , 他 通过了 他的 单词 .

他带着年轻人特有的鲁莽、不经思考、不讲道理的自信和慷慨，轻易地许下了自己的诺言。

[hi:; hi] [rek] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ə'hed] [wɪð] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪsmeɪkə(r)] .
He **recked** **not** **of** **the** **long** **trail** **ahead** **with** **death** **for** **the** **pacemaker** **.**
他 毁灭 不是 的 这 长的 踪迹 前方 和 死亡 为了 这 起搏器 .

他丝毫没有意识到，对于这位心脏起搏器来说，前方是一条充满死亡的漫长道路。

[hi:; hi]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [geɪzd] ['lɒŋgɪst] [ə'pɒn][hɪm] ,
He **only** **knew** **that** **this** **woman** **of** **sorrow** **had** **gazed** **longest** **upon** **him** **,**
他 仅有的 知道 那 这 女士 的 悲哀 有 凝视 最长 之上 他 ,

他只知道，这位忧郁的女子凝视他的时间最长。

['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪð] , [bɪg] ['bɒdi] ,
estimating **the** **strength** **in** **his** **lithe** **,** **big** **body** **,**
估算 这 力量 在 他的 轻盈 , 大的 身体 ,

估计他那精瘦而魁梧的身躯蕴藏着的力量，

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [weə(r)] [sɪn][hæd; həd][nɒt] [jet] [leɪd][ɪts]
searching **for** **his** **manhood** **in** **the** **face** **where** **sin** **had** **not** **yet** **laid** **its**
搜索 为了 他的 男子气概 在 这 脸 在哪里 罪 有 不是 然而 铺设 它是
['devəsteɪtɪŋ] [hænd] .
devastating **hand** **.**
毁灭性的 手 .

在罪恶尚未降临的脸上，寻找着自己的男子气概。

[səʊ][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:gl] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
So **he** **passed** **his** **word** **,** **and** **passing** **it** **in** **all** **the** **regal** **simplicity** **of** **the**
所以 他 通过了 他的 单词 , 和 通过 它 在 全部 这 尊贵 简单 的 这
[breɪv] ,
brave **,**
勇敢的 ,

于是他传达了自己的诺言，而且是以勇士般王者般的沉稳简洁的方式传达的。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
the **mother** **knew** **that** **he** **would** **keep** **it** **.**
这 母亲 知道 那 他 会 保持 它 .

母亲知道他会留着它。

“ [aɪl] [help] , ” [krəuk] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn] ['hʌmbli] .
“ **I'll** **help** **,** **”** **croaked** **The** **Wounded** **Bad** **Man** **humbly** **.**
“ 患病的 帮助 , ” 呱呱叫 这 受伤 坏的 男人 谦卑地 .

“我来帮忙，”受伤的恶人谦卑地沙哑说道。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] , [hu:] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][mɔ:(r)]['əʊvə(r)]
He **glanced** **at** **The** **Worst** **Bad** **Man** **,** **who** **bowed** **his** **head** **once** **more** **over**
他 瞥了一眼 在 这 最差 坏的 男人 , WHO 鞠躬 他的 头 一次 更多的 超过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] .
the **little** **hand** **.**
这 小的 手 .

他瞥了一眼“最坏的坏人”，那人再次低头看着那只小手。

“ [aɪl] [help] [tu:] . ”
“ **I'll** **help** **too** **.** **”**
“ 患病的 帮助 也 . ”

“我也来帮忙。”

“ [ai][wɒnt][juː; jʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['beɪbiz] ['gɔdfɑːðə] .

“	I	want	you	—	all	of	you	—	to	be	my	baby's	godfathers	.
”	我	想	你	—	全部	的	你	—	到	是	我的	婴儿的	教父们	.

“我希望你们——你们所有人——都能成为我孩子的教父。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] !

Poor	little	son	!
贫穷的	小的	儿子	!

可怜的小儿子!

[hiːl] [biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [wɜːld] [wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [liːvz] [hɪm] ,

He'll	be	all	alone	in	this	big	world	when	his	mamma	leaves	him	,
地狱	是	全部	独自的	在	这	大的	世界	什么时候	他的	妈妈	树叶	他	,

妈妈离开他之后，他将孤身一人在这个大世界里。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

and	he's	going	to	miss	her	so	.
和	他是	去	到	错过	她	所以	.

他会非常想念她。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːt] ?

Aren't	you	,	sweetheart	?
不是	你	,	亲爱的	?

是吧，亲爱的?

['nəʊbədi][tuː; tə] [tʌk] [juː; jʊ]['ɪntuː][bed][æt; ət] [naɪt] , ['nəʊbədi][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,

Nobody	to	tuck	you	into	bed	at	night	,	nobody	to	teach	you	your	prayers	,
无人	到	塞进	你	进入	床	在	夜晚	,	无人	到	教	你	你的	祈祷	,

晚上没有人哄你睡觉，没有人教你祷告，

['nəʊbədi][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔː(r)] [spɒts] [wen] [juː; jʊ][fɔːl][ænd; ənd] [hɜːt] [jɔː'self] ,

nobody	to	kiss	the	little	sore	spots	when	you	fall	and	hurt	yourself	,
无人	到	吻	这	小的	疮	地点	什么时候	你	落下	和	伤害	你自己	,

当你摔倒受伤时，没有人会去亲吻你身上那些小小的伤痕。

['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['siːkrəts][tuː; tə] — —

nobody	to	tell	your	little	secrets	to	—	—
无人	到	告诉	你的	小的	秘密	到	—	—

没人可以倾诉你的小秘密——

” [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	She	closed	her	eyes	.
”	她	关闭	她	眼睛	.

她闭上了眼睛。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stəʊl] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn]

A	tear	stole	through	between	the	long	lashes	,	and	The	Wounded	Bad	Man
一个	撕	偷窃	通过	之间	这	长的	睫毛	,	和	这	受伤	坏的	男人

[tɜːnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

一滴眼泪从长长的睫毛间溜了出来，受伤的恶人转过身去。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][went][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['wægən] [tʌŋ] [ænd; ənd][wept] ,

The	Youngest	Bad	Man	went	and	sat	down	on	the	wagon	tongue	and	wept	,
这	最小的	坏的	男人	去	和	卫星	向下	在	这	车皮	舌头	和	哭泣	,

最小的坏蛋走过去，坐在马车车厢的车厢顶上哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

for	he	was	young	.
为了	他	曾是	年轻的	.

因为他当时还年轻。

['əʊnli][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [steɪd] , ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

Only	**The**	**Worst**	**Bad**	**Man**	**stayed**	**,**	**watching**	**,**	**waiting**	**.**
仅有的	这	最差	坏的	男人	入住	,	观看	,	等待	.

只有最邪恶的坏人才会留下来，观察，等待。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['mʌðə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

And	**presently**	**the**	**mother**	**spoke**	**again**	**.**
和	目前	这	母亲	辐	再次	.

这时，母亲又开口说话了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] ?

“	**Are**	**you**	**all**	**here**	**?**
“	是	你	全部	这里	?

“你们都在吗？”

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] — [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['wɔːtəhəʊl] .

It's	**getting**	**dark**	**—**	**and**	**we**	**must**	**be**	**moving**	**on**	**—**	**to**	**the**	**next**	**waterhole**	**.**
它是	获得	黑暗的	—	和	我们	必须	是	移动	在	—	到	这	下一个	水坑	.

天色渐暗，我们得继续前进，前往下一个水坑。

[juː; jʊ] — [bɒb] ['sæŋstər] — [teɪk] ['beɪbi] .

You	**—**	**Bob**	**Sangster**	**—**	**take**	**baby**	**.**
你	—	鲍勃	桑斯特	—	拿	婴儿	.

你——鲍勃·桑斯特——带走孩子。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [seɪv] [hɪm] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	**said**	**you'd**	**save**	**him**	**—**	**didn't**	**you**	**?**
你	说	你会	节省	他	—	没有	你	?

你说过你会救他，对吧?

[ænd; ənd] [bɪl] ['kɑːrni] — [ænd; ənd] — [tɒm] — ['gɪbənz] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɔdfɑːðə] —

And	**Bill**	**Kearny**	**—**	**and**	**—**	**Tom**	**—**	**Gibbons**	**—**	**will**	**you**	**be**	**his**	**godfathers**	**—**
和	账单	卡尼	—	和	—	汤姆	—	长臂猿	—	将要	你	是	他的	教父们	—

[ænd; ənd] — [help] — [bɒb] — ['sæŋstər] — [ɒn][ðə; ði] — [treɪl] ?

and	**—**	**help**	**—**	**Bob**	**—**	**Sangster**	**—**	**on**	**the**	**—**	**trail**	**?**
和	—	帮助	—	鲍勃	—	桑斯特	—	在	这	—	踪迹	?

比尔·卡尼和汤姆·吉本斯，你们愿意做他的教父，帮助鲍勃·桑斯特走上这条道路吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ? .

Will	**you**	**?**	**.**
将要	你	?	.

你会？ 。

['prɒmɪs] — [ˌem 'iː] — [ə'gen] — [ænd; ənd] . . . [hɪz; ɪz] [neɪm] ? . . .

Promise	**—**	**me**	**—**	**again**	**—**	**and**	**. . .**	**his**	**name**	**?**	**. . .**
承诺	—	我	—	再次	—	和	. . .	他的	姓名	?	. . .

答应我——再一次——还有.....他的名字？.....

[kɔːl] [hɪm] ['rɒbət] — ['wɪljəm] — ['tɒməs] — ['sæŋstər] . . . [ænd; ənd] [wen] [hiːz] — [ə; eɪ] [faɪn] — [bɪg]

Call	**him**	**Robert**	**—**	**William**	**—**	**Thomas**	**—**	**Sangster**	**. . .**	**and**	**when**	**he's**	**—**	**a**	**fine**	**—**	**big**
称呼	他	罗伯特	—	威廉	—	托马斯	—	桑斯特	. . .	和	什么时候	他是	—	一个	美好的	—	大的

— [breɪv] [mæn] — [laɪk][hɪz; ɪz] — ['gɔdfɑːðə] — [jʊl] [tel] — [hɪm] — [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)]

—	**brave**	**man**	**—**	**like**	**his**	**—**	**godfathers**	**—**	**you'll**	**tell**	**—**	**him**	**—**	**about**	**his**	**little**	**mother**
—	勇敢的	男人	—	喜欢	他的	—	教父们	—	你会	告诉	—	他	—	关于	他的	小的	母亲

[huː] — ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ] . . . .

who	**—**	**wanted**	**to**	**live**	**—**	**for**	**him**	**so**	**. . . .**
WHO	—	通缉	到	居住	—	为了	他	所以	. . . .

叫他罗伯特·威廉·托马斯·桑斯特.....等他长成一个像他教父们那样英俊、高大、勇敢的男人时，你就会告诉他，他那小小的母亲为了他，多么想活下去.....

[lɪft] [hɪm] [ʌp] — [ˈgɔdfɑːðə] — [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] — [kɪs] [maɪ] — [ˈbeɪbi] .

Lift	him	up	—	godfathers	—	and	let	me	—	kiss	my	—	baby	.
举起	他	向上	—	教父们	—	和	让	我	—	吻	我的	—	婴儿	.

把他抱起来——教父们——让我——亲吻我的——孩子。

” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [mæn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔː(r)]

”	The	Worst	Bad	Man	waited	until	the	last	fluttering	little	sigh	was	finished	before
”	这	最差	坏的	男人	等待	直到	这	最后的	飘动	小的	叹	曾是	完成的	前

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] .

he	removed	the	infant	.
他	已移除	这	婴儿	.

“最坏的恶人等到最后一声轻微的叹息结束才把婴儿抱走。”

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bæd] [mæn] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [əˈkrɒs]

The	Wounded	Bad	Man	closed	the	mother's	eyes	and	folded	her	hands	across
这	受伤	坏的	男人	关闭	这	母亲的	眼睛	和	折叠	她	双手	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌlslɪs] [brest] .

her	pulseless	breast	.
她	无脉搏	胸部	.

受伤的恶人合上了母亲的眼睛，双手捂住了她毫无脉搏的胸口。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [bæd] [mæn] [stʊd] ,

The	Youngest	Bad	Man	stood	,
这	最小的	坏的	男人	站立	,

最年轻的坏人站了起来，

[ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] - [rɒd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] [ʃəʊd] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

grasping	the	brake	-	rod	until	his	knuckles	showed	white	with	the	strain	of	the
抓握	这	制动	-	杆	直到	他的	指关节	显示	白色的	和	这	拉紧	的	这

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

他紧紧抓住刹车杆，直到指关节因用力过猛而泛白。

[lɒŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [kɑːm] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [ˈheɪləʊ] [ɒv; əv]

Long	he	stood	there	,	gazing	at	that	calm	,	spiritual	face	with	its	halo	of
长的	他	站立	那里	,	凝视	在	那	冷静的	,	精神	脸	和	它是	光环	的

[ˈglɪsnɪŋ] [braʊn] [heə(r)] ,

glistening	brown	hair	,
闪闪发光	棕色的	头发	,

他站在那里，久久凝视着那张平静而充满灵性的脸庞，脸庞周围环绕着闪亮的棕色头发。

[ˈpɒndərɪŋ] [ˈdiːpli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

pondering	deeply	on	the	mysteries	of	birth	and	life	and	death	.
沉思	深	在	这	谜团	的	出生	和	生活	和	死亡	.

深入思考出生、生命和死亡的奥秘。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [θɪŋ] ;

To	him	it	all	seemed	a	monstrous	thing	;
到	他	它	全部	似乎	一个	滔天	事物	;

在他看来，这一切都像是可怕的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [hiː; hi] [wept] [əˈlaʊd] .

and	when	The	Worst	Bad	Man	came	to	him	with	a	shovel	he	wept	aloud	.
和	什么时候	这	最差	坏的	男人	来了	到	他	和	一个	铲	他	哭泣	大声	.

当最坏的恶人拿着铲子来到他面前时，他放声大哭。

“ [deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [tɒm] , ” [hiː; hi] [sɔb] .

“	Death	is	a	terrible	thing	,	Tom	,	”	he	sobbed	.
“	死亡	是	一个	糟糕的	事物	,	汤姆	,	”	他	啜泣	.

“汤姆，死亡是一件可怕的事情，”他抽泣着说。

“ [laɪfs] [wɜːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn]['dʒentli] .

“	**Life's**	**worse**	**,**	**”**	**said**	**The**	**Wounded**	**Bad**	**Man**	**gently**	**.**
〃	生活的	更糟	,	〃	说	这	受伤	坏的	男人	轻轻地	.

“生活更糟了，”受伤的恶人轻声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːt] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

He	**was**	**seated**	**apart**	**,**	**with**	**the**	**baby**	**in**	**his**	**arms**	**,**
他	曾是	坐着	除	,	和	这	婴儿	在	他的	武器	,

他抱着婴儿，独自坐在一旁。

['ʃiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [spm'breərəʊ] .

shielding	**it**	**from**	**the**	**sun**	**with**	**his**	**broad**	**sombrero**	**.**
屏蔽	它	从	这	太阳	和	他的	广阔	宽边帽	.

他用宽边帽遮挡阳光。

“ [deθ] [kæn; kən]['əʊnli][get][juː; jʊ][wʌns] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] [dɑːns] .

“	**Death**	**can**	**only**	**get**	**you**	**once**	**,**	**but**	**Life**	**is**	**a**	**ghost**	**dance**	**.**
〃	死亡	能	仅有的	得到	你	一次	,	但	生活	是	一个	鬼	舞蹈	.

“死亡只能带走你一次，但生命却是一场鬼舞。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kɪdlət] .

I	**wonder**	**what**	**it**	**has**	**in**	**store**	**for**	**you**	**,**	**kidlets**	**.**
我	想知道	什么	它	有	在	店铺	为了	你	,	小家伙们	.

孩子们，我很好奇它会给你们带来什么。

[aɪ]['wʌndə(r)] .

I	**wonder**	**.**
我	想知道	.

我想知道。

” [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [dɪ'pɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'rɔɪəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst]

”	**The**	**Youngest**	**Bad**	**Man**	**departed**	**down**	**the**	**arroyo**	**with**	**the**	**shovel**	**and**	**The**	**Worst**
〃	这	最小的	坏的	男人	已离开	向下	这	阿罗约	和	这	铲	和	这	最差

[bæd][mæn] ,

Bad	**Man**	**,**
坏的	男人	,

“最年轻的坏蛋带着铲子沿着干涸的河床离开了，而最坏的坏蛋.....”

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði]['tuːlbɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði][skæt] ,

discovering	**a**	**hammer**	**and**	**nails**	**in**	**the**	**toolbox**	**under**	**the**	**scat**	**,**
发现	一个	锤	和	指甲	在	这	工具箱	在下面	这	粪便	,

在粪便下面的工具箱里发现了一把锤子和钉子。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði][saɪd] [bɔːdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][bed][ænd; ənd] [fel]

removed	**the**	**side**	**boards**	**and**	**some**	**strips**	**from**	**the**	**wagon**	**bed**	**and**	**fell**
已移除	这	边	板	和	一些	条状物	从	这	车皮	床	和	跌倒

['brɪskli] [tuː; tə] [wɜːk] .

briskly	**to**	**work**	**.**
轻快地	到	工作	.

拆下货车车厢的侧板和一些木条，然后迅速开始工作。

[wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn]

When	**The**	**Wounded**	**Bad**	**Man**	**had**	**satisfied**	**himself**	**that**	**The**	**Youngest**	**Bad**	**Man**
什么时候	这	受伤	坏的	男人	有	使满意	他自己	那	这	最小的	坏的	男人

[wɒz; wəz][nɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

was	**nor**	**within**	**hearing**	**,**
曾是	也不	之内	听力	,

当受伤的恶人确信最小的恶人不在附近时，

[hiː; hi] [spəʊk] :

he	**spoke**	**:**
他	辐	:

他说：

“ [ai] [seɪ] , [tɒm] .
“ I say , Tom .
“ 我 说 , 汤姆 .

我说，汤姆。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [juː 'es] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['beɪbi] ?
Did you notice her when she asked us to save the baby ?
做过 你 注意 她 什么时候 她 问 我们 到 节省 这 婴儿 ?

你注意到她请求我们救那个婴儿了吗?

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ɒn] [bɒb] .
She picked on Bob .
她 挑选 在 鲍勃 .

她欺负鲍勃。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] . ”
Seems as if she knew . ”
似乎 作为 如果 她 知道 . ”

她好像早就知道了。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] .
“ I noticed .
“ 我 注意到 .

我注意到了。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
I guess she knew .
我 猜测 她 知道 .

我想她肯定知道。

[ðeɪ] [seɪ] ['eɪndʒəls] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [nəʊ] .
They say angels always does know .
他们 说 天使 总是 做 知道 .

他们说天使总是知道一切。

[ɪts] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [njuː] [dʒə'ruːsələm] , [bɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's forty - five miles to New Jerusalem , Bill , and you can't make it ,
它是 四十 - 五 英里 到 新的 耶路撒冷 , 账单 , 和 你 不能 制作 它 ,

比尔，到新耶路撒冷还有四十五英里，你到不了。

[ænd; ənd] [aɪm] — [aɪm] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] . ”
and I'm — I'm too old for a long stretch without water . ”
和 我是 — 我是 也 老的 为了 一个 长的 拉紧 没有 水 . ”

我年纪大了，不能长时间不喝水。”

“ [ðæts] [waɪ] [ai] [sed] [aɪ'd] [help] . ”
“ That's why I said I'd help . ”
“ 那就是 为什么 我 说 ID 帮助 . ”

“所以我才说我会帮忙。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] . ”
“ Same here . ”
“ 相同的 这里 . ”

“同样在这里。”

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [hiːts] , [tɒm] .
“ We've got to do the first two heats , Tom .
“ 我们已经 得到 到 做 这 第一的 二 加热 , 汤姆 .

“汤姆，我们得先完成前两轮预赛。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪv] [jʌŋ] [bɑbz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dæʃ] .
We've got to save young Bob's strength for the final dash .
我们已经 得到 到 节省 年轻的 鲍勃的 力量 为了 这 最终的 短跑 .

我们必须把小鲍勃的体力留到最后冲刺。

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi][æn; ən] - [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [grʌb] [æn; ən] - [θɪŋz] [tə'naɪt] , [æn; ən] -

I'll	carry	the	baby	an	'	you	carry	the	grub	an	'	things	tonight	,	an	'
患病的	携带	这	婴儿	一个	-	你	携带	这	幼虫	一个	-	事物	今晚	,	一个	-

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] — — ”

tomorrow	night	—	—	”
明天	夜晚	—	—	”

今晚和明晚，我抱着孩子，你负责准备吃的和东西——”

“ [aɪl] ['kæri] ['evriθɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['itl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][bɒb] .

“	I'll	carry	everything	tomorrow	night	;	after	that	it'll	be	up	to	Bob	.
“	患病的	携带	一切	明天	夜晚	;	后	那	它将	是	向上	到	鲍勃	.

“我明天晚上会把所有东西都搬走；之后就由鲍勃来决定了。”

[hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] [geɪm] .

He's	young	and	hard	and	game	.
他是	年轻的	和	难的	和	游戏	.

他年轻、意志坚定、充满斗志。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ought	to	make	it	.
他	应该	到	制作	它	.

他应该能成功。

” [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] ['klʌmzi] ['tendənəs] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['mɑːtəd] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)]

”	Late	in	the	afternoon	,	with	clumsy	tenderness	they	buried	the	martyred	mother	there
”	晚的	在	这	下午	,	和	笨拙	压痛	他们	埋葬	这	殉道者	母亲	那里

[baɪ][ðə; ði] ['terəpɪn] [tæŋks] ,

by	the	Terrapin	Tanks	,
经过	这	龟	坦克	,

“那天下午晚些时候，他们笨拙而温柔地将这位殉难的母亲埋葬在了海龟水库旁。”

[bɪlt] [ə; eɪ] [keən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] .

built	a	cairn	over	the	grave	and	crowned	it	with	a	cross	.
建造	一个	石堆	超过	这	严重	和	加冕	它	和	一个	叉	.

在坟墓上堆起一座石冢，并在顶部竖起一个十字架。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['wægən][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Then	they	returned	to	the	dismantled	wagon	to	hold	a	consultation	.
然后	他们	返回	到	这	拆卸	车皮	到	抓住	一个	咨询	.

然后他们回到拆卸后的马车上进行商议。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kləusɪst][tuː; tə][ðə; ði]

The	Wounded	Bad	Man	was	the	first	to	broach	the	subject	closest	to	the
这	受伤	坏的	男人	曾是	这	第一的	到	拉钩	这	主题	最接近	到	这

[hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] .

hearts	of	all	three	.
心	的	全部	三	.

《受伤的坏人》是第一个触及这三个人内心最深处的话题。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz]['kwɪəri][æt; ət][ðem; ðəm] .

With	characteristic	directness	he	shot	his	query	at	them	.
和	特征	直接	他	射击	他的	询问	在	他们	.

他以他特有的直率向他们抛出了问题。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] ['despərət] ['ɪʃuːz] ;

All	his	wicked	life	he	had	been	facing	desperate	issues	;
全部	他的	邪恶	生活	他	有	到过	面向	绝望的	问题	;

他罪恶的一生都在面对绝境；

[lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .

long	since	he	had	learned	to	face	them	unblinkingly	.
长的	自从	他	有	学习	到	脸	他们	毫不眨眼	.

他早就学会了面不改色地面对他们。

“ ['rɒbət] ['wɪljəm] ['tɑːməsɪz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

“	Robert	William	Thomas's	got	to	have	a	bath	,	ain't	he	?
“	罗伯特	威廉	托马斯的	得到	到	有	一个	洗澡	,	不是	他	?

“罗伯特·威廉·托马斯肯定得洗个澡，对吧？”

” [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [rɒd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] .

”	The	Youngest	Bad	Man	took	hold	of	the	brake	rod	again	and	steadied	himself	.
”	这	最小的	坏的	男人	采取	抓住	的	这	制动	杆	再次	和	稳定	他自己	.

“最年轻的恶棍再次抓住刹车杆，稳住了自己。”

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['gɒdfɑːðə(r)][ɪn] [veɪg] [sə'praɪz] .

The	Worst	Bad	Man	looked	at	the	wounded	godfather	in	vague	surprise	.
这	最差	坏的	男人	看起来	在	这	受伤	教父	在	模糊的	惊喜	.

最坏的恶棍带着一丝惊讶看着受伤的教父。

“ [aɪ]['nevə(r)] [fɪgɜ˞d] [ɒn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	never	figgered	on	that	at	all	,	”	he	said	simply	.
“	我	绝不	计算	在	那	在	全部	,	”	他	说	简单地	.

“我完全没想到会这样，”他简单地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .

“	I	was	thinkin	'	about	how	we're	to	feed	him	.
“	我	曾是	思考	-	关于	如何	是	到	喂养	他	.

“我一直在想我们该怎么喂饱他。”

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] - - [hɪm][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — —

I'm	for	tubbin	'	him	all	right	,	but	—	—
我是	为了	-	-	他	全部	正确的	,	但	—	—

我完全赞成把他打趴下，但是——

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [kæn'tiːn] .

”	He	held	up	the	two	canteens	.
”	他	握住	向上	这	二	食堂	.

他举起了两个水壶。

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] .

His	pause	was	eloquent	.
他的	暂停	曾是	雄辩	.

他的停顿意味深长。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]

“	But	he's	such	a	little	feller	it	won't	take	much	,	”	protested	The
“	但	他是	这样的	一个	小的	伙计	它	惯于	拿	很多	,	”	抗议	这

['wuːndɪd] [bæd][mæn] .

Wounded	Bad	Man	.
受伤	坏的	男人	.

“但他个子那么小，用不了多少力气，”受伤的坏人抗议道。

“ [hiːl] [fɪt] [naɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] . ”

“	He'll	fit	nice	in	a	dishpan	.	”
“	地狱	合身	好的	在	一个	洗碗盆	.	”

“他放在洗碗盆里正好合适。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stægə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] - - ,

“	I	wish	he	was	old	enough	to	stagger	along	a	few	days	without	bathin	'	,
“	我	希望	他	曾是	老的	足够的	到	错开	沿着	一个	很少	天	没有	-	-	,

“我希望他年纪够大，可以几天不洗澡，也能勉强应付。”

” [mɔːn, məun][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] .

”	mourned	The	Youngest	Bad	Man	.
”	哀悼	这	最小的	坏的	男人	.

“最年轻的坏人”哀悼道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] .
“ **Maybe** **he** **can** **.**
” 或许 他 能 .

“也许他可以。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪnfənts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [beɪðd] ,
I **don't** **know** **a** **thing** **about** **infants** **;** **but** **if** **he** **must** **be** **bathed** **,**
我 不 知道 一个 事物 关于 婴儿 ; 但 如果 他 必须 是 洗澡 ,

我对婴儿一窍不通；但如果他必须洗澡，

[waɪ] [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] — — ”
why **I** **guess** **we'd** **better** **—** **—** **”**
为什么 我 猜测 我们会 更好的 — — ”

我想我们最好——”

“ [aɪ] - [ləu] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] ['riːˌgɑːrdɪn] - [hɪz; ɪz][ʌp] - [kiːp] [ænd; ənd]
“ **I** **'** **lowed** **to** **ask** **his** **mother** **a** **few** **questions** **regardin** **'** **his** **up** **-** **keep** **and**
” 我 - 低 到 问 他的 母亲 一个 很少 问题 关于 - 他的 向上 - 保持 和
[wɒt] - [ɔːl] ,
what **-** **all** **,**
什么 - 全部 ,

“我获准问他母亲一些关于他的生活开销等等问题，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kliːn] [fə'gɒt] .
” **interrupted** **The** **Wounded** **Bad** **Man** **apologetically** **,** **“** **but** **I** **clean** **forgot** **.**
” 中断 这 受伤 坏的 男人 带着歉意地 , “ 但 我 干净的 忘了 .

“受伤的坏人”带着歉意打断道，“但我完全忘记了。”

” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]
” **The** **Worst** **Bad** **Man** **wagged** **his** **head** **as** **if** **to** **convey** **the** **impression** **that** **this**
” 这 最差 坏的 男人 摇晃 他的 头 作为 如果 到 传达 这 印象 那 这
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] ['əʊvəsaɪt] [ɪn'diːd] .
was **a** **pardonable** **oversight** **indeed** **.**
曾是 一个 情有可原 监督 的确 .

“最坏的坏蛋摇了摇头，仿佛在表达这确实是一个可以原谅的疏忽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He **was** **thinking** **.**
他 曾是 思维 .

他在思考。

“ [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] ,
“ **It** **stands** **to** **reason** **,** **”** **he** **announced** **presently** **,**
“ 它 站立 到 原因 , ” 他 宣布 目前 ,

“这合乎情理，”他随即宣布道。

“ [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfənts] ['mʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː]
“ **that** **this** **infant's** **mother** **naturally** **made** **some** **provision** **for** **his** **reception** **into**
“ 那 这 婴儿的 母亲 自然 制成 一些 条款 为了 他的 接待 进入
[kæmp] .
camp **.**
营 .

“这个婴儿的母亲自然为他进入集中营做了一些安排。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪz][ðə; ði] [liːst] [əʊ] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] - - ['aʊə(r)]
It's **my** **opinion** **that** **gettin** **'** **a** **bath** **is** **the** **least** **o** **'** **the** **troubles** **confrontin** **'** **our**
它是 我的 观点 那 获得 - 一个 洗澡 是 这 至少 o - 这 麻烦 - - 我们的
['gɒdsʌn] .
godson **.**
教子 .

我认为，对于我们的教子来说，洗澡这件事根本算不上什么大问题。

[hiːz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][gɒt][tuː; tə] [iːt] ,
He's **just** **naturally** **got** **to** **eat** **,**
他是 只是 自然 得到 到 吃 ,

他天生就需要进食。

[æn; ən] - [weə(r)] ['sʌmθɪn] - ['bɛtərən] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['ðætl̩] [plʌm] [skrætʃ] [ðə; ði][haɪd] [ɔfn] [hɪm] .
an **'** **wear** **somethin** **'** **better'n** **a** **towel** **that'll** **plum** **scratch** **the** **hide** **off'n** **him** **.**
一个 - 穿 某物 - 比 一个 毛巾 那将 李子 划痕 这 隐藏 奥夫 他 .

而且要穿比毛巾好点的衣服，不然毛巾会把他的皮都刮掉。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [teɪl] - [bɒks] .
There **ought** **to** **be** **somethin** **'** **for** **Robert** **boy** **in** **that** **tail** **-** **box** **.**
那里 应该 到 是 某物 - 为了 罗伯特 男生 在 那 尾巴 - 盒子 .

那个尾箱里应该有罗伯特的东西。

" [səʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [θɪŋz] — [kən'denst] [mɪlk] , [ə; eɪ]
" **So** **they** **searched** **the** **tailbox** **and** **discovered** **many** **things** **—** **condensed** **milk** **,** **a**
" 所以 他们 搜索 这 - 和 发现 许多 事物 — 浓缩版 牛奶 , 一个
['kɑːtn] [ɒv; əv]['səʊdə] ['krækəz] ,
carton **of** **soda** **crackers** **,**
纸盒 的 苏打 饼干 ,

于是他们搜查了尾箱，发现了很多东西——炼乳、一盒苏打饼干、

[ə; eɪ] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] ['bɒt(ə)l] , [tuː] " [blʌfə] " [wɪð] ['riːəl]['aɪvəri] [rɪŋz] ,
a **quart** **bottle** **of** **olive** **oil** **,** **a** **feeding** **bottle** **,** **two** **"** **bluffers** **"** **with** **real** **ivory** **rings** **,**
一个 夸脱 瓶子 的 橄榄 油 , 一个 喂养 瓶子 , 二 " 虚张声势者 " 和 真实的 象牙 戒指 ,

一夸脱橄榄油，一个奶瓶，两个戴着真象牙戒指的"骗子"，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['beɪbi] [kləʊðz] ,
and **an** **assortment** **of** **baby** **clothes** **,**
和 一个 品种 的 婴儿 衣服 ,

以及各种婴儿服装，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hemstitʃ] [ænd; ənd] [wɜːkt] [θruː] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ]
many **of** **them** **hemstitched** **and** **worked** **through** **long** **months** **of** **loving**
许多 的 他们 锁边 和 工作 通过 长的 几个月 的 爱
[æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation **.**
预期 .

他们中的许多人花了数月时间精心缝制和制作，满怀期待。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['pregnənt][ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][held] [ʌp][ə; eɪ] [wiː]
The **silence** **was** **pregnant** **of** **tears** **as** **The** **Worst** **Bad** **Man** **held** **up** **a** **wee**
这 沉默 曾是 孕 的 眼泪 作为 这 最差 坏的 男人 握住 向上 一个 哇
['wʊlən] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði]
woolen **undershirt** **and** **two** **little** **stockings** **that** **might** **have** **been** **cut** **from** **the**
羊毛 汗衫 和 二 小的 长筒袜 那 可能 有 到过 切 从 这
['ɪndeks] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊlən] ['mɪt(ə)nz] .
index **fingers** **of** **a** **pair** **of** **woolen** **mittens** **.**
指数 手指 的 一个 一对 的 羊毛 连指手套 .

寂静中弥漫着泪水，最坏的坏人举起一件小小的羊毛内衣和两只小袜子，那袜子像是从一副羊毛手套的食指上剪下来的。

[ðə; ði]['triːəʊ] ['sɜr˩veɪd] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **trio** **surveyed** **them** **wonderingly** **before** **returning** **to** **the** **search** **of** **the**
这 三人组 调查 他们 惊奇地 前 返回 到 这 搜索 的 这
- .
tailbox **.**
- .

三人好奇地打量了一番，然后继续寻找尾箱。

“ [ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] , [ɔːl] [faɪn] [ænd; ənd]['dændi] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd]
“ Ah , here we are , Tom , all fine and dandy , ” announced The Wounded Bad
“ 啊 , 这里 我们 是 , 汤姆 , 全部美好的 和 花花公子 , ” 宣布 这 受伤 坏的
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

“啊，我们到了，汤姆，一切都好啊，”受伤的坏人宣布道。

['fɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
fishing up a book from the recesses of the tailbox .
钓鱼 向上 一个 书 从 这 凹陷处 的 这 - .

从后备箱深处摸出一本书。

“ - ['dɒktə(r)] ['miːtʃəm] [ɒn] ['kɛrɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] . -
“ ' Doctor Meecham on Carin ' for the Baby . '
“ - 医生 米查姆 在 卡琳 - 为了 这 婴儿 . -

“米查姆医生谈卡琳照顾婴儿。”

[lets] [siː] [wɒt] [ðə; ði][dɒk][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Let's see what the doc has to say about it . ”
我们来吧 看 什么 这 文档 有 到 说 关于 它 . ”

我们来看看医生怎么说。

“ [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] ,
“ Here's another , ” said The Worst Bad Man ,
“ 这里是 其他 , ” 说 这 最差 坏的 男人 ,

“这里还有一个，”最坏的坏蛋说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,
picking up another book and skimming through the first few pages ,
挑选 向上 其他 书 和 撇脂 通过 这 第一的 很少 页面 ,

拿起另一本书，快速翻阅了几页。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] — — [ɪts] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] !
“ but it don't say nothin ' about — — It's a Bible !
“ 但 它 不 说 什么也没有 - 关于 — — 它是 一个 圣经 !

“但是它什么也没说——这是一本圣经！”

” [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] ,
” He tossed it from him contemptuously , and The Youngest Bad Man ,
” 他 抛掷 它 从 他 轻蔑地 , 和 这 最小的 坏的 男人 ,

他轻蔑地把它扔了出去，而最年轻的坏人，

[stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌltənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [rɪ'triːvd] [ðə; ði]
still under the spell of his youth and its resultant curiosity , retrieved the
仍然 在下面 这 拼写 的 他的 青年 和 它是 结果 好奇心 , 已检索 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

仍受青春的魅力和由此产生的好奇心驱使，他取回了《圣经》。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Worst Bad Man , in the mean time , peered over the shoulder of The
这 最差 坏的 男人 , 在 这 意思是 时间 , 窥视 超过 这 肩膀 的 这
['wuːndɪd] [bæd][mæn] .
Wounded Bad Man .
受伤 坏的 男人 .

与此同时，最坏的坏人从受伤的坏人的肩膀后面探出头来。

“ [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒn] - - [ðə; ði]['beɪbi] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Turn to the part on bathin ' the baby , Bill , ” he commanded .
“ 转动 到 这 部分 在 - - 这 婴儿 , 账单 , ” 他 命令 .

“比尔，翻到给婴儿洗澡的那部分，”他命令道。

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !

“哼!

[ɑː] - [hem] !
Ah - hem !
啊 - 她们 !

咳咳!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ɔːl] [raɪt] , [tɒm] . ”
All right , Tom . ”
全部 正确的 , 汤姆 . ”

好的，汤姆。

“ - - [ðə; ði]['beɪbi] — [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [pɝfɔrmɪn] - [ðɪs] [məʊst]
“ Bathin ' the Baby — Too much care cannot be exercised in performin ' this most
“ - - 这 婴儿 — 也 很多 关心 不能 是 锻炼 在 表演 - 这 最多
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [twɑː'let] — — ”
important part of the baby's toilette — — ”
重要的 部分 的 这 婴儿的 厕所 — — ”

“给婴儿洗澡——在给婴儿进行最重要的个人护理环节中，再怎么小心也不为过——”

“ [wɒt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɪz][ə; eɪ] [twɑː'let] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] .
“ What in blazes is a toilette ? ” demanded The Worst Bad Man .
“ 什么 在 火焰 是 一个 厕所 ? ” 要求 这 最差 坏的 男人 .

“厕所到底是什么鬼东西？”最坏的坏蛋问道。

[ðə; ði] ['wuːndɪd]
The Wounded
这 受伤

受伤者

[bæn][mæn] [ˌðeərə'pɒn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ban Man thereupon looked into the tailbox as if in search of it .
禁止 男人 于是 看起来 进入 这 - 作为 如果 在 搜索 的 它 .

于是，班曼便看向了后备箱，似乎在寻找它。

“ [ai] [ges] ['aʊə(r)]['beɪbi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [twɑː'let] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔː(r)][bægz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .
“ I guess our baby ain't got no toilette in his war bags , ” he replied sadly .
“ 我 猜测 我们的 婴儿 不是 得到 不 厕所 在 他的 战争 包 , ” 他 回复 令人遗憾的是 .

“看来我们孩子的军用背包里没有厕所了，”他悲伤地回答道。

“ [ə; eɪ] [twɑː'let] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [tɪn] ['bɑːθtʌb] [ə'baʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
“ A toilette , ” he continued , “ is a little green tin bathtub about as long as
“ 一个 厕所 , ” 他 持续 , “ 是 一个 小的 绿色的 锡 浴缸 关于 作为 长的 作为
[maɪ][ɑːm] .
my arm .
我的 手臂 .

“盥洗盆，”他继续说道，“是一个绿色的小锡浴缸，大约和我手臂一样长。”

[kɒst] [ə'baʊt] [dɒs]['peɪsəuz][ɪn] ['eni] ['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] . ”
Cost about dos pesos in any hardware store . ”
成本 关于 做 比索 在 任何 硬件 店铺 . ”

在任何一家五金店，价格大约是两比索。

“ [juː; jʊ] — [bɒb] .
“ You — Bob .
“ 你 — 鲍勃 .

“你——鲍勃。

[juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ” [ədˈmɔnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] .
You hear that ? ” admonished The Worst Bad Man .
你 听到 那 ? ” 告诫 这 最差 坏的 男人 .

“你听到了吗？”最坏的坏蛋训斥道。

“ [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [njuː] [dʒəˈruːsələm] ,
“ When you get to New Jerusalem ,
“ 什么时候 你 得到 到 新的 耶路撒冷 ,

“当你到达新耶路撒冷时，

[juː; jʊ][send] [aʊt][tuː; tə][dæn] - [baɪ][fɜːst] - [ɒf] [æn; ən] - [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][best] [twɑːˈlet] [ˈmʌni] [kæn; kən]
you send out to Dan - by first - off an ' round up the best toilette money can
你 发送 出去 到 担 - 经过 第一的 - 离开 一个 - 圆形的 向上 这 最好的 厕所 钱 能
[bai] .
buy .
买 .

你首先要联系丹比，搜罗你能买到的最好的洗漱用品。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [bɒb] .
Remember that , Bob .
记住 那 , 鲍勃 .

记住这一点，鲍勃。

[kræk] [raɪt] [əˈlɒŋ] .
Crack right along .
裂缝 正确的 沿着 .

继续前进。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][dɒk] [seɪ] [nekst] ? ”
What does the doc say next ? ”
什么 做 这 文档 说 下一个 ? ”

医生接下来会说什么?

“ [ðə; ði] [fɜːst] [bæθ.bɑːθ] — [ðə; ði][fɜːst][bæθ.bɑːθ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz]
“ The First Bath — The first bath should not be administered until the baby is
“ 这 第一的 洗澡 — 这 第一的 洗澡 应该 不是 是 管理 直到 这 婴儿 是
[æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [əʊld] — — ”
at least three days old — — ”
在 至少 三 天 老的 — — ”

“第一次洗澡——婴儿至少要等到出生三天后才能进行第一次洗澡——”

“ [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɒləmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,
“ Bill , ” said The Worst Bad Man , looking solemnly at his companion ,
“ 账单 , ” 说 这 最差 坏的 男人 , 寻找 庄严地 在 他的 伴侣 ,

“比尔，”最坏的坏蛋说着，神情严肃地看着他的同伴。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [ˈtɒmkæt][ai] [ˌwʊdnt] [send][fɔː(r); fə(r)][dɒk] [ˈmiːtʃəm] .
“ if I had a sick tomcat I wouldn't send for Doc Meecham .
“ 如果 我 有 一个 生病的 汤姆猫 我 不会 发送 为了 医生 米查姆 .

“如果我的公猫生病了，我不会请米查姆医生来看病。”

[θriː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] !
Three **days** **without** **a** **bath** **!**
三 天 没有 一个 洗澡 !

三天没洗澡了!

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]
That's **all** **right** **when** **the** **boy's** **a** **grown** **-** **up**
那就是 全部 正确的 什么时候 这 男孩们 一个 生长 - 向上

等男孩长大成人后，那就没问题了。

[æn; ən] - [eɪnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [beɪð] [bɪˈtwiːn] [ˈwɔːtəhəʊl] [wen] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] ,
an **'** **ain't** **supposed** **to** **bathe** **between** **waterholes** **when** **he's** **in** **the** **desert** **,**
一个 - 不是 据称 到 洗澡 之间 水坑 什么时候 他是 在 这 沙漠 ,

而且他在沙漠里的时候不应该在水坑之间洗澡。

[ɔː(r)] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [wen] [hiːz] [ɪn] [taʊn] ,
or **every** **Saturday** **night** **when** **he's** **in** **town** **,**
或者 每一个 周六 夜晚 什么时候 他是 在 镇 ,

或者说，每当他身在城里的时候，每个星期六晚上，

[bʌt; bət] [wɪð] [njuː] [ˈbeɪbiz] [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][maɪ][ˈsɪlvə(r)] [spɜːz] [tɪz] [ˈdɪfrənt] .
but **with** **new** **babies** **I'll** **lay** **you** **my** **silver** **spurs** **tis** **different** **.**
但 和 新的 婴儿 患病的 躺 你 我的 银 马刺 的 不同的 .

但对于新生儿，我会为你献上我的银马刺，这不一样。

[ðə; ði][dɑːks] [rɒŋ] , [bɪl] .
The **doc's** **wrong** **,** **Bill** **.**
这 医生的 错误的 , 账单 .

医生说错了，比尔。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈgen] .
But **come** **again** **.**
但 来 再次 .

但请再来一次。

" [ðʌs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bæd][mæn] [riːd] ;
" **Thus** **encouraged** **,** **The** **Wounded** **Bad** **Man** **read** **;**
" 因此 鼓励 , 这 受伤 坏的 男人 读 ;

"受到鼓舞，受伤的坏人读道;

" [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [bɜːθ] [ðə; ði] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [rʌb] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɒdi] [wɪð] [ˈɒlɪv] [ɔɪl] ,
" **Immediately** **after** **birth** **the** **nurse** **should** **rub** **the** **entire** **body** **with** **olive** **oil** **,**
" 立即地 后 出生 这 护士 应该 擦 这 全部的 身体 和 橄榄 油 ,

"分娩后，护士应立即用橄榄油涂抹婴儿全身。"

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [əˈveɪləb(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm] [kliːn] , [pjʊə(r)] [griːs] [ɔː(r)] [lɑːd] .
or **,** **if** **that** **is** **not** **available** **,** **with** **some** **clean** **,** **pure** **grease** **or** **lard** **.**
或者 , 如果 那 是 不是 可用的 , 和 一些 干净的 , 纯的 润滑脂 或者 猪油 .

如果买不到油脂，可以用干净纯净的油脂或猪油代替。

" [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bæd][mæn] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]
" **The** **Wounded** **Bad** **Man** **closed** **the** **book** **,** **but** **kept** **his** **finger** **in** **to** **mark** **the**
" 这 受伤 坏的 男人 关闭 这 书 , 但 保留 他的 手指 在 到 标记 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

"受伤的恶人合上了书，但手指仍然插在书页上做标记。"

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [saʊnd] ['regjələ(r)] , [tɒm] , [aɪl] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl][ɪn]
“ It don't sound regular , Tom , I'll admit ; but there's a bottle of olive oil in
“ 它 不 声音 常规的 , 汤姆 , 患病的 承认 ; 但 有 一个 瓶子 的 橄榄 油 在
[ðə; ði] - ,
the tailbox ,
这 - ,

“汤姆，我承认，这听起来不太寻常；但尾箱里有一瓶橄榄油。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['rɒbət] ['wɪljəm] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːsɪn] - [ʌp][ɪn]
so it looks like Robert William Thomas was due for a greasin ' up in
所以 它 看起来 喜欢 罗伯特 威廉 托马斯 曾是 到期的 为了 一个 润滑脂 - 向上 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .
accordance with the doctor's orders .
根据 和 这 医生的 订单 .

看来罗伯特·威廉·托马斯应该遵医嘱去做个“润滑”手术了。

” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] ['pɔndə] .
” The Worst Bad Man pondered .
” 这 最差 坏的 男人 沉思 .

“最坏的坏人沉思道。”

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] [kən'vɪnst] ['nəʊhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ Well , I ain't convinced nohow , ” he said presently .
“ 出色地 , 我 不是 确信 无论如何 , ” 他 说 目前 .

“嗯，我还是不太相信，”他接着说。

“ [ðɪs] ['gɒdsʌn] [əʊ] - ['aʊəz][ɪz]['stɑːrtɪn] - [laɪf] ['slɪpəri] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɔdfɑːðə]
“ This godson o ' ours is startin ' life slippery enough with us for his godfathers
“ 这 教子 o - 我们的 是 开始 - 生活 滑 足够的 和 我们 为了 他的 教父们
.
:
.

“我们这个教子在我们家的出身就让他的教父们感到不安。”

” [hiː; hi] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] .
” He pondered a moment or two longer .
” 他 沉思 一个 片刻 或者 二 更长 .

他又沉思了一会儿。

“ [stɪl] ,
“ Still ,
“ 仍然 ,

“仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] ['rɒbət] [frɒm; frəm] ['tʃæfɪn] - [æn; ən] - ['gɛtɪn] - ['sæd(ə)l]
it we follow the book it may save Robert from chafin ' an ' gettin ' saddle
它 我们 跟随 这 书 它 可能 节省 罗伯特 从 查芬 - 一个 - 获得 - 鞍
[gɔːlz] [ɒn][hɪm] .
galls on him .
虫瘿 在 他 .

如果我们按照书中的方法去做，或许可以避免罗伯特身上出现疥疮和鞍疮。

[hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ail,il,əl] , [bɒb] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [slɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)][ʌp][ə; eɪ][maɪt] .
Hand over the ile , Bob , an ' we'll slick the young feller up a mite .
手 超过 这 伊莱 , 鲍勃 , 一个 - 出色地 光滑 这 年轻的 伙计 向上 一个 螨虫 .

把那东西交出来，鲍勃，我们给这小子好好打扮一番。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['tendənəs] [əʊ] - [hel] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][juːz]['æks(ə)l] - [griːs] !
It's just the tenderness o ' hell we don't have to use axle - grease !
它是 只是 这 压痛 o - 地狱 我们 不 有 到 使用 轴 - 润滑脂 !

真是太好了，我们甚至不需要使用轴承润滑脂！

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][held][ðə; ði]['neɪkɪd] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
" The Wounded Bad Man held the naked babe in his lap ,
" 这 受伤 坏的 男人 握住 这 裸 宝贝 在 他的 膝 ,

"受伤的恶人把赤裸的婴儿抱在腿上，

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['taʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ɔɪl] .
across which he had spread the towel , and The Worst Bad Man applied the oil .
穿过 哪个 他 有 传播 这 毛巾 , 和 这 最差 坏的 男人 应用 这 油 .

他把毛巾铺在上面，然后最坏的坏蛋把油涂了上去。

" [rəʊl][hɪm]['əʊvə(r)] , [bɪl] .
" Roll him over , Bill .
" 卷 他 超过 , 账单 .

"把他翻过来，比尔。"

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][tɑːsk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
" The Wounded Bad Man rolled him over , and in a few minutes the task was completed .
" 这 受伤 坏的 男人 滚动 他 超过 , 和 在 一个 很少 分钟 这 任务 曾是 完全的 .

"受伤的恶人把他翻了个身，几分钟后，任务就完成了。"

['dresɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [lə'bɔːriəs] .
Dressing the infant , however , was infinitely more laborious .
敷料 这 婴儿 , 然而 , 曾是 无限地 更多的 费力的 .

然而，给婴儿穿衣服却要费力得多。

[ðə; ði] ['gɔdfɑːðə] , ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [naɪts] ,
The godfathers , knowing something of the biting chill of the desert nights ,
这 教父们 , 会心 某物 的 这 咬 寒意 的 这 沙漠 夜晚 ,

教父们对沙漠夜晚的刺骨寒冷略知一二，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三个教父(The Three Godfathers)
第2/3页

[wɜː(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['wʊlən] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊlən]
were **grateful** **for** **the** **profusion** **of** **woolen** **clothing** **and** **delicate** **woolen**
是 感激的 为了 这 丰富 的 羊毛 衣服 和 精美的 羊毛
['beɪbi] ['blæŋkɪts] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['netɪd] ,
baby **blankets** **which** **their** **search** **of** **the** **tailbox** **had** **netted** **,**
婴儿 毯子 哪个 他们的 搜索 的 这 - 有 网 ,

他们很感激在行李箱里找到的大量羊毛衣物和精致的羊毛婴儿毯。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði]
and **when** **in** **due** **course** **The** **Youngest** **Bad** **Man** **had** **succeeded** **in** **dressing** **the**
和 什么时候 在 到期的 课程 这 最小的 坏的 男人 有 成功了 在 敷料 这
['ɪnfənt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
infant **after** **a** **nondescript** **fashion** **of** **his** **own** **,**
婴儿 后 一个 不伦不类 时尚 的 他的 自己的 ,

过了一段时间，当最年轻的坏蛋成功地按照他自己那套毫不起眼的风格给婴儿穿上衣服后，

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [kɔːkt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɔɪl]['bɒt(ə)l] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
The **Worst** **Bad** **Man** **corked** **the** **olive** **oil** **bottle** **,** **wiped** **his** **hands** **on** **his** **trousers** **,**
这 最差 坏的 男人 软木塞 这 橄榄 油 瓶子 , 擦拭 他的 双手 在 他的 裤子 ,

最坏的坏蛋塞上橄榄油瓶塞，在裤子上擦了擦手。

[ænd; ənd] [biːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti] [wel] [pə'fɔːmd] .
and **beamed** **with** **the** **consciousness** **of** **a** **duty** **well** **performed** **.**
和 光束 和 这 意识 的 一个 责任 出色地 执行 .

他脸上洋溢着完成职责的成就感。

[nekst] ,
Next **,**
下一个 ,

下一个，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][ræn][hɪz; ɪz] ['hɔːni] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['miːtʃəm]
The **Wounded** **Bad** **Man** **ran** **his** **horny** **thumb** **down** **the** **index** **of** **Doctor** **Meecham**
这 受伤 坏的 男人 跑 他的 好色 拇指 向下 这 指数 的 医生 米查姆
[ɒn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
on **Caring** **for** **the** **Baby** **,**
在 关怀 为了 这 婴儿 ,

受伤的坏男人用他色情的拇指抚摸着米查姆医生在照顾婴儿时的食指，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] : “ ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
until **he** **came** **to** **the** **chapter** **entitled** **:** **“** **Feeding** **the** **Baby** **.**
直到 他 来了 到 这 章 标题 : “ 喂养 这 婴儿 .

直到他读到题为“喂养婴儿”的章节。

” [ðɪs] ['tʃæptə(r)][hiː; hi]['riːəl][ə'laʊd] .
” **This** **chapter** **he** **real** **aloud** **.**
” 这 章 他 真实的 大声 .

“他大声朗读了这一章。”

“ [ðɪs] [ɪz] - - , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [liːf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][peɪdʒ] .
“ **This** **is** **comfortin** **'** **,** **”** **he** **remarked** **,** **turning** **down** **the** **leaf** **to** **mark** **the** **page** **.**
“ 这 是 - - , ” 他 评论 , 转弯 向下 这 叶子 到 标记 这 页 .

“这真让人感到安慰，”他一边说着，一边把纸片翻下来做记号。

“ ['dɒktə(r)] ['miːtʃəm] [sez] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['beɪbi] [woʊnt] [θraɪv] [ɒn] ['nʌθɪn] - [els]
“ **Doctor** **Meecham** **says** **that** **there's** **times** **when** **a** **baby** **won't** **thrive** **on** **nothin** **'** **else**
“ 医生 米查姆 说道 那 有 时代 什么时候 一个 婴儿 惯于 蓬勃发展 在 什么也没有 - 别的
[bʌt; bət] [kən'denst] [mɪlk] .
but **condensed** **milk** **.**
但 浓缩版 牛奶 .

“米查姆医生说，有时候婴儿除了炼乳之外什么都吃不活。

[wiː; wi] [gɒt] ['plenti] [əʊ] - [ðæt] . ”
We **got** **plenty** **o** **'** **that** **.** **”**
我们 得到 很多 o - 那 . ”

我们有很多这种东西。

“ [jes] , [æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] [mɔːl] [ʌp] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['soʊdi] ['krækəz] [æn; ən] - [meɪk]
“ **Yes** **,** **an** **'** **we** **can** **maul** **up** **some** **o** **'** **them** **sody** **crackers** **an** **'** **make**
“ 是的 , 一个 - 我们 能 打伤 向上 一些 o - 他们 索迪 饼干 一个 - 制作
[sʌm; səm] [pæp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
some **pap** **for** **him** **,**
一些 帕普 为了 他 ,

“是的，我们可以把那些苏打饼干掰碎，给他做点玉米粥。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [mæn] ;
” **replied** **The** **Worst** **Bad** **Man** **;**
” 回复 这 最差 坏的 男人 ;

“最坏的坏人”回答道；

“ [æn; ən] - [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪl] [hɪm] [ə; eɪ] [pɒt] [əʊ] - ['gruːəl] . ”
“ **an** **'** **in** **a** **pinch** **we** **can** **bile** **him** **a** **pot** **o** **'** **gruel** **.** **”**
“ 一个 - 在 一个 捏 我们 能 胆汁 他 一个 锅 o - 粥 . ”

“紧急情况下，我们还可以给他煮一锅粥。”

“ [wiːl; wil] [niːd] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tɒm] , ” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd] [mæn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ;
“ **We'll** **need** **water** **for** **that** **,** **Tom** **,** **”** **The** **Wounded** **Bad** **Man** **reminded** **him** **;**
“ 出色地 需要 水 为了 那 , 汤姆 , ” 这 受伤 坏的 男人 提醒 他 ;

“我们需要水，汤姆，”受伤的坏人提醒他；

“ [æn; ən] - [wiːl; wil] [niːd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [daɪ'luːt] [ðɪs] [hɪə(r)] [kən'denst] [mɪlk] [æn; ən] - [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
“ **an** **'** **we'll** **need** **water** **to** **dilute** **this** **here** **condensed** **milk** **an** **'** **warm** **it** **up**
“ 一个 - 出色地 需要 水 到 稀 这 这里 浓缩版 牛奶 一个 - 温暖的 它 向上
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːdɪn] - ['bɒt(ə)l] .
for **the** **feedin** **'** **bottle** **.**
为了 这 饲料 - 瓶子 .

“我们需要用水来稀释这些炼乳，并把它加热到可以装进奶瓶里喝。”

[aɪ] - [ləʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [sʌk] ['nɪgəˌhed] ['kæktəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I **'** **low** **some** **of** **the** **godfathers's** **goin** **'** **to** **suck** **niggerhead** **cactus** **enough** **to**
我 - 低的 一些 的 这 - 去 - 到 吸 黑鬼头 仙人掌 足够的 到
[duː; də] - [ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɪt] [njuː] [dʒə'ruːsələm] . ”
do **'** **em** **quite** **a** **spell** **before** **they** **hit** **New** **Jerusalem** **.** **”**
做 - 呃 相当 一个 拼写 前 他们 打 新的 耶路撒冷 . ”

我敢肯定，有些教父会吸食黑鬼仙人掌的汁液，让他们在到达新耶路撒冷之前经历一段相当长的痛苦时期。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] ; “ ['rɒbət] ['wɪljəm] ['tɑːməsɪz] [gɒt] [tuː; tə]
“ **That's** **right** **,** **”** **The** **Worst** **Bad** **Man** **replied** **gravely** **;** **“** **Robert** **William** **Thomas's** **got** **to**
“ 那就是 正确的 , ” 这 最差 坏的 男人 回复 严重地 ; “ 罗伯特 威廉 托马斯的 得到 到
[hæv; həv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
have **the** **water** **,**
有 这 水 ,

“没错，”最坏的恶棍严肃地回答道，“罗伯特·威廉·托马斯必须得有水喝。”

[æn; ən] - [dʒə'ruːsələmz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kæmp] , [æn; ən] - [ɪts] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] .

an	'	Jerusalem's	the	nearest	camp	,	an	'	it's	about	forty	-	five	mile	as	the	crow	flies	.
一个	-	耶路撒冷的	这	最近的	营	,	一个	-	它是	关于	四十	-	五	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	.

耶路撒冷是最近的营地，直线距离大约45英里。

[mɑlɑːpə] ; [sprɪŋz] [ɪz] [bæk] [ðeə(r)] ['θɜːti] - [ɒd] [maɪl] , [ðəʊ] — — ”

Malapa	;	Springs	is	back	there	thirty	-	odd	mile	,	though	—	—	”
马拉帕	;	斯普林斯	是	后退	那里	三十	-	奇怪的	英里	,	尽管	—	—	”

马拉帕；泉水在那边，大约三十英里远——”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['wɪmɪn] [æt; ət] - [sprɪŋz] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] ['pɔɪntɪdli] ,

“	There	ain't	no	women	at	Malapai	Springs	,	”	retorted	The	Wounded	Bad	Man	pointedly	,
“	那里	不是	不	女性	在	-	斯普林斯	,	”	反驳	这	受伤	坏的	男人	尖锐地	,

“马拉派泉根本没有女人，”受伤的恶棍尖锐地反驳道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [fuːl] [nəʊ][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnfənt] .

“	and	we	can't	fool	no	time	in	the	desert	with	this	infant	.
“	和	我们	不能	傻子	不	时间	在	这	沙漠	和	这	婴儿	.

“我们不能带着这个婴儿在沙漠里虚度光阴。”

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][haɪk] — [æn; ən] - [haɪk] ['laɪvli] — [tuː; tə] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .

It's	up	to	us	to	hike	—	an	'	hike	lively	—	to	New	Jerusalem	.
它是	向上	到	我们	到	远足	—	一个	-	远足	热闹	—	到	新的	耶路撒冷	.

我们要徒步——而且要精神抖擞地徒步——前往新耶路撒冷。

[wɪv] [gɒt][sɪks][kænz][əʊ] - [kən'denst] [mɪlk] ,

We've	got	six	cans	o	'	condensed	milk	,
我们已经	得到	六	罐头	o	-	浓缩版	牛奶	,

我们有六罐炼乳，

[æn; ən] - [wiː; wi][kænt] [get] - [θriː] [ʃɒts] [əʊ] - [mɪlk] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [kæn; kən] .

an	'	we	can't	get	morn't	three	shots	o	'	milk	from	each	can	.
一个	-	我们	不能	得到	-	三	镜头	o	-	牛奶	从	每个	能	.

我们不能从每个罐子里挤出三份牛奶。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [kwɪk] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['əʊpənd] .

It's	going	to	spoil	quick	after	it's	opened	.
它是	去	到	剧透	快的	后	它是	打开	.

开封后很快就会变质。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] — —

Besides	,	if	we	—	—
除了	,	如果	我们	—	—

此外，如果我们——

” [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɔːt] .

”	The	Youngest	Bad	Man	had	just	been	the	recipient	of	a	serious	thought	.
”	这	最小的	坏的	男人	有	只是	到过	这	接受者	的	一个	严肃的	想法	.

“最年轻的坏蛋刚刚认真思考了一件事。”

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	hastened	to	get	it	off	his	mind	.
他	加快	到	得到	它	离开	他的	头脑	.

他急于把这件事从脑海中驱散。

['bɔɪˌlaɪk] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Boylike	**he**	**interrupted**	**and**	**rose**	**to**	**a**	**question**	**of**	**information**	**.**
男孩般的	他	中断	和	玫瑰	到	一个	问题	的	信息	.

他像个孩子似的打断了对方，并提出了一个信息问题。

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] , [bɪl] ?

“	**What's**	**a**	**godfather**	**,**	**Bill**	**?**
“	是什么	一个	教父	,	账单	?

“教父是什么，比尔？”

[wɒt] [dʒɒb] [dʌz] [hiː; hi] [həʊld] [daʊn] ? ”

What	**job**	**does**	**he**	**hold**	**down**	**?**	**”**
什么	工作	做	他	抓住	向下	?	”

他做什么工作?

“ [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] [mæn] , [bɒb] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd] [mæn]

“	**You're**	**an**	**awful**	**ignorant**	**young**	**man**	**,**	**Bob**	**,**	**”**	**replied**	**The**	**Wounded**	**Bad**	**Man**
“	你是	一个	可怕	无知	年轻的	男人	,	鲍勃	,	”	回复	这	受伤	坏的	男人

[rɪ'prəʊtʃfəli] .

reproachfully	**.**
责备地	.

“你真是个无知的年轻人，鲍勃，”受伤的坏人责备地回答道。

“ [juː; jʊ] [biːn] [reɪzd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmhweəz] ?

“	**You**	**been**	**raised**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**somewheres**	**?**
“	你	到过	提高	出去	在	这	树林	某个地方	?

“你是在某个偏远的森林里长大的吗？”

[ə; eɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] , [bɒb] , [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ['peərənt] .

A	**godfather**	**,**	**Bob**	**,**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**reserve**	**parent**	**.**
一个	教父	,	鲍勃	,	是	一个	种类	的	预订	父母	.

教父鲍勃就像是备用的家长。

[wen] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪz] [bæp'taɪzd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] ['prez(ə)nt] ,

When	**a**	**kid**	**is**	**baptized**	**there's**	**a**	**godfather**	**an**	**'**	**a**	**godmother**	**present**	**,**
什么时候	一个	孩子	是	受洗	有	一个	教父	一个	-	一个	教母	展示	,

孩子受洗时，会有教父和教母在场。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] - [ɒn] [bɪ'hɑːf] [əʊ] - [ðə; ði] [kɪd] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

an	**'**	**for**	**an**	**'**	**on**	**behalf**	**o**	**'**	**the**	**kid**	**they**	**promise**	**the**	**preacher**	**,**
一个	-	为了	一个	-	在	代表	o	-	这	孩子	他们	承诺	这	牧师	,

他们代表孩子向牧师承诺:

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪd] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tɔːk] ,

just	**the**	**same**	**as**	**the**	**kid**	**would**	**if**	**he**	**could**	**only**	**talk**	**,**
只是	这	相同的	作为	这	孩子	会	如果	他	可以	仅有的	讲话	,

就像这孩子如果会说话的话会做的那样。

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['devə(l)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [æn; ən] - [pɒmp] — — ”

to	**renounce**	**the**	**devil**	**with**	**all**	**his**	**works**	**an**	**'**	**pomps**	**—**	**—**	**”**
到	放弃	这	魔鬼	和	全部	他的	作品	一个	-	盛大仪式	—	—	”

要弃绝魔鬼及其一切作为和虚荣——”

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] [pʌmps] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd] [mæn] .

“	**What's**	**his**	**works**	**and**	**pumps**	**?**	**”**	**demanded**	**The**	**Youngest**	**Bad**	**Man**	**.**
“	是什么	他的	作品	和	水泵	?	”	要求	这	最小的	坏的	男人	.

“他的作品和装备是什么？”最年轻的坏蛋问道。

“ [wel] — ['rɒbɪn] - [bæŋks] [æn; ən] - ['ʃuːtɪn] - [ʌp] ['depjuti] ['ʃerif] , [et] - , [et] - .

“	**Well**	**—**	**robbin**	**'**	**banks**	**an**	**'**	**shootin**	**'**	**up**	**deputy**	**sheriffs**	**,**	**et**	**cetry**	**,**	**et**	**cetry**	**.**
“	出色地	—	罗宾	-	银行	一个	-	射击	-	向上	副	警长	,	等	-	,	等	-	.

“嗯——抢银行、枪击副警长等等等等。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [smaɪld] ['wɒnli] .
" The Youngest Bad Man smiled wanly .
" 这 最小的 坏的 男人 微笑 微弱 .

最年轻的恶人勉强笑了笑。

" [wel] , [bɪl] , [ɔ:l][aɪ][gɒt][tu:; tə][seɪ][ɪz][ðæt][ju: 'es] - [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [əʊ] - ['gɔdfɑ:ðə] .
" Well , Bill , all I got to say is that us three're a lovely bunch o ' godfathers .
" 出色地 , 账单 , 全部 我 得到 到 说 是 那 我们 - 一个 迷人的 束 o - 教父们 .

"好吧，比尔，我只想说，我们三个是一群可爱的教父。"

[best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ʃʌnt] [ðə; ði][dʒɒb][tu:; tə][ə; eɪ]['gɒdmʌðə(r)] . "
Best thing we can do is to shunt the job to a godmother . "
最好的 事物 我们 能 做 是 到 分流 这 工作 到 一个 教母 . "

我们能做的最好的办法就是把这项工作转交给教母。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['gɒdmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] ['sædli] .
" But there ain't no godmother , " said The Worst Bad Man sadly .
" 但 那里 不是 不 教母 , " 说 这 最差 坏的 男人 令人遗憾的是 .

"可是没有教母啊，"最坏的坏蛋悲伤地说。

" [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] .
" It's up to us .
" 它是 向上 到 我们 .

"这取决于我们。"

[ʃi:; ʃi] " — [hi:; hi] [dʒɜ:k] [æn; ən] ['ɔɪli] [θʌm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [rɒk]
She " — he jerked an oily thumb toward the little mound of sand and rock
她 " — 他 猛地一抖 一个 油腻的 拇指 朝向 这 小的 冢 的 沙 和 岩石
— " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['ti:tʃɪn] - [hɪm][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æn; ən] - ['brɪŋɪn] - [hm] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]
— " she said somethin ' about teachin ' him his prayers an ' bringin ' h'm up a big
— " 她 说 某物 - 关于 教学 - 他 他的 祈祷 一个 - 引入 - 嗯 向上 一个 大的
,
,
,

"她"——他用沾满油污的拇指指了指那小堆沙石——"她说过要教他祷告，把他培养成一个伟大的人，

[breɪv] , [strɒŋ] [mæn] — [laɪk] — [laɪk][hɪz; ɪz] ['gɔdfɑ:ðə] . "
brave , strong man — like — like his godfathers . "
勇敢的 , 强的 男人 — 喜欢 — 喜欢 他的 教父们 . "

勇敢、坚强的男人——就像他的教父们一样。"

" [wel] , [ðæts] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] , [tu:] , " [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] .
" Well , that's part of the job , too , " The Wounded Bad Man informed them .
" 出色地 , 那就是 部分 的 这 工作 , 也 , " 这 受伤 坏的 男人 知情的 他们 .

"嗯，这也是工作的一部分，"受伤的恶棍告诉他们。

" [aɪ][went][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]
" I went to a Sunday - school when I was a kid , an ' I know what I'm
" 我 去 到 一个 星期日 - 学校 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 一个 - 我 知道 什么 我是
['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] .
talkin ' about .
谈话 - 关于 .

"我小时候上过主日学校，所以我知道自己在说什么。"

[ə; eɪ] ['gɑ:dfɑ:ðərz] [gɒt][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [pi:ld] [æn; ən] - [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gɒdtʃaɪld] [gets] [ə; eɪ]
A godfather's got to keep his eye peeled an ' see that his godchild gets a
一个 教父的 得到 到 保持 他的 眼睛 去皮 一个 - 看 那 他的 教子 获得 一个
- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
reeligious education . "
- 教育 . "

教父必须时刻关注，确保他的教子接受宗教教育。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] , “ [ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [təʊt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [hɪə(r)]
“ Then , ” said The Youngest Bad Man , “ I reckon we'd better tote along this here
“ 然后 , ” 说 这 最小的 坏的 男人 , “ 我 估计 我们会 更好的 手提袋 沿着 这 这里
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

“那么,”最年轻的坏人说，“我想我们最好把这本圣经带在身边。”

[ai][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɒs] ['sʌmθɪn] - ['ɪntərˌestɪn] - .
I just come across somethin ' interestin ' .
我 只是 来 穿过 某物 - 有趣的 - .

我偶然发现了一些有趣的东西。

[ɪts] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['raɪdɪn] - ['ɪntu:][dʒə'ru:sələm] .
It's about Jesus Christ ridin ' into Jerusalem .
它是 关于 耶稣 基督 骑行 - 进入 耶路撒冷 .

故事讲述的是耶稣基督骑马进入耶路撒冷。

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听:

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ]
” And The Youngest Bad Man proceeded to read from the Gospel according
” 和 这 最小的 坏的 男人 继续 到 读 从 这 福音 根据
[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['mæθju:] :
to St . Matthew :
到 英石 . 马修 :

“然后，那个最年轻的坏人开始朗读《马太福音》:

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dru:] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə]
“ And when they drew nigh unto Jerusalem , and were come to
“ 和 什么时候 他们 画 夜 到 耶路撒冷 , 和 是 来 到
[bɛθ'feɪdʒ] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
Bethphage , unto the Mount of Olives ,
贝特法格 , 到 这 山 的 橄榄 ,

“他们临近耶路撒冷，来到橄榄山附近的伯法其，

[ðen] [sent] ['dʒi:zəs] [tu:] [dɪ'saɪpl] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)]
then sent Jesus two disciples , Saying unto them , Go into the village over
然后 发送 耶稣 二 门徒 , 说 到 他们 , 去 进入 这 村庄 超过
[ə'genst] [ju:; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

于是耶稣差遣两个门徒，对他们说：“你们往对面村子里去，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən] [æs] [taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊlt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] :
and straightway ye shall find an ass tied , and a colt with her :
和 立刻 是的 将 寻找 一个 屁股 系 , 和 一个 小马 和 她 :

你们随即会发现一头驴拴在那里，还有一匹小马驹和它在一起。

[lu:s] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .
loose them , and bring them unto me .
松动的 他们 , 和 带来 他们 到 我 .

解开他们，把他们带到我这里来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [seɪ] [ɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv]

And	if	any	man	say	ought	unto	you	,	ye	shall	say	,	The	Lord	hath	need	of
和	如果	任何	男人	说	应该	到	你	,	是的	将	说	,	这	主	有	需要	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

若有人对你们说什么，你们就说：'主需要这些。'

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] . ”

and	straightway	he	will	send	them	.	”
和	立刻	他	将要	发送	他们	.	”

他会立刻把他们派出去。

“ [rɒt] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [mæn] .

“	Rot	!	”	snapped	The	Worst	Bad	Man	.
“	腐烂	!	”	啪啪	这	最差	坏的	男人	.

“烂透了！”最坏的坏蛋厉声说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	believe	a	word	of	it	.
“	我	不	相信	一个	单词	的	它	.

“我一个字都不信。”

[juː; jʊ] [traɪ] - - [ə; eɪ] [mænz] [dʒæks] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəʊlt] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

You	try	swipin	'	a	man's	jacks	,	with	or	without	a	colt	,	in	this	country	,
你	尝试	-	-	一个	男人的	杰克	,	和	或者	没有	一个	小马	,	在	这	国家	,

在这个国家，你试试看能不能偷走别人的钱，不管有没有枪。

[æn; ən] - [siː] [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

an	'	see	what	happens	if	you	say	the	Lord	hath	need	of	them	.
一个	-	看	什么	发生	如果	你	说	这	主	有	需要	的	他们	.

如果你说上帝需要他们，看看会发生什么。

[ðə; ði] [lɔːd] [woʊnt] [seɪv] [juː; jʊ] ['nəʊhaʊ] .

The	Lord	won't	save	you	nohow	.
这	主	惯于	节省	你	无论如何	.

无论如何，上帝都不会救你的。

[bʌt; bət] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [tɔːk] , [bɒb] , [æn; ən] - ['rʌs(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] ['seɪdʒbrʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

But	cut	out	this	religious	talk	,	Bob	,	an	'	rustle	up	some	sagebrush	for	a
但	切	出去	这	宗教	讲话	,	鲍勃	,	一个	-	沙沙	向上	一些	鼠尾草	为了	一个

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

鲍勃，别再谈这些宗教话题了，赶紧去弄点鼠尾草生火吧。

[wiːl; wil] [hiːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eətaɪt] [mɪlk] [ænd; ənd] [fiːd] ['aʊə(r)] ['gɒdsʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] .

We'll	heat	some	of	this	airtight	milk	and	feed	our	godson	before	we	leave	.
出色地	热	一些	的	这	密闭	牛奶	和	喂养	我们的	教子	前	我们	离开	.

我们把这些密封保存的牛奶加热一下，在离开前喂给我们的教子。

” [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [lɪt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

”	The	fire	was	lit	forthwith	,
”	这	火	曾是	点燃	立即	,

“火随即被点燃。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'denst] [mɪlk] [prɪ'peəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]

and	the	condensed	milk	prepared	according	to	the	instructions	laid	down	by
和	这	浓缩版	牛奶	准备	根据	到	这	指示	铺设	向下	经过

['dɒktə(r)] ['miːtʃəm] .

Doctor	Meecham	.
医生	米查姆	.

并按照米查姆医生制定的指示制备炼乳。

[ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] [pɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['gɔdfɑ:ðə] ['gɑ:dɪd]

The	Worst	Bad	Man	poured	the	water	,	while	the	other	two	godfathers	guarded
这	最差	坏的	男人	倾倒	这	水	,	尽管	这	其他	二	教父们	守卫

['dʒeləsli] ['evri] [drɒp] .

jealously	every	drop	.
嫉妒	每一个	降低	.

最坏的恶棍负责倒水，而另外两个教父则小心翼翼地守护着每一滴水。

[hi:; hi] ['hi:tɪd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['temprətʃə(r)] ,

He	heated	the	mixture	to	the	proper	temperature	,
他	加热	这	混合物	到	这	恰当的	温度	,

他将混合物加热到合适的温度，

[wɔ:m] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] ['bɒt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

warmed	the	feeding	bottle	in	it	and	then	filled	the	bottle	.
温暖	这	喂养	瓶子	在	它	和	然后	已填	这	瓶子	.

先用微波炉温热奶瓶，然后装满奶瓶。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn][sæt] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ]

The	Wounded	Bad	Man	sat	with	the	baby	in	his	lap	and	pressed	the	feeding
这	受伤	坏的	男人	卫星	和	这	婴儿	在	他的	膝	和	按下	这	喂养

['bɒt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒərz][lɪps] .

bottle	to	the	little	stranger's	lips	.
瓶子	到	这	小的	陌生人的	嘴唇	.

受伤的恶人抱着婴儿坐在腿上，把奶瓶贴到这个陌生小家伙的嘴唇上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['gɔdfɑ:ðə] .

It	was	an	anxious	moment	to	the	three	godfathers	.
它	曾是	一个	焦虑的	片刻	到	这	三	教父们	.

对于三位教父来说，这是一个令人焦虑的时刻。

[wʊd] [hi:; hi][ɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][nɒt] “ [teɪk] [həʊld] ?

Would	he	or	would	he	not	“	take	hold	?
会	他	或者	会	他	不是	“	拿	抓住	?

他会“抓住机会”吗?

” [hi:; hi][dɪd] , ['prɒmptli] , [wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	He	did	,	promptly	,	with	a	gusto	that	brought	a	howl	of	delight	from	The
”	他	做过	,	及时	,	和	一个	古斯托	那	带来	一个	嗥	的	喜	从	这

[wɜ:st] [bæd][mæn] .

Worst	Bad	Man	.
最差	坏的	男人	.

“他立刻照做了，而且干劲十足，这让最坏的坏蛋发出了一声欢呼。”

“ [ai][ʃʊə(r)][du:; də][əd'maɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [jʌŋ] ['felə(r)][ə'dæpts][hɪm'self][tu:; tə]

“	I	sure	do	admire	to	see	the	way	that	young	feller	adapts	himself	to
“	我	当然	做	钦佩	到	看	这	方式	那	年轻的	伙计	适应	他自己	到

[kən'dɪʃ(ə)nz] . ” [sed] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn] ['praʊdli] .

conditions	.	”	said	The	Wounded	Bad	Man	proudly	.
状况	.	”	说	这	受伤	坏的	男人	自豪地	.

“我真的很佩服这个年轻人适应环境的能力。”受伤的恶棍自豪地说。

“ [hɒps] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['bɑ:bɪkju:] ,

“	Hops	right	to	it	,	like	a	drunkard	to	a	Fourth	of	July	barbecue	,
“	酒花	正确的	到	它	,	喜欢	一个	酒鬼	到	一个	第四	的	七月	烧烤	,

“他立刻就投入进去了，就像醉汉冲进七月四日烧烤派对一样。”

” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] .

”	said	The	Youngest	Bad	Man	.
”	说	这	最小的	坏的	男人	.

“最年轻的坏人说道。”

“ [hiːl] [duː; də] .
“ He'll do .
“ 地狱 做 .

“他会的。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['fɑːðəhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊnz] .
” There was all the pride of fatherhood in the boy's tones .
” 那里 曾是 全部 这 自豪 的 父亲 在 这 男孩们 音调 .

男孩的语气中充满了为人父的自豪。

“ [geɪm] ['lɪt(ə)l] [pʌp] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ”
“ Game little pup , ain't he ? ”
“ 游戏 小的 小狗 , 不是 他 ? ”

“这小家伙挺能打的，是不是？”

“ [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɑː] [wɒz; wəz] [geɪm] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [mæn] “ [hiː; hi] ['kɒmz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ His poor little ma was game , ” remarked The Worst Bad Man “ He comes by it natural .
“ 他的 贫穷的 小的 玛 曾是 游戏 , ” 评论 这 最差 坏的 男人 “ 他 来 经过 它 自然的 .

“他可怜的小妈妈很配合，”最坏的坏人评论道，“这是天生的。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hɪz; ɪz] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] .
I wonder what kind of a coyote his old man was .
我 想知道 什么 种类 的 一个 郊狼 他的 老的 男人 曾是 .

我想知道他老爸是什么品种的郊狼。

['itəd] [ʃʊə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
It'd sure be a sin if this boy grew up to be as big a fool as his father .
它会 当然 是 一个 罪 如果 这 男生 生长 向上 到 是 作为 大的 一个 傻子 作为 他的 父亲 .

如果这孩子长大后像他父亲一样愚蠢，那可真是罪过。

[aɪ'd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [greɪv] . ”
I'd turn over in my grave . ”
ID 转动 超过 在 我的 严重 . ”

我泉下有知都会感到不安。

“ [wel] , [ðæts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔdfɑːðə] , ” [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd] [mæn] .
“ Well , that's up to the last of the godfathers , ” said The Wounded Bad Man .
“ 出色地 , 那就是 向上 到 这 最后的 的 这 教父们 , ” 说 这 受伤 坏的 男人 .

“嗯，这就要看最后一位教父的决定了，”受伤的恶棍说道。

“ [maɪnd] [juː; jʊ] [lɜːn] [hɪm] [hɒs] - [sens] , [bɒb] .
“ Mind you learn him hoss - sense , Bob .
“ 头脑 你 学习 他 霍斯 - 感觉 , 鲍勃 .

“鲍勃，你得教他点儿常识。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['aɪˌglæsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ,
Don't let him grow up to wear eyeglasses before he's twenty - one years old ,
不 让 他 生长 向上 到 穿 眼镜 前 他是 二十 - 一 年 老的 ,

不要让他21岁之前戴眼镜。

[æn; ən] - [meɪk] [hɪm] [seɪ] - [sɜː(r)] - [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
an ' make him say ' sir ' when he speaks to you .
一个 - 制作 他 说 - 先生 - 什么时候 他 说话 到 你 .

让他跟你说话时称呼你“先生”。

[tiːtʃ] [hɪm] [hɒs] - [sens] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [bɒb] .

Teach	him	hoss	-	sense	and	respect	,	Bob	.
教	他	霍斯	-	感觉	和	尊重	,	鲍勃	.

鲍勃，教他点人情味和尊重。

[ðɛmz] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mænz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

Them's	the	two	great	requirements	to	a	man's	education	.	”
它们是	这	二	伟大的	要求	到	一个	男人的	教育	.	”

这是男子汉教育的两大必要条件。

“ [ðə; ði] [weɪ] [hiːz] ['daʊnɪn] - [hɪz; ɪz] ['prɒvɪndə(r)] , ” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [mæn] [rɪ'mɑːk] ,

“	The	way	he's	downin	'	his	provender	,	”	The	Worst	Bad	Man	remarked	,
“	这	方式	他是	下沉	-	他的	饲料	,	”	这	最差	坏的	男人	评论	,

“看他狼吞虎咽的样子，”最坏的恶棍说道。

“ [hiːl] [biː; bi] [fʊl] [ʌp] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

“	he'll	be	full	up	in	five	minutes	and	want	to	go	to	sleep	.
“	地狱	是	满的	向上	在	五	分钟	和	想	到	去	到	睡觉	.

“他五分钟后就会吃饱，然后想睡觉。”

[ɪts] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [rɛsk] [hɪm] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,

It's	too	hot	to	resk	him	out	just	now	,
它是	也	热的	到	雷斯克	他	出去	只是	现在	,

现在天气太热，不适合把他叫出去。

[æn; ən] - [dɒk] ['miːtʃəm] [sez] [hiːz] [gəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] .

an	'	Doc	Meecham	says	he's	go	to	be	fed	every	four	hours	.
一个	-	医生	米查姆	说道	他是	去	到	是	美联储	每一个	四	小时	.

米查姆医生说他每隔四小时要喂一次奶。

[wiːl; wil] [set] [ʌp] [ðə; ði] [drɪŋks] [tuː; tə] ['rɒbət] [ə'gɪn] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

We'll	set	up	the	drinks	to	Robert	agin	at	four	o'clock	,
出色地	放	向上	这	饮料	到	罗伯特	再次	在	四	点钟	,

我们四点钟再给罗伯特准备饮料。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl; wil] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [həʊl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - .

an	'	then	we'll	git	out	o	'	this	hole	a	-	flyin	'	.
一个	-	然后	出色地	git	出去	o	-	这	洞	一个	-	飞行	-	.

然后我们就能飞出这个洞了。

- - ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [bɒb] , [maɪ] [sʌn] ,

Pendin	'	our	departure	,	Bob	,	my	son	,
-	-	我们的	离开	,	鲍勃	,	我的	儿子	,

鲍勃，我的儿子，我们即将启程。

[juː; jʊ] [pʊl] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æn; ən] - ['stʌdi] [ɔːl] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['miːtʃəm] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

you	pull	off	to	one	side	an	'	study	all	that	Doctor	Meecham	has	to	say	about
你	拉	离开	到	一	边	一个	-	学习	全部	那	医生	米查姆	有	到	说	关于

['kɛrɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] .

carin	'	for	the	baby	.
卡林	-	为了	这	婴儿	.

你把车停到路边，仔细研究米查姆医生关于照顾婴儿的所有建议。

“ ['nɒlɪdʒ] [eɪnt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['hevi] , [maɪ] [sʌn] , [wen] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

“	Knowledge	ain't	so	awful	heavy	,	my	son	,	when	you	carry	it	in	your	head	,
“	知识	不是	所以	可怕	重的	,	我的	儿子	,	什么时候	你	携带	它	在	你的	头	,

“孩子，当你把知识记在脑子里时，它就不会那么沉重了。”

[æn; ən] - [ðɪs] [dɒk] ['miːtʃəm] [bʊk] [weɪs] [mə'rɛn] [tuː] [paʊndz] .

an	'	this	Doc	Meecham	book	weighs	more'n	two	pounds	.
一个	-	这	医生	米查姆	书	重量	更多	二	磅	.

而且这本米查姆医生的书重达两磅多。

- [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [æn; ən] - [aɪl] [kiːp] [ðə; ði][flaɪz] [ɔfn] [hɪm][æn; ən] - [ðə; ði]['ɪnfənt] .

Bill'll take a little sleep , an ' I'll keep the flies off'n him an ' the infant .

- 拿 一个 小的 睡觉 , 一个 - 患病的 保持 这 苍蝇 奥夫 他 一个 - 这 婴儿 .

比尔会小睡一会儿，我会帮他和婴儿赶走苍蝇。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][sʌn] - [daʊn] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['gɔdfɑːðə] [left] ['terəpɪn] [tæŋks] [wɪð]

" It was almost sun - down when the three godfathers left Terrapin Tanks with

" 它 曾是 几乎 太阳 - 向下 什么时候 这 三 教父们 左边 龟 坦克 和

[ðeə(r)]['gɒdsʌn][ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [θruː] [ðə; ði][ləʊ] [blæk] [hɪlz] [tə'wɔːd][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

their godson and struck off through the low black hills toward the northeast .

他们的 教子 和 击 离开 通过 这 低的 黑色的 丘陵 朝向 这 东北 .

"太阳快落山的时候，三个教父带着他们的教子离开了特拉平坦克斯，穿过低矮的黑色山丘，向东北方向出发了。"

[ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [wɪnd][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] ['gɔdfɑːðə] ,

A cold night wind was springing up , and to the thirsty godfathers ,

一个 寒冷的 夜晚 风 曾是 弹簧 向上 , 和 到 这 渴 教父们 ,

夜风骤起，寒意袭人，令那些口渴难耐的教父们倍感煎熬。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['teɪstɪd]['wɔːtə(r)] [sɪns] [sʌn] - [ʌp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [kuːl] [briːz]

not one of whom had tasted water since sun - up that morning , the cool breeze

不是 一 的 谁 有 尝过 水 自从 太阳 - 向上 那 早晨 , 这 凉爽的 微风

[wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

was refreshing .

曾是 令人耳目一新 .

他们当中没有一个人从早上日出时分就喝过水，凉爽的微风令人神清气爽。

[ʌp] [ðə; ði][waɪld] , ['ləʊnli] [drɔːz] [ðeɪ] [trʌdʒ] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

Up the wild , lonely draws they trudged , the sleeping infant , wrapped in a double

向上 这 荒野 , 孤独 平局 他们 艰难跋涉 , 这 睡眠 婴儿 , 包装 在 一个 双倍的

['blæŋkit] ,

blanket ,

毯子 ,

他们艰难地沿着荒凉寂寥的山沟向上攀登，睡着的婴儿裹在双层毯子里。

[ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mænz] [saʊnd] [ɑːm] .

reposing in the hollow of The Wounded Bad Man's sound arm .

休息 在 这 空洞的 的 这 受伤 坏的 男人的 声音 手臂 .

安息在受伤恶人健全手臂的空洞中。

[ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['veri] ['hægəd] ,

The man's face was drawn and very haggard ,

这 男人的 脸 曾是 绘制 和 非常 枯槁 ,

男子面容憔悴，十分憔悴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [ɪn] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði]

and he staggered slightly from weakness once or twice in spots where the

和 他 交错 轻微地 从 弱点 一次 或者 两次 在 地点 在哪里 这

[treɪl][wɒz; wəz] [rʌf] .

trail was rough .

踪迹 曾是 粗糙的 .

在崎岖不平的路上，他一两次因体力不支而踉跄了一下。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] .

The Youngest Bad Man , following at his heels , was quick to notice this .

这 最小的 坏的 男人 , 下列的 在 他的 高跟鞋 , 曾是 快的 到 注意 这 .

紧随其后的那个最年轻的坏蛋很快就注意到了这一点。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [eɪnt] ['kæriɪn] - [æn; ən] [aʊns] [əʊ] - [weɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spɔstjuleɪt] .

" Here , I ain't carryin ' an ounce o ' weight , " he expostulated .

" 这里 , 我 不是 携带 - 一个 盎司 o - 重量 , " 他 所宣称的 .

"我在这里一点负担都没有，"他宣称。

“ [bɪlz] ['kæriɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] ['eətaɪt] [mɪlk][æn; ən] - [ðə; ði] ['fiːdɪn] - ['bɒt(ə)l][æn; ən]
“ Bill's carryin ' th ' water an ' the airtight milk an ' the feedin ' bottle an
“ 法案的 携带 - th - 水 一个 - 这 密闭 牛奶 一个 - 这 饲料 - 瓶子 一个
- [ðə; ði][kæmp]['ket(ə)l][ænd; ənd]['aʊə(r)] [grʌb] ,
' the camp kettle and our grub ,
- 这 营 壶 和 我们的 幼虫 ,

“比尔背着水、密封的牛奶、奶瓶、野营水壶和我们的食物。”

[æn; ən] - [jʊr; jər] ['kæriɪn] - [ðə; ði]['beɪbi][æn; ən] - [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['ekstrə] [kləʊðz] .
an ' you're carryin ' the baby an ' a bundle of extra clothes .
一个 - 你是 携带 - 这 婴儿 一个 - 一个 捆 的 额外的 衣服 .

你抱着婴儿，还带着一大堆备用衣服。

['lemi] [spel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [bɪl] .
Lemme spell you a few miles , Bill .
让我 拼写 你 一个 很少 英里 , 账单 .

比尔，让我带你走几英里路吧。

[jʊr; jər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] [wɪð] [ðæt] [sɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][weə(r)] [jɔː'self] [aʊt]
You're in bad shape with that sore shoulder , an ' you're goin ' to wear yourself out
你是 在 坏的 形状 和 那 疮 肩膀 , 一个 - 你是 去 - 到 穿 你自己 出去
[tuː] [suːn] .
too soon .
也 很快 .

你的肩膀疼，情况很糟糕，这样你会很快筋疲力尽的。

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Wounded Bad Man shook his head .
” 这 受伤 坏的 男人 摇晃 他的 头 .

受伤的恶人摇了摇头。

“ [aɪl] ['kæri] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [waɪl] [ai][gɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll carry him as far as I can while I got the strength to do it .
“ 患病的 携带 他 作为 远的 作为 我 能 尽管 我 得到 这 力量 到 做 它 .

“只要我还有力气，我就会尽我所能地背着他走。”

[ai] [eɪnt] ['kæriɪn] - [mə'rɛn] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,
I ain't carryin ' more'n fifteen pounds ,
我 不是 携带 - 更多 十五 磅 ,

我背的东西不超过十五磅。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][tuː; tə] [njuː] [dʒə'ruːsələm] . ”
but it'll be enough for you before you get to New Jerusalem . ”
但 它将 是 足够的 为了 你 前 你 得到 到 新的 耶路撒冷 . ”

但在你到达新耶路撒冷之前，这些就足够你用了。

“ [waɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] .
“ Why , ain't you comin ' with us ? ” demanded The Youngest Bad Man .
“ 为什么 , 不是 你 即将到来 - 和 我们 ? ” 要求 这 最小的 坏的 男人 .

“你为什么不跟我们一起走？”最年轻的坏蛋问道。

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [ri'tɔːt] ['fɜːmli] , “ [ai] [eɪnt] .
“ No , ” The Wounded Bad Man retorted firmly , “ I ain't .
“ 不 , ” 这 受伤 坏的 男人 反驳 牢牢 , “ 我 不是 .

“不，”受伤的坏人坚定地反驳道，“我不是。”

” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][treɪl] ,
” The Worst Bad Man turned in the trail ,
” 这 最差 坏的 男人 转向 在 这 踪迹 ,

“最恶劣的坏人最终在小径上被抓获，

[ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [kæn'tiːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

unscrewed	the	cap	of	the	canteen	and	held	the	canteen	toward	the	Wounded
拧开	这	帽	的	这	食堂	和	握住	这	食堂	朝向	这	受伤

[bæd][mæn] .

Bad	Man	.
坏的	男人	.

拧开水壶盖，把水壶举向受伤的坏人。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][dʒʌst][wʌn] ['maʊθfʊl] ， [bɪl] ， ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	I	think	we	can	spare	just	one	mouthful	,	Bill	,	”	he	said	kindly	.
“	我	思考	我们	能	空闲的	只是	一	一口气	，	账单	，	”	他	说	亲切地	.

“我想我们可以只喂你一口，比尔，”他和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [biːn] - [hɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , ['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][dəʊnt][həʊld][juː; jʊ]

“	You	bein	'	hit	through	the	shoulder	that	-	a	-	way	,	naturally	we	don't	hold	you
“	你	是	-	打	通过	这	肩膀	那	-	一个	-	方式	，	自然	我们	不	抓住	你

[səʊ]['rɪdʒɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

so	rigid	to	the	rule	.
所以	死板的	到	这	规则	.

“如果你的肩膀被击中，我们自然不会严格按照规则来判罚。”

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][hæd; həd] [biːn] ['nʌzlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp]

”	The	Wounded	Bad	Man	had	been	nuzzling	the	baby's	forehead	with	the	tip
”	这	受伤	坏的	男人	有	到过	亲昵	这	婴儿的	前额	和	这	提示

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌnbɜːnt] [nəʊz] .

of	his	great	sunburnt	nose	.
的	他的	伟大的	晒伤	鼻子	.

“受伤的恶棍用他那晒得通红的大鼻子轻轻蹭着婴儿的额头。

[naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

Now	he	raised	his	head	quickly	and	his	face	was	terrible	to	behold	.
现在	他	提高	他的	头	迅速地	和	他的	脸	曾是	糟糕的	到	看哪	.

他猛地抬起头，那张脸惨不忍睹。

“ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['ɔːnəri] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ， ” [hiː; hi] [graul] ，

“	I've	done	a	heap	o	'	ornery	things	in	my	day	,	”	he	growled	,
“	我已经	完毕	一个	堆	o	-	脾气暴躁	事物	在	我的	天	，	”	他	咆哮	，

“我这辈子做过不少惹是生非的事，”他咆哮道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [stiːlɪn] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['gɒdsʌn] .

“	but	I	ain't	stealin	'	the	water	that	belongs	to	my	godson	.
“	但	我	不是	偷窃	-	这	水	那	属于	到	我的	教子	.

“但我不会偷我教子的水。”

[doʊnt][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] , [tɒm] ['gɪbənz] . ”

Don't	you	insult	me	no	more	,	Tom	Gibbons	.	”
不	你	侮辱	我	不	更多的	，	汤姆	长臂猿	.	”

汤姆·吉本斯，你别再侮辱我了。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] ['æfəbli] ， “ [jʊr; jər] ['kæriɪn] - [sʌm; səm]

“	That	reminds	me	,	”	remarked	The	Worst	Bad	Man	affably	,	“	you're	carryin	'	some
“	那	提醒	我	，	”	评论	这	最差	坏的	男人	和蔼可亲	，	“	你是	携带	-	一些

['ekstrə] [weɪt] .

extra	weight	.
额外的	重量	.

“这让我想起来，”最坏的坏蛋和蔼地说道，“你好像有点超重。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] ， [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mænz] [belt] ，

”	He	reached	forward	,	unbuckled	The	Wounded	Bad	Man's	belt	,
”	他	达到	向前	，	解开	这	受伤	坏的	男人的	腰带	，

他伸手解开了受伤恶棍的皮带，

[wɪð] [ɪts] ['fɔ:ti] [raʊndz] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] ['kɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [tɒst]

with	its	forty	rounds	of	pistol	cartridge	and	the	heavy	revolver	,	and	tossed
和	它是	四十	回合	的	手枪	墨盒	和	这	重的	左轮手枪	,	和	抛掷

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['gri:sˌwʊd] .

it	into	the	greasewood	.
它	进入	这	油脂木	.

他把装有四十发手枪子弹和沉重左轮手枪的枪扔进了灌木丛里。

“ [ðæt] [helps] [sʌm; səm] !

“	That	helps	some	!
“	那	帮助	一些	!

“这有点帮助！”

” [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn] [graul] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'gen] .

”	The	Wounded	Bad	Man	growled	out	the	words	again	.
”	这	受伤	坏的	男人	咆哮	出去	这	字	再次	.

“受伤的恶人再次低声咆哮着说出了这些话。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn]['saɪləns]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] .

They	walked	on	in	silence	hour	after	hour	.
他们	步行	在	在	沉默	小时	后	小时	.

他们默默地走了好几个小时。

['prez(ə)ntli][æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn][bɪ'gæn] ['laɪtɪŋ] ['mætʃɪz] .

Presently	as	they	trudged	along	The	Worst	Bad	Man	began	lighting	matches	.
目前	作为	他们	艰难跋涉	沿着	这	最差	坏的	男人	开始	灯光	比赛	.

这时，当他们艰难地向前走时，最坏的恶棍开始点燃火柴。

“ [naɪn] [ə'klɑ:k] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

“	Nine	o'clock	,	”	he	announced	.
“	九	点钟	,	”	他	宣布	.

“九点钟，”他宣布道。

“ [θɜ:d] [drɪŋk] - [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət] ['wɪljəm] ['tɒməs] .

“	Third	drink	-	time	for	Robert	William	Thomas	.
“	第三	喝	-	时间	为了	罗伯特	威廉	托马斯	.

“罗伯特·威廉·托马斯第三次喝酒了。

[wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ][draɪ][kæmp][æn; ən] - [hi:t] [sʌm; səm][mɔ:(r)][mɪlk] — ['lɪs(ə)n] !

We'll	make	a	dry	camp	an	'	heat	some	more	milk	—	listen	!
出色地	制作	一个	干燥	营	一个	-	热	一些	更多的	牛奶	—	听	!

我们要搭个旱营，再热点牛奶——听着！

” [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)] [keɪm] , [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

”	From	a	draw	to	the	right	there	came	,	borne	on	the	night	wind	,
”	从	一个	画	到	这	正确的	那里	来了	,	出生	在	这	夜晚	风	,

“从右侧的沟壑中，乘着夜风而来，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv] [dɒgz] ['kwɒrəlɪŋ] ['evə(r)][ə; eɪ]

the	sound	of	savage	growling	and	yelping	,	as	of	dogs	quarreling	ever	a
这	声音	的	野蛮的	咆哮	和	尖叫	,	作为	的	狗	争吵	曾经	一个

[bəʊn] .

bone	.
骨	.

如同野狗争抢骨头一般，发出野蛮的咆哮和吠叫声。

“ [kaɪ'əʊti:z] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [ɪ'lu:sɪdeɪtɪd] .

“	Coyotes	,	”	The	Youngest	Bad	Man	elucidated	.
“	郊狼	,	”	这	最小的	坏的	男人	阐明	.

“郊狼，”最年轻的坏蛋解释道。

“ [ðeɪ] [gɒt] ['sʌmθɪn] - . ”
“ They got somethin ' . ”
“ 他们 得到 某物 - . ”

“他们掌握了些什么。”

“ [muːv] [ə'lɒŋ] [aʊt][əʊ] - [hɪə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] ['ɪrɪtəbli] .
“ Move along out o ' here , ” cried The Wounded Bad Man irritably .
“ 移动 沿着 出去 o - 这里 , ” 哭 这 受伤 坏的 男人 易怒地 .

“快滚出去！”受伤的恶人烦躁地喊道。

“ [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðæt] .
“ I don't want to listen to that .
“ 我 不 想 到 听 到 那 .

“我不想听那个。”

[ðel] [get][ˌem 'iː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
They'll get me soon enough .
他们会 得到 我 很快 足够的 .

他们很快就会抓到我。

” [ðeɪ] [muːvd] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
” They moved farther up the draw and camped for half an hour .
” 他们 已搬 更远 向上 这 画 和 露营 为了 一半 一个 小时 .

他们沿着山谷继续向上走，扎营半小时。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [fed] [ðə; ði]['beɪbi] ,
Again The Wounded Bad Man fed the baby ,
再次 这 受伤 坏的 男人 美联储 这 婴儿 ,

受伤的恶人又一次喂了婴儿。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['sɒri] [rəʊd][tuː; tə] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .
and once more they swung away on their sorry road to New Jerusalem .
和 一次 更多的 他们 摇摆 离开 在 他们的 对不起 路 到 新的 耶路撒冷 .

于是，他们再次踏上了通往新耶路撒冷的悲惨之路。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['hwimpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] ,
Toward morning the baby awoke and whimpered , and The Wounded Bad Man ,
朝向 早晨 这 婴儿 醒来 和 呜咽 , 和 这 受伤 坏的 男人 ,

临近清晨，婴儿醒来呜咽起来，而受伤的坏人，

[huː] ['nevə(r)][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [sɔːt] [tuː; tə]
who never once during the long night had relinquished his trust , sought to
WHO 绝不 一次 期间 这 长的 夜晚 有 放弃 他的 相信 , 寻求 到
[suːð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɒŋ] . =
soothe it with song . =
舒缓 它 和 歌曲 . =

漫漫长夜中，他从未辜负过他的信任，而是用歌声抚慰着他。

```Oh , ['elə] [riː] , [səʊ][kaɪnd][æn; ən] ” [truː] ,
**```Oh , Ella Ree , so kind an ” true ,**
```Oh , 艾拉 里 , 所以 种类 一个 ” 真的 ,

“哦，艾拉·里，真是太好了”

````In ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɜːtʃjɑːd] [laɪz] .
**````In th ' little churchyard lies .**
````In th - 小的 墓地 谎言 .

“躺在小教堂墓地里。”

```Her [greɪv] [ɪz] [braɪt] [wɪð] [drɒps] [əʊ] - [djuː] ,
**```Her grave is bright with drops o ' dew ,**
```Her 严重 是 明亮的 和 滴 o - 露 ,

“她的坟墓上挂满了晶莹的露珠，

```But [braɪtə] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . =
````But brighter were her eyes . =
```But 更亮 是 她 眼睛 . =

但她的眼睛却更加明亮。

```Then ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,
```Then carry me back to Tennessee ,
```Then 携带 我 后退 到 田纳西州 ,

然后把我带回田纳西州，

````There [let] [ˌem 'iː] — — =
````There let me — — =
````There 让 我 — — =

````让我——=

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləd i] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
It was a melody of his childhood .
它 曾是 一个 旋律 的 他的 童年 .

那是他童年时代的一首旋律。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][əʊld] [lɒst] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]
His mother had sung it to him in the old lost days of his youth and
他的 母亲 有 唱 它 到 他 在 这 老的 丢失的 天 的 他的 青年 和
['ɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ,

在他年少无知、天真烂漫的旧时光里，母亲曾唱过这首歌给他听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['bælə d] [keɪm] [krækt] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] [θruː] [lɪps]['swəʊlən] [wɪð]
and the plaintive ballad came cracked and quavering through lips swollen with
和 这 哀怨 民谣 来了 裂纹 和 颤抖 通过 嘴唇 肿 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

那首哀婉的民谣从因痛苦而肿胀的嘴唇间颤抖着、嘶哑地唱了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'prəʊpriət] ,
It was a mournful song , but it seemed appropriate ,
它 曾是 一个 悲哀 歌曲 , 但 它 似乎 合适的 ,

这是一首哀伤的歌，但似乎很贴切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)]
for The Wounded Bad Man was thinking of the little mother away off there
为了 这 受伤 坏的 男人 曾是 思维 的 这 小的 母亲 离开 离开 那里
[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][æt; ət] ['terəpɪn] [tæŋks] .
in the silence at Terrapin Tanks .
在 这 沉默 在 龟 坦克 .

受伤的坏男人在龟池的寂静中想着远方的小母亲。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] ,
Whether from this or physical inability to proceed farther ,
无论 从 这 或者 身体的 无力 到 继续 更远 ,

无论是由于这种情况还是由于身体原因无法继续前进，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
his voice broke in the second line of the chorus .
他的 嗓音 打破 在 这 第二 线 的 这 合唱 .

唱到副歌第二句时，他的声音哽咽了。

“ [dɒg][maɪ][kæts] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ['fiːbli] , “ [aɪ][kænt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [lɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ! ”
“ Dog my cats , ” he gasped feebly , “ I can't sing a lick no more ! ”
“ 狗 我的 猫 , ” 他 倒吸一口气 虚弱地 , “ 我 不能 唱歌 一个 舔 不 更多的 ! ”

“我的天哪，”他虚弱地喘息着说，“我一句歌也唱不了了！ ”

“ [aɪl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] ;

| “ | I'll | sing | for | him | , | ” | volunteered | The | Youngest | Bad | Man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 唱歌 | 为了 | 他 | , | ” | 自愿 | 这 | 最小的 | 坏的 | 男人 | ; |

“我来为他唱歌吧，”最年轻的坏小子自告奋勇地说；

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm] - [ðə; ði] ['jɛlə] [rəʊz] [əʊ] - ['teksəs] - .

| “ | I'll | give | him | ' | The | Yeller | Rose | o | ' | Texas | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我会 | 给 | 他 | - | 这 | 黄狗 | 玫瑰 | o | - | 德克萨斯州 | - | . |

“我会送给他‘德州黄玫瑰’。”

” [ðeɪ] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] ,

| ” | They | made | fifteen | miles | that | first | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 制成 | 十五 | 英里 | 那 | 第一的 | 夜晚 | , |

“他们第一晚就走了十五英里，

[ænd; ənd][æt; ət][sʌn] - [ʌp] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [vɒl'kænɪk] [hɪlz] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]

| and | at | sun | - | up | they | emerged | from | the | black | volcanic | hills | out | on | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 太阳 | - | 向上 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 黑色的 | 火山 | 丘陵 | 出去 | 在 | 到 | 一个 |

[greɪt] ,

| great | , |
|---|---|
| 伟大的 | , |

日出时分，他们从黑色的火山丘陵中走出，来到一片广阔的.....

[waɪt] , ['ʃɪmərɪŋ] , [draɪ][sɔːlt] [leɪk] .

| white | , | shimmering | , | dry | salt | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 闪闪发光 | , | 干燥 | 盐 | 湖 | . |

白色、闪闪发光的干涸盐湖。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

| A | mile | away | a | little | cabin | , | dazzling | white | in | the | glint | of | the | rising | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 离开 | 一个 | 小的 | 舱 | , | 耀眼的 | 白色的 | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 这 | 上升 | 太阳 | , |

一英里外，有一间小木屋，在初升的太阳光芒中闪耀着耀眼的白色。

[fleəd] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| flared | against | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|
| 喇叭口 | 反对 | 这 | 地平线 | , |

在地平线上闪耀，

[ænd; ənd][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][əʊld] ['wʊmən] ['maʊntən] [sæt] ['wɒtʃɪŋ]

| and | far | to | the | northeast | the | Witch | of | Old | Woman | Mountain | sat | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 到 | 这 | 东北 | 这 | 巫婆 | 的 | 老的 | 女士 | 山 | 卫星 | 观看 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

在遥远的东北方向，老妇山的巫婆正注视着他们。

“ ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [spɜː(r)][ɒv; əv][əʊld] ['wʊmən] [jʊl] [faɪnd] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,

| “ | Over | there | on | the | southeast | spur | of | Old | Woman | you'll | find | New | Jerusalem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 东南 | 刺 | 的 | 老的 | 女士 | 你会 | 寻找 | 新的 | 耶路撒冷 | , |

“在那边，在老妇山的东南支流上，你会发现新耶路撒冷，

[bɒb] , ” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

| Bob | , | ” | The | Worst | Bad | Man | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | , | ” | 这 | 最差 | 坏的 | 男人 | 解释 | . |

“鲍勃，”最坏的坏人解释道。

“ [ðæt] ['maʊntən] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒki] [krest] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn]['prəʊfaɪl] — [ðæts] [əʊld]

| “ | That | mountain | with | the | rocky | crest | that | looks | like | a | witch | in | profile | — | that's | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 山 | 和 | 这 | 岩石 | 波峰 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巫婆 | 在 | 轮廓 | — | 那就是 | 老的 |

['wʊmən] ['maʊntən] .

| Woman | Mountain | . |
|---|---|---|
| 女士 | 山 | . |

“那座山，山顶岩石嶙峋，侧脸像个女巫——那就是老妇山。”

[wɒtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [bɒb] , [æn; ən] - [jʊl] [get] [ðeə(r)] .
**Watch** **the** **Witch** **,** **Bob** **,** **an** **'** **you'll** **get** **there** **.**
手表 这 巫婆 , 鲍勃 , 一个 - 你会 得到 那里 .

鲍勃，看看《女巫》，你就明白了。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd] [mæn] [n'ɒdɪd] .
**"** **The** **Youngest** **Bad** **Man** **nodded** **.**
" 这 最小的 坏的 男人 点头 .

最年轻的恶棍点了点头。

" [wi:; wi] [kænt] ['kæri] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] , " [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .
**"** **We** **can't** **carry** **the** **baby** **in** **this** **heat** **,** **"** **he** **reminded** **them** **.**
" 我们 不能 携带 这 婴儿 在 这 热 , " 他 提醒 他们 .

"这么热的天气，我们不能抱着孩子，"他提醒他们。

" [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [bɪl] ,
**"** **Hand** **him** **over** **,** **Bill** **,**
" 手 他 超过 , 账单 ,

"把他交出来，比尔。"

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [bʌk] - [dʒʌmp] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [æn; ən] - [həʊl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tɪl]
**and** **I'll** **just** **buck** **-** **jump** **along** **to** **that** **little** **cabin** **an** **'** **hole** **up** **with** **him** **till**
和 患病的 只是 巴克 - 跳 沿着 到 那 小的 舱 一个 - 洞 向上 和 他 直到
[ju:; jʊ] [æn; ən] - [tɒm] [kætʃ] [ʌp] . "
**you** **an** **'** **Tom** **catch** **up** **.** **"**
你 一个 - 汤姆 抓住 向上 . "

那我就直接跳到那间小木屋去，和他一起躲起来，直到你和汤姆赶上来。"

" [aɪl] ['kæri] [hɪm] , " [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd] [mæn] [ ri'tɔ:t ] ['dɒgɪdli] .
**"** **I'll** **carry** **him** **,** **"** **The** **Wounded** **Bad** **Man** **retorted** **doggedly** **.**
" 患病的 携带 他 , " 这 受伤 坏的 男人 反驳 顽强地 .

"我来背他，"受伤的恶人固执地反驳道。

" [jʊl] [nɒt] .
**"** **You'll** **not** **.**
" 你会 不是 .

你不会。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .
**"** **The** **Youngest** **Bad** **Man** **was** **aroused** **.**
" 这 最小的 坏的 男人 曾是 被唤醒 .

"最年轻的坏男人被激起了欲望。"

" [jʊr; jər] ['daɪɪn] - [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [bɪl] ['kɑ:rni] ,
**"** **You're** **dyin** **'** **on** **your** **feet** **,** **Bill** **Kearny** **,**
" 你是 垂死 - 在 你的 脚 , 账单 卡尼 ,

"比尔·卡尼，你这是要站着死了。"

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [stænd] [baɪ] [æn; ən] - [fɔ:l] [wɪð] [maɪ] ['gɒdsʌn] [æn; ən] - [hɜ:t]
**an** **'** **I** **ain't** **goin** **'** **to** **see** **you** **stand** **by** **an** **'** **fall** **with** **my** **godson** **an** **'** **hurt**
一个 - 我 不是 去 - 到 看 你 站立 经过 一个 - 落下 和 我的 教子 一个 - 伤害
[hɪm] ['meɪbi] .
**him** **maybe** **.**
他 或许 .

我不会眼睁睁地看着你袖手旁观，害得我的教子摔倒，甚至可能伤害他。

[kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] [hɪm] .
**Come** **across** **with** **him** **.**
来 穿过 和 他 .

和他一起过去。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn] [sə'rendəd] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn]

| " | **Reluctantly** | **The** | **Wounded** | **Bad** | **Man** | **surrendered** | **the** | **child** | **to** | **The** | **Youngest** | **Bad** | **Man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勉强 | 这 | 受伤 | 坏的 | 男人 | 投降 | 这 | 孩子 | 到 | 这 | 最小的 | 坏的 | 男人 |

.

:

.

"受伤的恶人很不情愿地把孩子交给了最小的恶人。"

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪəri] [hɪm'self] ,

| **The** | **latter** | **was** | **drawn** | **and** | **weary** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 绘制 | 和 | 厌倦 | 他自己 | , |

后者自己也感到疲惫不堪。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [wɒt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [pə'zest] — [hi:; hi][hæd; həd] ['glɔ:riəs]

| **but** | **he** | **had** | **what** | **neither** | **of** | **his** | **comrades** | **possessed** | **—** | **he** | **had** | **glorious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 什么 | 两者都不 | 的 | 他的 | 同志们 | 拥有 | — | 他 | 有 | 辉煌 |

[ju:θ] .

| **Youth** | **.** |
|---|---|
| 青年 | . |

但他拥有他的两位同伴都没有的东西——他拥有辉煌的青春。

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gɒdsʌn] [wen] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z]

| **He** | **would** | **still** | **be** | **on** | **his** | **feet** | **and** | **traveling** | **with** | **his** | **godson** | **when** | **the** | **coyotes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 仍然 | 是 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 旅行 | 和 | 他的 | 教子 | 什么时候 | 这 | 郊狼 |

[wʊd] [bi:; bi] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| **would** | **be** | **quarreling** | **over** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 争吵 | 超过 | 这 | 其他的 | . |

当郊狼们为了争夺其他郊狼而互相争斗时，他仍然会站着和他的教子一起旅行。

[hi:; hi] [ trɔt ] [ɒf] [naʊ] ,

| **He** | **trotted** | **off** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 小跑 | 离开 | 现在 | , |

他小跑着离开了。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ləʊn]['kæbɪn][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] [tu:] [ə'presɪv] .

| **in** | **a** | **hurry** | **to** | **reach** | **the** | **lone** | **cabin** | **before** | **the** | **heat** | **became** | **too** | **oppressive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 抵达 | 这 | 孤独 | 舱 | 前 | 这 | 热 | 成为 | 也 | 压迫性的 | . |

他们急着赶在酷热难耐之前到达那间孤零零的小屋。

[ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ['enviəsli] .

| **The** | **Worst** | **Bad** | **Man** | **looked** | **after** | **him** | **enviously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 坏的 | 男人 | 看起来 | 后 | 他 | 羡慕地 | . |

最邪恶的恶人嫉妒地看着他。

“ [wɒt] [ə; eɪ][mæn] !

| **“** | **What** | **a** | **man** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 男人 | ! |

"真是个了不起的人！"

" [hi:; hi] [ 'mʌtə ] .

| **”** | **he** | **muttered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

“ [li:n] [æn; ən] - [lɒŋ] [æn; ən] - [tʌf] .

| **“** | **Lean** | **an** | **'** | **long** | **an** | **'** | **tough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 倾斜 | 一个 | - | 长的 | 一个 | - | 艰难的 | . |

"精瘦修长，坚韧不拔。"

[ɪf] [wi:; wi] [straɪk] [sʌm; səm] ['nɪgəˌhed] ['kæktəs] [hi:l] [get] [θru:] .

| **If** | **we** | **strike** | **some** | **niggerhead** | **cactus** | **he'll** | **get** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 罢工 | 一些 | 黑鬼头 | 仙人掌 | 地狱 | 得到 | 通过 | . |

如果我们砍倒一些黑鬼仙人掌，他就能通过。

[hiː; hi][kæn; kən][lɑːst] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] . ”
**He can last two days more . ”**
他 能 最后的 二 天 更多的 . ”

他还能坚持两天。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [nəʊ] [ˈnɪgəˌhed] [ˈkæktəs] , ” [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bæd][mæn] .
**“ But I don't see no niggerhead cactus , ” complained The Wounded Bad Man .**
“ 但 我 不 看 不 黑鬼头 仙人掌 , ” 抱怨 这 受伤 坏的 男人 .

“但我没看到黑鬼仙人掌，”受伤的坏人抱怨道。

“ [ɪts] [ten] [maɪlz] [əˈkrɒs] [ðɪs] [sɔːlt] [leɪk] , [æn; ən] - — —
**“ It's ten miles across this salt lake , an ' — —**
“ 它是 十 英里 穿过 这 盐 湖 , 一个 - — —

“横跨这个盐湖有十英里，而且——”

” [hiː; hi] [sweɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
**” He swayed and fell on his hands and knees .**
” 他 摇摆 和 跌倒 在 他的 双手 和 膝盖 .

他摇晃了一下，然后跪倒在地。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [helpt] [hɪm] [ʌp] .
**The Worst Bad Man helped him up .**
这 最差 坏的 男人 帮助 他 向上 .

最坏的恶人把他扶了起来。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈrestɪŋ] ; [ðen] [plɔdid]
**They stood for a moment , leaning against each other , resting ; then plodded**
他们 站立 为了 一个 片刻 , 倾斜 反对 每个 其他 , 休息 ; 然后 蹒跚而行
[ˈwiːkli] [ɒn] .
**weakly on .**
弱 在 .

他们站了一会儿，互相倚靠着休息，然后无力地继续前进。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
**The Worst Bad Man was the first to speak .**
这 最差 坏的 男人 曾是 这 第一的 到 说话 .

最坏的坏人第一个开口说话。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ˈswəʊlən][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] [ˈpleɪnli] .
**His tongue was dry and swollen but he could still speak plainly .**
他的 舌头 曾是 干燥 和 肿 但 他 可以 仍然 说话 显然 .

他的舌头干裂肿胀，但说话依然清晰。

“ [-] [rɪˈmembə(r)] , [bɪl] ,
**“ D'ye remember , Bill ,**
“ 染料 记住 , 账单 ,

“你还记得吗，比尔？”

[ðæt] [jɑːn] [ðæt] [bɒb] [riːd] [ˌjuː ˈes][ˈaʊtən] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)l][lɑːst] [naɪt] — [əˈbaʊt] [kraɪst] [ˈraɪdɪn] - [ˈɪntuː]
**that yarn that Bob read us outen that Bible last night — about Christ ridin ' into**
那 纱 那 鲍勃 读 我们 奥滕 那 圣经 最后的 夜晚 — 关于 基督 骑行 - 进入
[dʒəˈruːsələm][æn; ən] - [hɪm] [send] - [ɪn] - [tuː] [men][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**Jerusalem an ' Him send - in ' two men over to the nearest camp for a**
耶路撒冷 一个 - 他 发送 - 在 - 二 男人 超过 到 这 最近的 营 为了 一个
[ˈdʒɪni] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊlt] ?
**jinny with a colt ?**
精灵 和 一个 小马 ?

昨晚鲍勃给我们读的圣经故事——关于基督骑马进入耶路撒冷，然后派两个人到最近的营地去捉一个骑着小马的精灵？

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkɪndə(r)][set][ˌem ˈiː] [ˈθɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [ai] [biːn] [ˈwʌndərɪn] - [ɔːl] [naɪt] .
**It kinder set me thinkin ' , an ' I been wonderin ' all night .**
它 幼儿园 放 我 思考 - , 一个 - 我 到过 好奇 - 全部 夜晚 .

它让我陷入了沉思，我整晚都在思考这个问题。

[bɪl] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] ? ”
**Bill , do you believe in God ? ”**
账单 , 做 你 相信 在 上帝 ? ”

比尔，你相信上帝吗?

“ [ai][də'nəʊ] , ” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][rɪ'plaɪd] ['θɪkli] .
**“ I dunno , ” The Wounded Bad Man replied thickly .**
“ 我 不知道 , ” 这 受伤 坏的 男人 回复 浓密 .

“我不知道，”受伤的恶人含糊不清地回答道。

“ [ai] - [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai][də'nəʊ] [naʊ] - .
**“ I usen't to , but I dunno now ' .**
“ 我 - 到 , 但 我 不知道 现在 - .

“我以前不会，但现在我不知道了。”

[ai] [siːn] [θɪŋz] ['jestədeɪ] — [ɪn] [ðæt] ['wʊmənz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi][nɒt]
**I seen things yesterday — in that woman's eyes when she talked about the baby not**
我 已见 事物 昨天 — 在 那 女性的 眼睛 什么时候 她 谈话 关于 这 婴儿 不是
['hævɪn] - ['enibɒdi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æn; ən] - [hɪm] [grəu in] - [ʌp][ə; eɪ][faɪn] ,
**havin ' anybody to teach him his prayers an ' him growin ' up a fine ,**
拥有 - 任何人 到 教 他 他的 祈祷 一个 - 他 成长中 - 向上 一个 美好的 ,

我昨天看到了一些事情——当那个女人谈到那个孩子没有人教他祈祷，以及他如何才能健康成长时，她眼中的那种神情。

[gʊd] [mæn] .
**good man .**
好的 男人 .

好人。

[ai] [biːn] ['wʌndərɪn] - , [tuː] , [tɒm] .
**I been wonderin ' , too , Tom .**
我 到过 好奇 - , 也 , 汤姆 .

我也一直在想这个问题，汤姆。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] , [tɒm] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪbəlz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [sent] [θriː] [dɪ'saɪpl]
**You don't suppose , Tom , that the Bible's wrong and that Christ sent three disciples**
你 不 认为 , 汤姆 , 那 这 圣经的 错误的 和 那 基督 发送 三 门徒
[ɪn'sted] [əʊ] - [tuː] ? ”
**instead o ' two ? ”**
反而 o - 二 ? ”

汤姆，你不会认为《圣经》是错的，基督其实派了三个门徒而不是两个吧?

“ [waɪ] ? ”
**“ Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
**“ Because ,**
“ 因为 ,

“因为，

” — [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['veri]
” — The Wounded Bad Man paused and looked at his companion very
” — 这 受伤 坏的 男人 暂停 和 看起来 在 他的 伴侣 非常

[ɪm'presɪvli] — “ [ai]['kɪndə(r)] [fi:l] [laɪk][ˌem 'i:][æn; ən] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [bɒb][wɒz; wəz] [dɪ'saɪpl] —
impressively — “ I kinder feel like me an ' you an ' Bob was disciples —
令人印象深刻 — “ 我 幼儿园 感觉 喜欢 我 一个 - 你 一个 - 鲍勃 曾是 门徒 —

[sɪns] [ai] [si:n] [ðæt] [gɜ:l][æn; ən] - [held] [ðæt] ['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɪd][ɪn][maɪ][ɑ:mz] .
since I seen that girl an ' held that little mite of a kid in my arms .
自从 我 已见 那 女孩 一个 - 握住 那 小的 螨虫 的 一个 孩子 在 我的 武器 .

“——受伤的坏人停顿了一下，非常钦佩地看着他的同伴——“我感觉我和你还有鲍勃就像是门徒一样——自从我见过那个女孩，把那个小不点的孩子抱在怀里。

[ai] [bi:n] [fɪgɜ-ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [tɒm] ,
I been figgerin ' it out , Tom ,
我 到过 无花果 - 它 出去 , 汤姆 ,

我一直在琢磨这件事，汤姆。

[æn; ən] - [ai] [ə'laʊ] [ðæt] [bɒb] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [dʒə'ru:sələm] [wɪð] ['rɒbət] ['wɪljəm] ['tɒməs] [sʌm; səm]
an ' I allow that Bob ought to make Jerusalem with Robert William Thomas some
一个 - 我 允许 那 鲍勃 应该 到 制作 耶路撒冷 和 罗伯特 威廉 托马斯 一些
[taɪm] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪn] - .
time Christmas mornin ' .
时间 圣诞节 早晨 - .

我同意鲍勃应该在圣诞节早上和罗伯特·威廉·托马斯一起去耶路撒冷。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ 'kʌmfət ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hi:p] .
The thought's comforted me a heap .
这 想法 安慰 我 一个 堆 .

这个想法让我感到无比安慰。

['sʌmhaʊ] [ai]['sɔ:tə(r)][gɒt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [kænt][nəʊ][hɑ:d] [lʌk] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]
Somehow I sorter got the notion that there can't no hard luck come to a
不知何故 我 分拣机 得到 这 概念 那 那里 不能 不 难的 运气 来 到 一个
['krɪsməs] ['beɪbi] ,
Christmas baby ,
圣诞节 婴儿 ,

不知怎的，我隐约觉得圣诞节出生的宝宝不会遭遇任何不幸。

[æn; ən] - [kraɪst] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][kænt][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [feə(r)][baɪ]
an ' Christ just naturally can't go back on us if we play the game fair by
一个 - 基督 只是 自然 不能 去 后退 在 我们 如果 我们 玩 这 游戏 公平的 经过
[ðæt] [kɪd] .
that kid .
那 孩子 .

如果我们公平对待那个孩子，基督自然不会背弃我们。

” [ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] [n'ɒdɪd] [greɪv] [ə'pru:v(ə)l][tu:; tə] [ði:z] ['sentɪmənts] .
” The Worst Bad Man nodded grave approval to these sentiments .
” 这 最差 坏的 男人 点头 严重 赞同 到 这些 情感 .

“最坏的坏蛋”郑重地点头表示赞同。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn] [kən'tɪnju:d] :
The Wounded Bad man continued :
这 受伤 坏的 男人 持续 :

受伤的坏人继续说道：

“ [ˌaɪ 'ti:]['sɔ:tə(r)] [sets] [maɪ][maɪnd] [bæk] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] .
“ It sorter sets my mind back thirty - five years .
“ 它 分拣机 套 我的 头脑 后退 三十 - 五 年 .

“这让我感觉回到了三十五年前。”

[maɪ][fəʊks] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

| My | folks | used | to | take | me | to | church | when | I | was | a | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 各位 | 用过的 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 教会 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | . |

我小时候，父母经常带我去教堂。

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃgəʊə(r)] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

| I | wasn't | a | churchgoer | by | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 一个 | 教堂信徒 | 经过 | 自然 | , |

我天生就不是个爱去教堂的人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd]['beɪbi]['laɪɪn]

| but | there | was | one | picture | on | the | wall | of | that | church | of | a | naked | baby | lyin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 图片 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 那 | 教会 | 的 | 一个 | 裸 | 婴儿 | 躺着 |

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] ,

| ' | in | his | mother's | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他的 | 母亲的 | 膝 | , |

但那座教堂的墙上挂着一张照片，照片上是一个赤裸的婴儿躺在他母亲的腿上。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] - [kʌm] [striːmən] - [ɪn] [θruː] [ðem; ðəm] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

| an | ' | when | the | sun'd | come | streamin | ' | in | through | them | stained | - | glass | windows | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 这 | - | 来 | 流媒体 | - | 在 | 通过 | 他们 | 染色 | - | 玻璃 | 视窗 | 它 |

[juːst] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðeə(r)]['feɪsɪz]['kɪndə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| used | to | light | up | their | faces | kinder | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 光 | 向上 | 他们的 | 面孔 | 幼儿园 | 美丽的 | . |

当阳光透过彩色玻璃窗照射进来时，会把他们的脸庞照得更加美丽动人。

[æn; ən] - ['jestədeɪ] ['mɔːrnɪn] - [wen] [ðə; ði] [sʌn] ” — [hɪə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd][mæn]['stʌmb(ə)ld]

| An | ' | yesterday | mornin | ' | when | the | sun | ” | — | here | The | Wounded | Had | Man | stumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 昨天 | 早晨 | - | 什么时候 | 这 | 太阳 | ” | — | 这里 | 这 | 受伤 | 有 | 男人 | 踉跄 |

[ænd; ənd] [fel] [wʌns][mɔː(r)] .

| and | fell | once | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 一次 | 更多的 | . |

昨天早上，当太阳升起时——受伤的人再次跌倒在地。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɪərəli] — “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm]

| He | picked | himself | up | and | continued | wearily | — | “ | and | when | the | sun | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 他自己 | 向上 | 和 | 持续 | 疲劳 | — | “ | 和 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 来 |

[striːkɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terəpɪn] [tæŋks][æn; ən] - [ʃɒn] ['ɪntuː] [ðæt] ['wægən] ,

| streakin | ' | over | the | Terrapin | Tanks | an | ' | shone | into | that | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条纹 | - | 超过 | 这 | 龟 | 坦克 | 一个 | - | 闪耀 | 进入 | 那 | 车皮 | , |

他站起身，疲惫地继续说道：“当太阳划过龟形水箱，照进那辆马车时，

[ai][sweə(r)][tuː; tə][gɒd] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['feɪsɪz] !

| I | swear | to | God | , | Tom | , | it | was | the | same | two | faces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 到 | 上帝 | , | 汤姆 | , | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 二 | 面孔 | ! |

我向上帝发誓，汤姆，那真的是两张脸！

” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| ” | The | Worst | Bad | Man | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最差 | 坏的 | 男人 | 制成 | 不 | 回复 | . |

“最坏的坏人没有回答。”

['praɪvətli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

| Privately | he | was | of | the | opinion | that | his | companion | was | delirious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私下 | 他 | 曾是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 他的 | 伴侣 | 曾是 | 谵妄 | . |

他私下里认为他的同伴神志不清。

[ðə; ði] ['lætərz] [nekst] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'kluːdɪd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

| The | latter's | next | remark | , | however | , | precluded | this | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者的 | 下一个 | 评论 | , | 然而 | , | 排除 | 这 | 主意 | . |

然而，后者接下来的话否定了这种想法。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [dʌn] [raɪt] [baɪ] [jʌŋ] [bɒb] [sæŋ] - [stə(r)] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

| “ | We | ain't | done | right | by | young | Bob | Sang | - | ster | , | ” | he | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不是 | 完毕 | 正确的 | 经过 | 年轻的 | 鲍勃 | 桑 | - | 斯特 | , | ” | 他 | 抱怨 | . |

“我们对年轻的鲍勃·桑斯特（Bob Sang-ster）不够好，”他抱怨道。

“ [wɪr] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [hɑːd][əʊld] [skʌŋks] , [tɒm] , [æn; ən] - [wɪv] ['kɪndə(r)] ['ɪnfluənst] [ðæt] [bɔɪ] .

| “ | We're | a | pair | o | ' | hard | old | skunks | , | Tom | , | an | ' | we've | kinder | influenced | that | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 一个 | 一对 | o | - | 难的 | 老的 | 臭鼬 | , | 汤姆 | , | 一个 | - | 我们已经 | 幼儿园 | 影响 | 那 | 男生 | . |

“我们是两只老顽固，汤姆，我们对那孩子产生了相当大的影响。”

[hiː; hi] [eɪnt] [bæd] .

| He | ain't | bad | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 坏的 | . |

他不算坏。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - ['nætʃ(ə)rəli] ['krʊkɪd] [ɪn][bɒb] .

| There | ain't | nothin | ' | naturally | crooked | in | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 什么也没有 | - | 自然 | 歪 | 在 | 鲍勃 | . |

鲍勃身上没有任何天生的缺点。

[hiːz] [dʒʌst] [jʌŋ] , [æn; ən] - [θɪŋks] [hiːz] ['hævɪn] - [əd'ventʃəz] [æn; ən] - ['meɪkɪn] - [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɒv; əv]

| He's | just | young | , | an | ' | thinks | he's | havin | ' | adventures | an | ' | makin | ' | a | big | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 只是 | 年轻的 | , | 一个 | - | 思考 | 他是 | 拥有 | - | 冒险 | 一个 | - | 制造 | - | 一个 | 大的 | 男人 | 的 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他年纪轻轻，就以为自己在经历冒险，在出人头地。

[ðæt] [dʒɒb][æt; ət] ['wɪkənbɜːrg] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [trɪk] [hiː; hi]['evə(r)] [tɜːnd] .

| That | job | at | Wickenburg | was | the | first | trick | he | ever | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 工作 | 在 | 威肯堡 | 曾是 | 这 | 第一的 | 诡计 | 他 | 曾经 | 转向 | . |

在威肯堡的那份工作是他做的第一份工作。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] [liːv] [ˌem 'iː][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bɒb] .

| Before | you | boys | leave | me | I'm | goin | ' | to | talk | to | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 男孩们 | 离开 | 我 | 我是 | 去 | - | 到 | 讲话 | 到 | 鲍勃 | . |

你们走之前，我要去跟鲍勃谈谈。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [aɪ][gɒt][maɪ] [vɔɪs] ,

| I'm | going | to | talk | while | I | got | my | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 讲话 | 尽管 | 我 | 得到 | 我的 | 嗓音 | , |

趁我嗓子还能说话，我要讲几句。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [nuːn] [maɪ] - [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['kɪltə(r)] — — ”

| because | by | noon | my | tongue'll | be | out | of | kilter | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 经过 | 中午 | 我的 | - | 是 | 出去 | 的 | 基尔特 | — | — | ” |

因为到了中午我的舌头就会失灵——”

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [tuː] , ” [ ə'sent ] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] ['iːgəli] .

| “ | I'll | talk | to | him | too | , | ” | assented | The | Worst | Bad | Man | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 讲话 | 到 | 他 | 也 | , | ” | 同意 | 这 | 最差 | 坏的 | 男人 | 急切地 | . |

“我也会跟他谈谈，”最坏的坏蛋急切地答应道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [æz; əz][juː; jʊ] , [bɪl] .

| “ | I | was | thinkin | ' | the | same | thoughts | as | you | , | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 思考 | - | 这 | 相同的 | 想法 | 作为 | 你 | , | 账单 | . |

“我和你想到的一样，比尔。”

[ðə; ði][lɑːst][əʊ] - [ðə; ði] [ 'gɔdfɑːðə ] [kænt][biː; bi][nəʊ] [krʊk] .

| The | last | o | ' | the | godfathers | can't | be | no | crook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | o | - | 这 | 教父们 | 不能 | 是 | 不 | 骗子 | . |

最后一位教父不可能是骗子。

[bɪl] .
**Bill** .
账单 .

账单。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ][ðə; ði]['ɪnfənt] .
**He's** **got** **to** **do** **his** **duty** **by** **the** **infant** .
他是 得到 到 做 他的 责任 经过 这 婴儿 .

他必须尽到对婴儿的责任。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði][draɪ][sɔːlt] [leɪk] .
" **An** **hour** **later** **they** **arrived** **at** **the** **white** **cabin** **on** **the** **dry** **salt** **lake** .
" 一个 小时 之后 他们 到达的 在 这 白色的 舱 在 这 干燥 盐 湖 .

一小时后，他们到达了干涸盐湖上的白色小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['sɪtɪz] ,
**It** **was** **not** **the** **kind** **of** **house** **one** **sees** **in** **cities** ,
它 曾是 不是 这 种类 的 房子 一 看到 在 城市 ,

那不是城市里常见的那种房子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [rɒk] [sɔːlt] ,
**for** **it** **was** **built** **entirely** **of** **blocks** **of** **rock** **salt** ,
为了 它 曾是 建造 完全 的 积木 的 岩石 盐 ,

因为它完全是用岩盐块建造的。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɪst(ə)l] ['klɪənəs] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ 'gɔdfɑːðə ] [epɹ'əʊtʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn]
**of** **such** **crystal** **clearness** **that** **as** **the** **two** **godfathers** **approached** **they** **could** **discern**
的 这样的 水晶 清晰度 那 作为 这 二 教父们 接近 他们 可以 辨别
[ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][bəu] ['sæŋstər] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .
**the** **vague** **outlines** **of** **Boh** **Sangster** **sitting** **inside** **with** **the** **baby** .
这 模糊的 概述 的 boh 桑斯特 坐着 里面 和 这 婴儿 .

如此清晰，以至于两位教父走近时，都能辨认出博·桑斯特和婴儿坐在里面的模糊轮廓。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['kænvəs] , [sʌn] - [beɪkt] , ['rɒt(ə)n][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð]
**The** **roof** **of** **the** **house** **was** **of** **canvas** , **sun** - **baked** , **rotten** **and** **filled** **with**
这 屋顶 的 这 房子 曾是 的 帆布 , 太阳 - 烘焙 , 烂 和 已填 和
[həʊlz] .
**holes** .
孔 .

房子的屋顶是帆布做的，被太阳晒得发黄，已经腐烂，而且到处都是洞。

['evɪdəntli] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dezət] ['vɪʒənri] ,
**Evidently** **the** **strange** **habitation** **had** **been** **the** **abode** **of** **some** **desert** **visionary** ,
显然 这 奇怪的 居住地 有 到过 这 住所 的 一些 沙漠 有远见的 ,

显然，这处奇特的住所曾是某个沙漠先知的居所。

[huː] [plænd] [tuː; tə][faɪl][ɒn][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [trʌst]
**who** **planned** **to** **file** **on** **the** **salt** **lake** **and** **sell** **his** **concession** **to** **the** **Salt** **Trust**
WHO 计划 到 文件 在 这 盐 湖 和 卖 他的 让步 到 这 盐 相信
.
**:**
.

他计划在盐湖上提起诉讼，并将他的特许权出售给盐信托公司。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn]
**The** **Youngest** **Bad** **Man** **gave** **the** **baby** **into** **the** **keeping** **of** **The** **Wounded** **Bad** **Man**
这 最小的 坏的 男人 给予 这 婴儿 进入 这 保持 的 这 受伤 坏的 男人
[wʌns][mɔː(r)] ,
**once** **more** ,
一次 更多的 ,

最小的坏人再次把婴儿交给了受伤的坏人照顾。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [ 'bizi ] [ðəm'selvz] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['blæŋkit]

| while | he | and | The | Worst | Bad | Man | busied | themselves | spreading | the | double | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 和 | 这 | 最差 | 坏的 | 男人 | 忙碌 | 他们自己 | 传播 | 这 | 双倍的 | 毯子 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪnd]['kænvəs] ['ruːfɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .

| over | the | ruined | canvas | roofing | to | keep | out | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 毁坏 | 帆布 | 屋顶 | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 太阳 | . |

他和那个最坏的坏蛋忙着把双层毯子铺在破损的帆布屋顶上，以遮挡阳光。

[nekst] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [kən'denst] [mɪlk][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['bɒt(ə)l][aʊt][ɪn][ðə; ði]

| Next | they | prepared | some | condensed | milk | and | set | the | feeding | bottle | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他们 | 准备 | 一些 | 浓缩版 | 牛奶 | 和 | 放 | 这 | 喂养 | 瓶子 | 出去 | 在 | 这 |

[hɒt][sɔːlt]['græv(ə)l][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃə(r)] .

| hot | salt | gravel | until | it | should | be | heated | to | the | right | temperature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 盐 | 碎石 | 直到 | 它 | 应该 | 是 | 加热 | 到 | 这 | 正确的 | 温度 | . |

接下来，他们准备了一些炼乳，并将奶瓶放在热盐砾石中，直到加热到合适的温度。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] ,

| And | while | they | waited | , | sitting | there | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 等待 | , | 坐着 | 那里 | 在 | 沉默 | , |

他们静静地坐在那里等待着，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːlt][wɔːl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz]

| The | Wounded | Bad | Man | leaned | back | against | the | salt | wall | and | closed | his | tired | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 坏的 | 男人 | 倾斜 | 后退 | 反对 | 这 | 盐 | 墙 | 和 | 关闭 | 他的 | 疲劳的 | 眼睛 |

.

:

.

受伤的恶人靠在盐墙上，闭上了疲惫的双眼。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][hɪm] ;

| The | Worst | Bad | Man | stooped | and | took | the | baby | from | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 坏的 | 男人 | 弯腰 | 和 | 采取 | 这 | 婴儿 | 从 | 他 | ; |

最坏的恶人弯下腰，从他手中抱走了婴儿；

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

| yet | he | did | not | seem | to | be | aware | of | this | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 行动 | . |

但他似乎并没有意识到自己的这一举动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

| This | was | a | bad | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 符号 | . |

这是一个不祥之兆。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .

| The | Youngest | Bad | Man | shook | his | head | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 坏的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | 可疑地 | . |

最年轻的坏蛋疑惑地摇了摇头。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][spəʊk] .

| Presently | The | Wounded | Bad | Man | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 受伤 | 坏的 | 男人 | 辐 | . |

这时，受伤的恶人开口说话了。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['leɪbəd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærəlaɪzd][mæn] .

| His | speech | was | very | thick | and | labored | , | like | that | of | a | paralyzed | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 演讲 | 曾是 | 非常 | 厚的 | 和 | 辛勤劳作 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 瘫痪 | 男人 | . |

他的说话含糊不清，十分吃力，就像一个瘫痪的人一样。

“ [bɒb] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| “ | Bob | , | ” | he | said | , | “ | I | had | somethin | ' | to | say | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鲍勃 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 有 | 某物 | - | 到 | 说 | 到 | 你 | , |

“鲍勃，”他说，“我有话要对你说。”

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [priːtʃ] [naʊ] .
**but** **I'm** **too** **weak** **to** **preach** **now** **.**
但 我是 也 虚弱的 到 布道 现在 .

但我现在太虚弱了，无法布道。

- [tel] [juː; jʊ] .
**Tom'll** **tell** **you** **.**
- 告诉 你 .

汤姆会告诉你。

[gɒt] [ðæt] ['baɪb(ə)l] [jet] ？ ”
**Got** **that** **Bible** **yet** **?** **”**
得到 那 圣经 然而 ？ ”

拿到圣经了吗?

“ [jes] ， [bɪl] ， [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“** **Yes** **,** **Bill** **,** **I** **got** **it** **.** **”**
“ 是的 ， 账单 ， 我 得到 它 . ”

“好的，比尔，我明白了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ， [bɒb] .
**“** **All** **right** **,** **Bob** **.**
“ 全部 正确的 ， 鲍勃 .

“好的，鲍勃。”

[aɪm][dʒʌst][gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɒd] ,
**I'm** **just** **goin** **'** **to** **find** **out** **if** **there's** **a** **God** **,**
我是 只是 去 - 到 寻找 出去 如果 有 一个 上帝 ,

我只是想弄清楚到底有没有上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][aɪ] [ges] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] .
**and** **if** **there** **is** **I** **guess** **he'll** **give** **me** **a** **square** **deal** **.**
和 如果 那里 是 我 猜测 地狱 给 我 一个 正方形 交易 .

如果真有这样的话，我想他会给我一个公平的答复。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [θriː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [pruːv] [hiːz] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,
**I'm** **goin** **'** **to** **give** **Him** **three** **chances** **to** **prove** **He's** **on** **the** **job** **,**
我是 去 - 到 给 他 三 机会 到 证明 他是 在 这 工作 ,

我会给他三次机会来证明他确实在尽职尽责。

[æn; ən] - [aɪ][gɒt][tuː; tə][wɪn] [tuː] [hiːts] [aʊt][əʊ] - [θriː] [bɪˈfɔː(r)] [aɪl] [bɪˈliːv] .
**an** **'** **I** **got** **to** **win** **two** **heats** **out** **o** **'** **three** **before** **I'll** **believe** **.**
一个 - 我 得到 到 赢 二 加热 出去 o - 三 前 患病的 相信 .

我得赢下三场比赛中的两场我才会相信。

['əʊpən] [ðæt] ['baɪb(ə)l] , [bɒb] , [æn; ən] - [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] .
**Open** **that** **Bible** **,** **Bob** **,** **an** **'** **read** **me** **the** **very** **first** **thing** **you** **see** **.**
打开 那 圣经 , 鲍勃 , 一个 - 读 我 这 非常 第一的 事物 你 看 .

鲍勃，打开圣经，把你看到的第一句话读给我听。

” [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [bæd][mæn]['əʊpənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
**”** **The** **Youngest** **Bad** **Man** **opened** **the** **Bible** **and** **read** **from** **the** **Gospel**
” 这 最小的 坏的 男人 打开 这 圣经 和 读 从 这 福音

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] :
**according** **to** **St** **.** **Matthew** **:**
根据 到 英石 . 马修 :

”最年轻的坏蛋打开圣经，读起了《马太福音》:

“ [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd][set][hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

| “ | And | Jesus | called | a | little | child | unto | Him | , | and | set | him | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 耶稣 | 称为 | 一个 | 小的 | 孩子 | 到 | 他 | , | 和 | 放 | 他 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

耶稣叫了一个小孩来，使他站在他们中间，

“ [ænd; ənd] [sed] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [ji:; ji][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

| “ | And | said | , | Verily | I | say | unto | you | , | Except | ye | be | converted | , | and | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 说 | , | 确实 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 除了 | 是的 | 是 | 转换 | , | 和 | 变得 |

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| as | little | children | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 孩子们 | , |

“又说：‘我实在告诉你们，你们若不回转，变成小孩子的样式，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

| ye | shall | not | enter | into | the | kingdom | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 将 | 不是 | 进入 | 进入 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | . |

你们必不得进入天国。

“ [ˌhu:səʊ'evə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl]['hʌmb(ə)l][hɪm'self][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

| “ | Whosoever | therefore | shall | humble | himself | as | this | little | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论谁 | 所以 | 将 | 谦逊的 | 他自己 | 作为 | 这 | 小的 | 孩子 | , |

“所以，凡谦卑自己像这小孩子的，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

| the | same | is | greatest | in | the | kingdom | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 是 | 最 | 在 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | . |

在天国里，这同样是最大的。

“ [ænd; ənd]['hu:səʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][maɪ] [neɪm] [rɪ'si:vɪθ] [ˌem 'i:] .

| “ | And | whoso | shall | receive | one | such | little | child | in | my | name | receiveth | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 谁 | 将 | 收到 | 一 | 这样的 | 小的 | 孩子 | 在 | 我的 | 姓名 | 接收 | 我 | . |

“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][kləʊzd][ðə; ði] [bʊk] .

| ” | The | Youngest | Bad | Man | closed | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最小的 | 坏的 | 男人 | 关闭 | 这 | 书 | . |

《最年轻的坏人》为这本书画上了句号。

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ” [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bæd][mæn] [ kə'mɑ:nd ] .

| “ | Open | it | again | , | ” | The | Wounded | Bad | Man | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 打开 | 它 | 再次 | , | ” | 这 | 受伤 | 坏的 | 男人 | 命令 | . |

“再打开它，”受伤的恶人命令道。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

| The | Youngest | Bad | Man | opened | it | at | random | and | read | from | the | Gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 坏的 | 男人 | 打开 | 它 | 在 | 随机的 | 和 | 读 | 从 | 这 | 福音 |

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [lu:k] :

| according | to | St | . | Luke | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 英石 | . | 卢克 | : |

最年轻的坏蛋随意翻开一本书，读起了《路加福音》:

“ [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'mælifæktə ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd] [ reil ] [ɒn][hɪm] , ['seɪɪŋ] , [ɪf]

| “ | And | one | of | the | malefactors | which | were | hanged | railed | on | him | , | saying | , | If |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一 | 的 | 这 | 作恶者 | 哪个 | 是 | 绞刑 | 有轨电车 | 在 | 他 | , | 说 | , | 如果 |

[ðaʊ] [bi:; bi] [kraɪst] ,

| thou | be | Christ | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 基督 | , |

“那两个同钉十字架的罪犯中，有一个讥讽他说：‘你若是基督，

[seɪv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .
**save** **thyself** **and** **us** **.**
节省 你自己 和 我们 .

救救你自己，也救救我们。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ ri'bjuːk ] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [dʌst] [nɒt] [ðaʊ] [fɪə(r)] [gɒd] ,
**“** **But** **the** **other** **answering** **rebuked** **him** **,** **saying** **,** **“** **Dost** **not** **thou** **fear** **God** **,**
“ 但 这 其他 回答 责备 他 , 说 , “ 多斯特 不是 你 害怕 上帝 ,

另一个却责备他说：“你难道不敬畏神吗?

['siːɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ?
**seeing** **thou** **art** **in** **the** **same** **condemnation** **?**
看到 你 艺术 在 这 相同的 谴责 ?

你也同样受谴责吗?

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn'diːd] ['dʒʌstli] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [diːdz] :
**“** **And** **we** **indeed** **justly** **;** **for** **we** **receive** **the** **due** **reward** **of** **our** **deeds** **:**
“ 和 我们 的确 公正地 ; 为了 我们 收到 这 到期的 报酬 的 我们的 契约 :

“我们确实罪有应得；因为我们所受的报应与我们的行为相符：

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
**but** **this** **man** **hath** **done** **nothing** **amiss** **.**
但 这 男人 有 完毕 没有什么 错误 .

但这人并没有做错任何事。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒiːzəs] , [lɔːd] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː] [ðaɪ]
**“** **And** **he** **said** **unto** **Jesus** **,** **Lord** **,** **remember** **me** **when** **thou** **comest** **into** **thy**
“ 和 他 说 到 耶稣 , 主 , 记住 我 什么时候 你 彗星 进入 你的
['kɪŋdəm] .
**kingdom** **.**
王国 .

“他对耶稣说：‘主啊，你得国降临的时候，求你记念我。’”

“ [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
**“** **And** **Jesus** **said** **unto** **him** **,** **Verily** **I** **say** **unto** **thee** **,**
“ 和 耶稣 说 到 他 , 确实 我 说 到 你 ,

耶稣对他说：“我实在告诉你，

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pærədaɪs] . ”
**To** **-** **day** **shalt** **thou** **be** **with** **me** **in** **paradise** **.** **”**
到 - 天 应 你 是 和 我 在 天堂 . ”

今日你将与我同在天堂。

“ ['ðætl] [duː; də] , [bɒb] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd] [mæn] .
**“** **That'll** **do** **,** **Bob** **,** **”** **murmured** **The** **Wounded** **Bad** **Man** **.**
“ 那将 做 , 鲍勃 , ” 低声说道 这 受伤 坏的 男人 .

“这样就行了，鲍勃，”受伤的恶人低声说道。

“ [aɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æn; ən] - [tɒm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðæt] ['wʊmənz] ['beɪbi] — [ɪn] [gɑːdz]
**“** **I** **call** **upon** **you** **an** **'** **Tom** **to** **witness** **that** **I** **receive** **that** **woman's** **baby** **—** **in** **God's**
“ 我 称呼 之上 你 一个 - 汤姆 到 证人 那 我 收到 那 女性的 婴儿 — 在 神的
[neɪm] .
**name** **.**
姓名 .

“我请求你和汤姆作证，我接受那个女人的孩子——以上帝的名义。”

[ɪf] [aɪ] ['wɪmpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**If** **I** **whimper** **for** **water** **don't** **give** **it** **to** **me** **.**
如果 我 呜咽 为了 水 不 给 它 到 我 .

如果我哭着要水，就别给我。

[ðeəz; ðəz] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] - [ɑːm][æn; ən] - [aɪm][gɔɪn] - ['kreɪzi] .

| There's | blood | poison | in | my | shoulder | an | - | arm | an | - | I'm | goin | - | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 血 | 毒 | 在 | 我的 | 肩膀 | 一个 | - | 手臂 | 一个 | - | 我是 | 去 | - | 疯狂的 | . |

我的肩膀和手臂里有血液毒素，我快疯了。

[aɪm]['bɜːrnɪn] - [ʌp] — [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I'm | burnin | - | up | — | but | it's | comin | - | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 燃烧 | - | 向上 | — | 但 | 它是 | 即将到来 | - | 到 | 我 | . |

我感觉快要烧起来了——但它正在向我靠近。

[lɔːd] , [ɪts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Lord | , | it's | comin | - | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 它是 | 即将到来 | - | 到 | 我 | . |

主啊，它要来找我了。

[ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [nʌn] , [lɔːd] ,

| I | don't | complain | none | , | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 抱怨 | 没有任何 | , | 主 | , |

主啊，我毫无怨言。

[æn; ən] - [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪn] - [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɑː(r)] — [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [fɔː(r); fə(r)]

| an | - | I | thank | Thee | for | bringin | - | me | this | far | — | with | the | little | chap | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 感谢 | 汝 | 为了 | 引入 | - | 我 | 这 | 远的 | — | 和 | 这 | 小的 | 小伙子 | — | 为了 |

[ðaɪ] [seɪk] , [lɔːd] .

| Thy | sake | , | Lord | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 清酒 | , | 主 | . |

我感谢你，为了你的缘故，带着这个小家伙，把我带到了今天。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɑːt] — [huː] [ɑːt] — [huː] [ɑːt] — [huː] [ɑːt] — [ɪn] ['hev(ə)n] , ['blesɪd; blest] — [ai]

| Our | Father | , | who | art | — | who | art | — | who | art | — | who | art | — | in | Heaven | , | blessed | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲 | , | WHO | 艺术 | — | WHO | 艺术 | — | WHO | 艺术 | — | WHO | 艺术 | — | 在 | 天堂 | , | 蒙福 | — | 我 |

[kænt] [rɪ'membə(r)] , [bɒb] .

| can't | remember | , | Bob | . |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 记住 | , | 鲍勃 | . |

我们在天上的父，祂是——祂是——祂是——祂是——祂是——在天上，蒙福的——我记不起来了，鲍勃。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . . . .

| It's | a | long | time | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 长的 | 时间 | . | . | . | . |

已经过了很久……

[aɪl] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] — ”

| I'll | try | another | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 其他 | — | ” |

我再试一次——”

“ [hiːz] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] , ” [ 'mʌtə ] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] .

| “ | He's | off | at | last | , | ” | muttered | The | Worst | Bad | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 离开 | 在 | 最后的 | , | ” | 低声说道 | 这 | 最差 | 坏的 | 男人 | . |

“他终于走了，”最坏的坏蛋低声说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n] .

| “ | It's | the | blood | poison | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 血 | 毒 | . |

“这是血液毒素。”

[hiːz] [biːn] ['daɪɪn] - [sɪns] [wiː; wi] [left] - [sprɪŋz] .

| He's | been | dyin | - | since | we | left | Malapai | Springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 垂死 | - | 自从 | 我们 | 左边 | - | 斯普林斯 | . |

自从我们离开马拉派泉以来，他就一直奄奄一息。

['lɪs(ə)n][æt; ət][hɪm]，[bɒb]．

| **Listen** | **at** | **him** | **，** | **Bob** | **．** |
|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 在 | 他 | ， | 鲍勃 | ． |

听着，鲍勃。

[wɒt] [kaɪnd][əʊ] - [stʌf] [ɪz][hiː; hi]['tɔːkɪn] - ？ — ['lɪs(ə)n]！

| **What** | **kind** | **o** | **'** | **stuff** | **is** | **he** | **talkin** | **'** | **?** | **—** | **listen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | o | - | 东西 | 是 | 他 | 谈话 | - | ？ | — | 听 | ！ |

他说的都是些什么？——听着！

″ [ðeɪ] [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ，

| **″** | **They** | **bent** | **over** | **The** | **Wounded** | **Bad** | **Man** | **and** | **listened** | **intently** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他们 | 弯曲 | 超过 | 这 | 受伤 | 坏的 | 男人 | 和 | 听着 | 专注地 | ， |

他们俯身靠近受伤的恶人，认真地听着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **for** | **it** | **seemed** | **to** | **them** | **he** | **was** | **wandering** | **far** | **afield** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 他 | 曾是 | 漫游 | 远的 | 田野 | 在 | 他的 |

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

| **delirium** | **.** |
|---|---|
| 谵妄 | . |

因为在他们看来，他似乎在神志不清中游荡到了很远的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

| **He** | **was** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | . |

他是。

[bɪl] [kɝːniːz] ['bɒdi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] ，

| **Bill** | **Kearny's** | **body** | **was** | **dying** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 卡尼 | 身体 | 曾是 | 垂死 | ， |

比尔·卡尼的身体已经奄奄一息了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['tʃekəd] [pɑːθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **but** | **his** | **soul** | **was** | **wandering** | **adown** | **the** | **wild** | **and** | **checkered** | **path** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 灵魂 | 曾是 | 漫游 | 向下 | 这 | 荒野 | 和 | 格子图案 | 小路 | 的 | 他的 |

[kə'rɪə(r)][tuː; tə][ɪts][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ． =

| **career** | **to** | **its** | **dim** | **and** | **distant** | **starting** | **point** | **.** | **=** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | 到 | 它是 | 暗淡 | 和 | 遥远 | 开始 | 观点 | . | = |

但他的灵魂却沿着他坎坷曲折的职业生涯之路，漫无目的地游荡，最终回到了遥远而模糊的起点。

`````  " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ，

`````	**"**	**Now**	**I**	**lay**	**me**	**down**	**to**	**sleep**	**，**
``	"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	，

现在我要躺下睡觉了，

`````I [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kiːp] ．

| **`````I** | **pray** | **the** | **Lord** | **my** | **soul** | **to** | **keep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `````I | 祈祷 | 这 | 主 | 我的 | 灵魂 | 到 | 保持 | . |

我祈求上帝保佑我的灵魂。

`````If [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [weɪk] ，

| **`````If** | **I** | **should** | **die** | **before** | **I** | **wake** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `````If | 我 | 应该 | 死 | 前 | 我 | 唤醒 | ， |

`````如果我在醒来之前死去，

`````I [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] ． " =

| **`````I** | **pray** | **the** | **Lord** | **my** | **soul** | **to** | **take** | **.** | **"** | **=** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `````I | 祈祷 | 这 | 主 | 我的 | 灵魂 | 到 | 拿 | . | " | = |

"我祈求主带走我的灵魂。"
`````

“ [gɒd] [bles] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]

“	God	bless	my	father	and	mother	and	my	little	sister	—	and	make	me
”	上帝	保佑	我的	父亲	和	母亲	和	我的	小的	姐姐	—	和	制作	我

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

a	good	boy	.
一个	好的	男生	.

“愿上帝保佑我的父母和妹妹，也愿上帝让我成为一个好孩子。”

[ɑː'men; eɪ'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

” [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mænz] [feɪs] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [gʊd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

”	The	Worst	Bad	Man's	face	twitched	a	little	“	Good	Jesus	Christ	!
”	这	最差	坏的	男人的	脸	抽搐	一个	小的	“	好的	耶稣	基督	!

“最坏的坏蛋的脸抽搐了一下”“我的天哪！”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

The	words	were	not	a	blasphemy	.
这	字	是	不是	一个	亵渎神明	.

这些话并非亵渎神明。

[ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blækənd] [lɪps] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] — [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] [ə; eɪ] [sɒft]

They	fell	from	his	blackened	lips	like	a	benediction	—	in	his	fierce	eyes	a	soft
他们	跌倒	从	他的	变黑	嘴唇	喜欢	一个	祝福	—	在	他的	凶猛的	眼睛	一个	柔软的

[ænd; ənd]['hjuːmən] [laɪt] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .

and	human	light	was	beaming	.
和	人类	光	曾是	光芒四射	.

它们从他黝黑的嘴唇间流淌而出，如同祝福一般——在他凶狠的眼神中，闪耀着柔和的人性之光。

“ ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [gʊd] .

“	Jesus	Christ	is	good	.
“	耶稣	基督	是	好的	.

耶稣基督是好的。

[hiːz] ['slɪpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][əʊld] [bɪl] .

He's	slippin	'	it	easy	to	old	Bill	.
他是	滑倒	-	它	简单的	到	老的	账单	.

他轻而易举地就把钱给了老比尔。

[hiːz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .

He's	made	him	a	child	again	.
他是	制成	他	一个	孩子	再次	.

他让他重新变成了一个孩子。

” [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['staɪflɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ,

”	Throughout	the	long	,	stifling	day	they	sat	and	watched	him	,
”	自始至终	这	长的	,	令人窒息	天	他们	卫星	和	观看	他	,

在漫长而闷热的一天里，他们一直坐着看着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

and	when	he	became	delirious	The	Youngest	Bad	Man	took	the	baby	in
和	什么时候	他	成为	谵妄	这	最小的	坏的	男人	采取	这	婴儿	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

当他神志不清时，那个最年轻的坏蛋抱起了婴儿。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bæd][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] .

in	case	The	Wounded	Bad	Man	should	suddenly	become	violent	.
在	案件	这	受伤	坏的	男人	应该	突然	变得	暴力	.

万一受伤的恶人突然变得暴力呢?

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [fed] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

Late	in	the	afternoon	when	the	baby	had	been	fed	and	wrapped	again	in	the
晚的	在	这	下午	什么时候	这	婴儿	有	到过	美联储	和	包装	再次	在	这

['blæŋkit] ,

blanket	,
毯子	,

傍晚时分，婴儿喂饱后，又被裹在毯子里。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gɒdfɑːðə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

preparatory	to	taking	the	trail	once	more	,	the	dying	godfather	rolled	over	and
预备	到	采取	这	踪迹	一次	更多的	,	这	垂死	教父	滚动	超过	和

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

opened	his	eyes	.
打开	他的	眼睛	.

准备再次踏上征程时，垂死的教父翻了个身，睁开了眼睛。

[ðeɪ] [bent] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['mesɪdʒ] .

They	bent	to	hear	his	last	message	.
他们	弯曲	到	听到	他的	最后的	信息	.

他们俯身去听他最后的遗言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

It	was	almost	unintelligible	.
它	曾是	几乎	无法理解	.

几乎让人听不懂。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['beɪbi] — [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] — [ɪn] - — ['ɑːləm] .

“	It's	a	Christmas	baby	—	it	belongs	—	in	Jerus	—	alem	.
“	它是	一个	圣诞节	婴儿	—	它	属于	—	在	-	—	阿勒姆	.

“这是一个圣诞宝宝——它属于——耶路撒冷——阿勒姆。

[stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] — ['fɪnɪʃ] — [gʊd] — [bɔɪz] — [doʊnt][let] — [maɪ] — ['gɒdsʌn] — [daɪ] —

Stick	it	out	to	—	finish	—	good	—	boys	—	don't	let	—	my	—	godson	—	die	—
戳	它	出去	到	—	结束	—	好的	—	男孩们	—	不	让	—	我的	—	教子	—	死	—

[bɪ'twiːn] — [tuː] — [θiːvz] — — -

between	—	two	—	thieves	—	—	-
之间	—	二	—	窃贼	—	—	-

坚持到底——完成任务——好孩子——别让——我的——教子——死在——两个——强盗——之间——

” [ðeɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	They	pressed	his	hand	.
”	他们	按下	他的	手	.

他们按住了他的手。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [pæk] ['redi] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪəri]

The	Worst	Bad	Man	had	the	pack	ready	and	slipped	it	over	his	weary
这	最差	坏的	男人	有	这	盒	准备好	和	滑倒了	它	超过	他的	厌倦

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

最坏的恶棍已经准备好了背包，把它挎在了疲惫的肩膀上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

He	reached	for	the	baby	.
他	达到	为了	这	婴儿	.

他伸手去抱婴儿。

“ ['gɪmi] [ðə; ði][kɪd] , ” [hi:; hi][kraɪd] ['θɪkli] .
“ Gimme the kid , ” he cried thickly .
“ 给我 这 孩子 , ” 他 哭 浓密 .

“把孩子给我！”他哽咽着喊道。

“ [ai][gɒt][ten][maɪlz][left][ɪn][ˌem 'i:][jet] .
“ I got ten miles left in me yet .
“ 我 得到 十 英里 左边 在 我 然而 .

“我还能再跑十英里。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ] [leɪk] .
I'll see you across the dry lake .
患病的 看 你 穿过 这 干燥 湖 .

我们干涸的湖对岸再见。

” [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] .
” The Youngest Bad Man understood now .
” 这 最小的 坏的 男人 理解 现在 .

“最年轻的坏人现在明白了。”

[hi:; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
He handed over the baby ,
他 递交 超过 这 婴儿 ,

他把孩子交给了别人。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)][ðə; ði] [tu:] ['gɔdfɑ:ðə] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt]
and together the two godfathers passed out of the shack into the great salt
和 一起 这 二 教父们 通过了 出去 的 这 窝棚 进入 这 伟大的 盐
['dezət] . . .
desert . . .
沙漠 . . .

于是，两位教父一起走出了小屋，走进了广袤的盐漠……

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [keɪm] [ænd; ənd][led] [bɪl] ['kɑ:rni] ['ɪntu:]
And some time during the night the angels came and led Bill Kearny into
和 一些 时间 期间 这 夜晚 这 天使 来了 和 引领 账单 卡尼 进入
['pærədaɪs] .
paradise .
天堂 .

夜里某个时候，天使们出现，引领比尔·卡尼进入天堂。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] ,
After leaving the cabin The Worst Bad Man ,
后 离开 这 舱 这 最差 坏的 男人 ,

离开小屋后，最坏的坏人

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] ['ɒfəd]
realizing that the next ten miles of their journey across the salt lake offered
意识到 那 这 下一个 十 英里 的 他们的 旅行 穿过 这 盐 湖 提供
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

意识到接下来横穿盐湖的十英里路程是免费的，

[smu:ð] ['fʊtɪŋ] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [peɪs] [waɪl] [ðə; ði] “ ['gəʊɪŋ] ” [wɒz; wəz] [gʊd] .
smooth footing , resolved to make the pace while the “ going ” was good .
光滑的 立足点 , 已解决 到 制作 这 步伐 尽管 这 “ 去 ” 曾是 好的 .

步伐稳健，决心在“路况”良好时加快速度。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['hæmpə(r)d][baɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə][su:t][ðeə(r)][geɪt][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

They	were	no	longer	hampered	by	being	forced	to	suit	their	gait	to	that	of
他们	是	不	更长	受阻	经过	存在	强制	到	套装	他们的	步态	到	那	的

[bɪl] ['kɑ:rni] ,

Bill	Kearny	,
账单	卡尼	,

他们不再被迫调整自己的步态去适应比尔·卡尼的步态，这让他们感到束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['gɒdsʌn] [seɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ]

and	The	Worst	Bad	Man	was	resolved	to	see	his	godson	safe	across	the	dry
和	这	最差	坏的	男人	曾是	已解决	到	看	他的	教子	安全的	穿过	这	干燥

[leɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [sə'rendərɪŋ] .

lake	before	surrendering	.
湖	前	投降	.

而最邪恶的恶人决心在投降之前，一定要确保他的教子安全渡过干涸的湖面。

[hi:; hi] [sweɪd] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [strəʊd]

He	swayed	considerably	as	he	walked	,	but	The	Youngest	Bad	Man	strode
他	摇摆	相当	作为	他	步行	,	但	这	最小的	坏的	男人	大步走

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他走路时摇摇晃晃，但最年轻的恶棍却大步走在他旁边。

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə][həʊld][hɪm] ['stedi] .

with	a	hand	on	his	arm	,	and	helped	to	hold	him	steady	.
和	一个	手	在	他的	手臂	,	和	帮助	到	抓住	他	稳定的	.

他一只手扶着他的胳膊，帮他保持平衡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] [tɔ:kt] [tu:; tə][bɒb] ['sæŋstər] .

And	as	they	proceeded	The	Worst	Bad	Man	talked	to	Bob	Sangster	.
和	作为	他们	继续	这	最差	坏的	男人	谈话	到	鲍勃	桑斯特	.

于是，最坏的坏人与鲍勃·桑斯特进行了交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['sɜ:mən] , [ɪ'vɒlvd] , [ɪn] [tɜ:s] , ['eləkwənt] ['sentənsɪz] ,

It	was	a	short	sermon	,	evolved	,	in	terse	,	eloquent	sentences	,
它	曾是	一个	短的	讲道	,	进化	,	在	简洁	,	雄辩	句子	,

这是一篇简短的布道，条理清晰，语言简洁有力。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mænz] [dɑ:k] [pɑ:st][ænd; ənd] [stɪl] [dɑ:kə]

from	out	the	bitterness	of	The	Worst	Bad	Man's	dark	past	and	still	darker
从	出去	这	苦味	的	这	最差	坏的	男人的	黑暗的	过去的	和	仍然	较暗

['fju:tʃə(r)] .

future	.
未来	.

从最坏的恶人黑暗的过去和更加黑暗的未来所带来的苦涩中走出来。

“ [bɪl] ['kɑ:rni] ['nevə(r)] [went] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][pæl] , [sʌn] ,

“	Bill	Kearny	never	went	back	on	a	pal	,	son	,
“	账单	卡尼	绝不	去	后退	在	一个	朋友	,	儿子	,

“比尔·卡尼从不背弃朋友，儿子。”

[æn; ən] - [wen] [ai][kwɪt][ju:; jʊ][ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , - [wel] , [tɒm] ['gɪbənz] ,

an	'	when	I	quit	you	I	want	you	to	say	,	'	Well	,	Tom	Gibbons	,
一个	-	什么时候	我	辞职	你	我	想	你	到	说	,	-	出色地	,	汤姆	长臂猿	,

当我离开你的时候，我希望你能说：“好吧，汤姆·吉本斯，

[hi:; hi]['nevə(r)] [went] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][pæl] ['nʌðər] . -

he	never	went	back	on	a	pal	nuther	.	'
他	绝不	去	后退	在	一个	朋友	另一个	.	-

他再也没有背叛过朋友了。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['gɒdsʌn] [seɪ] ,

An	'	when	you	come	to	cash	in	,	you	want	to	have	our	godson	say	,
一个	-	什么时候	你	来	到	现金	在	,	你	想	到	有	我们的	教子	说	,

等你兑现承诺的时候，你想让我们的教子说：

- [æn; ən] - [bɒb] ['sæŋstər] , [tuː] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [went] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [pæl] . -

'	An	'	Bob	Sangster	,	too	—	he	never	went	back	on	a	pal	.	'
-	一个	-	鲍勃	桑斯特	,	也	—	他	绝不	去	后退	在	一个	朋友	.	-

还有鲍勃·桑斯特——他从不背弃朋友。

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [wɜːk] , [sʌn] .

Cut	out	the	crooked	work	,	son	.
切	出去	这	歪	工作	,	儿子	.

儿子，别再做那些不正当的勾当了。

['nəʊbədi] [hæz; həz] ['ɛniˌθɪn] - [ɒn] [juː; jʊ] [jet] — [stɑːt] [streɪt] [æn; ən] - [reɪz] [ðɪs] [bɔɪ] [streɪt] ,

Nobody	has	anythin	'	on	you	yet	—	start	straight	an	'	raise	this	boy	straight	,
无人	有	任何东西	-	在	你	然而	—	开始	直的	一个	-	增加	这	男生	直的	,

目前还没有人能拿你怎么样——从小就走正道，把这孩子培养成正人心。

[æn; ən] - [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [spɒt] [hɪm] ['ʃoʊɪn] - [saɪnz]

an	'	if	ever	you	spot	him	showin	'	signs
一个	-	如果	曾经	你	点	他	显示	-	标志

如果你发现他出现任何迹象

[əʊ] - ['breikˌin] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ,

o	'	breakin	'	away	from	the	reservation	,
o	-	打破	-	离开	从	这	预订	,

挣脱束缚，

[dʒʌst] [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] - [tuː] [men] [daɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['aʊtə(r)] [hɪm] .

just	you	remind	him	that	a	woman	an	'	two	men	died	to	make	a	man	outer	him	.
只是	你	提醒	他	那	一个	女士	一个	-	二	男人	死亡	到	制作	一个	男人	外	他	.

你只要提醒他，为了造就他这个男人，一个女人和两个男人都死了。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	ain't	goin	'	to	try	to	talk	no	more	.
我	不是	去	-	到	尝试	到	讲话	不	更多的	.

我不想再说了。

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd] [mæn] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] .

"	At	midnight	The	Worst	Bad	Man	was	very	weak	.
"	在	午夜	这	最差	坏的	男人	曾是	非常	虚弱的	.

“午夜时分，最坏的坏人非常虚弱。”

[hiː; hi] [sweɪd] [ænd; ənd] ['stægəd] [ænd; ənd] [stɒpt] ['evri] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə] [rest] ,

He	swayed	and	staggered	and	stopped	every	few	hundred	yards	to	rest	,
他	摇摆	和	交错	和	停止	每一个	很少	百	码	到	休息	,

他步履蹒跚，每隔几百码就要停下来休息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] .

but	he	would	not	give	up	the	baby	.
但	他	会	不是	给	向上	这	婴儿	.

但他不会放弃这个孩子。

“ [aɪl] [lɑːst] [tɪl] [sʌn] - [ʌp] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ; “ [ai][gɒt][tuː; tə] .

“	**I'll**	**last**	**till**	**sun**	**-**	**up**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**;**	**“**	**I**	**got**	**to**	**.**
〃	患病的最后的直到			太阳	-	向上	,	〃	他	讲述	他自己	;	〃	我	得到	到	.

“我要坚持到日出，”他告诉自己；“我必须做到。”

[ai] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwɪtɪn] - [kaɪnd] .

I	**ain't**	**the**	**quittin**	**'**	**kind**	**.**
我	不是	这	戒酒	-	种类	.

我不是那种轻易放弃的人。

” [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ;

”	**About**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**moon**	**came**	**out**	**;**
〃	关于	二	点钟	在	这	早晨	这	月亮	来了	出去	;

“凌晨两点左右，月亮出来了；

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [geɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst]

from	**somewhere**	**in**	**the**	**distance**	**a**	**coyote**	**gave**	**tongue**	**,**	**and**	**The**	**Worst**
从	某处	在	这	距离	一个	郊狼	给予	舌头	,	和	这	最差

[bæd][mæn] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Bad	**Man**	**shivered**	**a**	**little**	**.**
坏的	男人	瑟瑟发抖	一个	小的	.

远处传来郊狼的叫声，最坏的坏蛋不禁打了个寒颤。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][sɔːlt] [leɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][sændz] [ə'gen] ,

At	**three**	**o'clock**	**they**	**came**	**out**	**of**	**the**	**dry**	**salt**	**lake**	**into**	**the**	**sands**	**again**	**,**
在	三	点钟	他们	来了	出去	的	这	干燥	盐	湖	进入	这	沙子	再次	,

三点钟，他们再次从干涸的盐湖里出来，进入了沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

and	**The**	**Youngest**	**Bad**	**Man**	**held**	**out**	**his**	**arms**	**for**	**the**	**baby**	**.**
和	这	最小的	坏的	男人	握住	出去	他的	武器	为了	这	婴儿	.

而最年轻的坏男人张开双臂，想要抱起婴儿。

“ [hiː; hi] [niːdz] [grʌb] ['maɪti] [bæd] , ” [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][traɪd][tuː; tə][seɪ] ,

“	**He**	**needs**	**grub**	**mighty**	**bad**	**,**	**”**	**was**	**what**	**The**	**Worst**	**Bad**	**Man**	**tried**	**to**	**say**	**,**
“	他	需求	幼虫	强大的	坏的	,	”	曾是	什么	这	最差	坏的	男人	尝试	到	说	,

“他急需食物，”这是最坏的坏蛋试图表达的意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mʌmb(ə)l] .

but	**the**	**words**	**came**	**only**	**as**	**an**	**unintelligible**	**mumble**	**.**
但	这	字	来了	仅有的	作为	一个	无法理解	咕哝	.

但那些话语只是含糊不清的咕哝声。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][seɪdʒ][ɒn][ðə; ði][draɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

There	**had**	**been**	**no**	**sage**	**on**	**the**	**dry**	**lake**	**and**	**they**	**had**	**been**	**unable**	**to**
那里	有	到过	不	圣人	在	这	干燥	湖	和	他们	有	到过	无法	到

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

make	**a**	**fire**	**.**
制作	一个	火	.

干涸的湖面上没有鼠尾草，他们也无法生火。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] ['wɪmpərɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

For	**two**	**hours**	**the**	**baby**	**had**	**been**	**whimpering**	**with**	**hunger**	**and**	**cold**	**.**
为了	二	小时	这	婴儿	有	到过	呜咽	和	饥饿	和	寒冷的	.

两个小时来，婴儿一直因为饥饿和寒冷而呜咽。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,

The	**Worst**	**Bad**	**Man**	**slipped**	**out**	**of**	**his**	**pack**	**,**
这	最差	坏的	男人	滑倒了	出去	的	他的	盒	,

最坏的恶棍从背包里溜了出来，

['gæðəd] [sʌm; səm][draɪ] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]

gathered	**some**	**dry**	**sagebrush**	**and**	**lit**	**a**	**roaring**	**fire**	**,**	**while**	**his**	**youthful**
聚集	一些	干燥	鼠尾草	和	点燃	一个	咆哮	火	,	尽管	他的	青春

[kəm'pænjən] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

companion	**ministered**	**to**	**the**	**baby**	**.**
伴侣	服事	到	这	婴儿	.

他收集了一些干蒿草，点燃了一堆熊熊燃烧的篝火，而他的年轻同伴则在一旁照料婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [bɒb] [sæŋ] - [stə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [smuːðd] [ə; eɪ] [tuː] -

And	**when**	**Bob**	**Sang**	**-**	**ster**	**had**	**finished**	**The**	**Worst**	**Bad**	**Man**	**smoothed**	**a**	**two**	**-**
和	什么时候	鲍勃	桑	-	斯特	有	完成的	这	最差	坏的	男人	平滑	一个	二	-

[fʊt] ['eəriə][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

foot	**area**	**in**	**the**	**sand**	**,**
脚	区域	在	这	沙	,

当鲍勃·桑斯特完成《最坏的坏人》的拍摄后，他在沙滩上平整了两英尺宽的区域。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt]

and	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**campfire**	**he**	**wrote**	**with**	**his**	**finger**	**the**	**words**	**that**
和	经过	这	光	的	这	营火	他	写道	和	他的	手指	这	字	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] :

he	**could**	**not**	**speak**	**:**
他	可以	不是	说话	:

他借着篝火的光亮，用手指写下了他无法说出口的话语：

“ [juː; jʊ] ['kæri] ['beɪbi] .

“	**You**	**carry**	**baby**	**.**
”	你	携带	婴儿	.

你怀着孩子。

[aɪm] [gʊd] [tuː] [θriː] [maɪlz][mɔː(r)] [wɪð] [pæk] .

I'm	**good**	**two**	**three**	**miles**	**more**	**with**	**pack**	**.**
我是	好的	二	三	英里	更多的	和	盒	.

我背着背包还能再走两三英里。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .

I	**leave**	**you**	**twelve**	**miles**	**from**	**New**	**Jerusalem**	**.**
我	离开	你	十二	英里	从	新的	耶路撒冷	.

我离开你的地方距离新耶路撒冷还有十二英里。

[dəʊnt] [leɪ] [ʌp] [tə'deɪ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [pʊt]['beɪbi][hɑːf]['ræʃ(ə)nz] ['sævi] .

Don't	**lay**	**up**	**today**	**keep**	**moving**	**put**	**baby**	**half**	**rations**	**savvy**	**.**
不	躺	向上	今天	保持	移动	放	婴儿	一半	口粮	精明	.

今天别闲着，继续活动，给宝宝喂半份口粮，要精明。

” [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] [n'ɒdɪd] .

”	**The**	**Youngest**	**Bad**	**Man**	**nodded**	**.**
”	这	最小的	坏的	男人	点头	.

最年轻的恶棍点了点头。

[wen] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

When	**dawn**	**began**	**to**	**show**	**in**	**the**	**east**	**they**	**resumed**	**the**	**journey**	**.**
什么时候	黎明	开始	到	展示	在	这	东方	他们	恢复	这	旅行	.

当东方开始泛起晨曦时，他们继续上路。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][maɪl] , [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [geɪv] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri]

After	**the**	**first**	**mile**	**,**	**The**	**Worst**	**Bad**	**Man**	**gave**	**signs**	**that**	**the**	**end**	**was**	**coming**	**very**
后	这	第一的	英里	,	这	最差	坏的	男人	给予	标志	那	这	结尾	曾是	未来	非常

[suːn] .

soon	**.**
很快	.

跑完第一英里后，《最坏的坏人》就显露出结局即将到来。

[hiː; hi] [fel] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , ['bɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

He	fell	more	frequently	,	barking	his	hands	and	knees	,	filling	his	mouth	and
他	跌倒	更多的	频繁地	,	叫声	他的	双手	和	膝盖	,	填充	他的	嘴	和

[aɪz] [wɪð] [sænd] ,

eyes	with	sand	,
眼睛	和	沙	,

他摔倒的次数越来越多，手脚并用，沙子灌满了嘴巴和眼睛。

['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kætklɔː] .

tearing	his	flesh	in	the	catclaws	.
撕裂	他的	肉	在	这	猫爪	.

他的血肉被猫爪撕裂。

['wɪəri] , [mə'nɒtənəs] [gɑːsps] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'strɪktɪd] [θrəʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

Weary	,	monotonous	gasps	came	from	his	constricted	throat	,	but	still	he
厌倦	,	单调	喘息	来了	从	他的	收缩	喉	,	但	仍然	他

['stægəd] [ə'lɒŋ] ,

staggered	along	,
交错	沿着	,

他喉咙紧缩，发出疲惫而单调的喘息声，但他仍然踉跄着向前走去。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

although	his	strength	had	been	gone	for	hours	.
虽然	他的	力量	有	到过	已消失	为了	小时	.

虽然他已经几个小时没有力气了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːv] [naʊ] .

He	was	traveling	on	his	nerve	now	.
他	曾是	旅行	在	他的	神经	现在	.

他现在神经紧绷，难以集中精力。

['sləʊli] [ðə; ði] ['dɔːn,laɪt] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [wɪð] [ɪts]['mædʒɪk] ['bjuːti] [ðə; ði]

Slowly	the	dawnlight	crept	over	the	desert	,	softening	with	its	magic	beauty	the
缓慢地	这	黎明时分	悄悄地爬	超过	这	沙漠	,	软化	和	它是	魔法	美丽	这

[hɑːʃ] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

harsh	empire	of	death	.
残酷的	帝国	的	死亡	.

黎明的光芒缓缓爬上沙漠，用它神奇的美丽柔化了死亡的严酷帝国。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [sɔː] [ðə; ði]['rəʊzi] [gləʊ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sætənaɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ]

The	Worst	Bad	Man	saw	the	rosy	glow	lighting	up	the	saturnine	face	of	the	witch
这	最差	坏的	男人	锯	这	红润	辉光	灯光	向上	这	土星	脸	的	这	巫婆

[ɒv; əv][əʊld] ['wʊmən] ['maʊntən] ,

of	Old	Woman	Mountain	,
的	老的	女士	山	,

最邪恶的恶人看见老妇山女巫阴沉的脸上泛起一丝玫瑰色的光芒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent] .

and	was	content	.
和	曾是	内容	.

他感到很满足。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self][tuː; tə][lɑːst] [tɪl] [dɔːn] .

He	had	promised	himself	to	last	till	dawn	.
他	有	承诺	他自己	到	最后的	直到	黎明	.

他曾向自己承诺要坚持到天亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

He	had	kept	his	word	.
他	有	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

He	sank	to	his	knees	in	the	sand	.
他	沉没	到	他的	膝盖	在	这	沙	.

他跪倒在沙滩上。

[bɒb] , ['sæŋstər] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Bob	,	Sangster	stooped	and	lifted	him	to	his	feet	.
鲍勃	,	桑斯特	弯腰	和	抬起	他	到	他的	脚	.

桑斯特弯下腰，把他扶了起来。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][fjuː][jɑːrdz][ænd; ənd] [fel] [ə'gen] ,

He	staggered	along	a	few	yards	and	fell	again	,
他	交错	沿着	一个	很少	码	和	跌倒	再次	,

他踉跄地走了几码，又摔倒了。

[ænd; ənd] [wen] [bɒb] ['sæŋstər] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] ,

and	when	Bob	Sangster	would	fain	have	lifted	him	once	more	,
和	什么时候	鲍勃	桑斯特	会	欣然	有	抬起	他	一次	更多的	,

而当鲍勃·桑斯特很想再次把他举起来的时候，

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Worst	Bad	Man	motioned	him	back	with	an	imperious	wave	of	his	hand	,
这	最差	坏的	男人	示意	他	后退	和	一个	专横	海浪	的	他的	手	,

那个最坏的恶棍傲慢地挥了挥手，示意他回去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

for	he	did	not	want	the	boy	to	waste	his	strength	.
为了	他	做过	不是	想	这	男生	到	浪费	他的	力量	.

因为他不想让男孩浪费力气。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['prəʊtest] ['vɜːbəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][saʊnd][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [keɪm]

He	tried	to	protest	verbally	,	but	a	horrible	sound	was	all	that	came
他	尝试	到	反对	口头	,	但	一个	可怕	声音	曾是	全部	那	来了

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['swəʊlən] [maʊθ] .

from	his	swollen	mouth	.
从	他的	肿	嘴	.

他试图用言语抗议，但他肿胀的嘴里只能发出可怕的声音。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bæd][mæn] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪ'rezəluːt] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	Youngest	Bad	Man	tarried	for	a	moment	,	irresolute	,	standing	over	him	.
这	最小的	坏的	男人	滞留	为了	一个	片刻	,	徊	,	常设	超过	他	.

最年轻的恶棍犹豫了片刻，站在他面前。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	Worst	Bad	Man	deliberately	removed	his	hat	and	handed	it	to	the
这	最差	坏的	男人	故意地	已移除	他的	帽子	和	递交	它	到	这

[jʌŋ] ['gɒdfɑːðə(r)] ,

young	godfather	,
年轻的	教父	,

那个最坏的恶棍故意摘下帽子递给了年轻的教父。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	took	it	,
WHO	采取	它	,

谁拿走了它?

['fɪtɪd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [wɪð] [θriː] [fɔːrks][æt; ət][wʌn][end]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]

fitted	a	branch	of	sagebrush	with	three	forks	at	one	end	into	the	crown	of
适配	一个	分支	的	鼠尾草	和	三	叉子	在	一	结尾	进入	这	王冠	的

[ðə; ði][waɪd] - [brɪmd] [hæt] ,

the	wide	-	brimmed	hat	,
这	宽的	-	满溢	帽子	,

将一根一端有三个叉的蒿属植物枝条插到宽边帽的帽顶上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kru:d] ['pærəsɒl][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn]

and	thus	constructed	a	sort	of	crude	parasol	wherewith	to	keep	the	sun
和	因此	建造	一个	种类	的	原油	阳伞	以及	到	保持	这	太阳

[frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] .

from	the	baby	.
从	这	婴儿	.

于是，他们搭建了一种简陋的阳伞，用来遮挡阳光，保护婴儿。

[ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

The	Worst	Bad	Man	nodded	his	approbation	,
这	最差	坏的	男人	点头	他的	赞许	,

最坏的恶棍点头表示赞许。

[ænd; ənd][bɒb] ['sæŋstər] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['beɪbi][ʌn'tɪl][ɪts] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [brʌʃt] [ðə; ði] ['blʌdi]

and	Bob	Sangster	lowered	the	baby	until	its	soft	little	face	brushed	the	bloody
和	鲍勃	桑斯特	降低	这	婴儿	直到	它是柔软的		小的	脸	刷过	这	血腥

['brɪslz] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mænz] [tʃi:k] ;

bristles	on	The	Worst	Bad	Man's	cheek	;
刷毛	在	这	最差	坏的	男人的	脸颊	;

鲍勃·桑斯特把婴儿放低，直到它柔软的小脸擦过"最坏的坏蛋"脸颊上沾满血迹的胡茬；

[ə; eɪ]['hændklæsp] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdfɑ:ðə] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [tə'wɔ:d]

a	handclasp	—	and	the	last	of	the	godfathers	turned	his	young	face	toward
一个	握手	—	和	这	最后的	的	这	教父们	转向	他的	年轻的	脸	朝向

[nju:] [dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

New	Jerusalem	and	departed	into	the	eye	of	the	coming	day	.
新的	耶路撒冷	和	已离开	进入	这	眼睛	的	这	未来	天	.

握手——最后一位教父将他年轻的脸转向新耶路撒冷，走向即将到来的黎明。

[ðə; ði] [wɜ:st] [bæd][mæn] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [n'ju:trəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Worst	Bad	Man	watched	him	until	he	disappeared	into	the	neutrals	of	the
这	最差	坏的	男人	观看	他	直到	他	消失	进入	这	中立者	的	这

['dezət] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [glɑ:ns] [bæk] ,

desert	before	he	turned	his	head	to	glance	back	,
沙漠	前	他	转向	他的	头	到	瞥一眼	后退	,

最邪恶的恶棍一直注视着他，直到他消失在沙漠的茫茫荒野中，才转过头回头看了一眼。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

along	the	trail	by	which	they	had	come	.
沿着	这	踪迹	经过	哪个	他们	有	来	.

沿着他们来时走过的路。

[ə'weɪ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , ['fɔ:ti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [pi:ks] ['lɪftɪd] [ðeə(r)]

Away	off	to	the	southwest	,	forty	miles	away	,	the	Cathedral	Peaks	lifted	their
离开	离开	到	这	西南	,	四十	英里	离开	,	这	大教堂	山峰	抬起	他们的

['kæstəleɪtɪd] [spaɪəz] ,

castellated	spires	,
城堡状的	尖塔	,

在西南方向四十英里外，大教堂峰耸立着它们城堡般的尖顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['gɒdfɑ:ðə(r)] [went] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)] .

and	the	gaze	of	the	stricken	godfather	went	no	farther	.
和	这	目光	的	这	受打击的	教父	去	不	更远	.

悲痛欲绝的教父的目光再也没有移开。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [pi:ks] — [haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ðeɪ] [si:md] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d]

The	Cathedral	Peaks	—	how	like	a	church	they	seemed	,	standing	there	in	the	solitude
这	大教堂	山峰	—	如何	喜欢	一个	教会	他们	似乎	,	常设	那里	在	这	孤独

,

,

,

大教堂山峰——它们孤零零地矗立在那里，看起来多么像一座教堂啊！

[sə'blaɪm] , [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

sublime	,	indestructible	,	eternal	,	gazing	down	the	centuries	.
升华	,	坚不可摧	,	永恒	,	凝视	向下	这	几个世纪	.

崇高、坚不可摧、永恒，凝视着漫长的岁月。

[ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['sɒləm] [θɔːt] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l]

The	Worst	Bad	Man	was	moved	to	solemn	thought	—	he	who	had	so	little
这	最差	坏的	男人	曾是	已搬	到	庄严	想法	—	他	WHO	有	所以	小的

[taɪm][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [naʊ] .

time	for	thought	now	.
时间	为了	想法	现在	.

最邪恶的人陷入了沉思——他现在可是没有多少时间思考了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['hɑːkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [leɪk] ,

His	mind	harkened	back	to	the	scene	in	the	salt	house	on	the	dry	lake	,
他的	头脑	倾听	后退	到	这	场景	在	这	盐	房子	在	这	干燥	湖	,

他的思绪回到了干涸湖床上的盐屋里的情景。

[tuː; tə] [bɪl] [kɝːniːz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ,

to	Bill	Kearny's	challenge	to	the	Omnipotent	,
到	账单	卡尼	挑战	到	这	无所不能	,

比尔·卡尼向全能者发起的挑战，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['æŋgwɪʃt] [səʊl] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]

to	the	answers	that	came	to	that	anguished	soul	crying	in	the	wilderness	of
到	这	答案	那	来了	到	那	痛苦的	灵魂	哭泣	在	这	荒野	的

[daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ;

doubt	and	unbelief	;
怀疑	和	不信	;

那些在怀疑和不信的荒野中哭泣的痛苦灵魂，最终得到了答案；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] .

and	suddenly	a	great	desire	came	over	The	Worst	Bad	Man	.
和	突然	一个	伟大的	欲望	来了	超过	这	最差	坏的	男人	.

突然间，一个强烈的欲望涌上心头，笼罩着最邪恶的坏人。

[hiː; hi] , [tuː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	,	too	,	wanted	to	know	.
他	,	也	,	通缉	到	知道	.

他也想知道。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [ɑːsk][ə; eɪ][saɪn] .

He	,	too	,	would	ask	a	sign	.
他	,	也	,	会	问	一个	符号	.

他也会寻求某种启示。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] — —

And	if	there	was	a	God	—	—
和	如果	那里	曾是	一个	上帝	—	—

如果真有上帝——

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [piːks] .

He	stretched	forth	his	arms	toward	the	Cathedral	Peaks	.
他	拉伸	前进	他的	武器	朝向	这	大教堂	山峰	.

他向大教堂山峰伸出双臂。

“ [lɔːd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] , ” [hiː; hi] ['gɔbl] ; “ [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [lait] ” ;

“	Lord	,	give	me	a	sign	,	”	he	gobbled	;	“	let	me	have	The	Light	”	;
“	主	,	给	我	一个	符号	,	”	他	狼吞虎咽	;	“	让	我	有	这	光	”	;

“主啊，给我一个信号，”他狼吞虎咽地说；“让我得到光明”；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] , [ðə; ði][sʌn] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	as	if	in	answer	to	his	cry	,	the	sun	burst	over	the	crest	of	the
和	,	作为	如果	在	回答	到	他的	哭	,	这	太阳	爆裂	超过	这	波峰	的	这

-
,

Panimints	,
-	,

仿佛回应他的呼喊，太阳冲破了帕尼明特山的顶峰。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

a	long	shaft	of	light	shot	across	the	desert	and	painted	,
一个	长的	轴	的	光	射击	穿过	这	沙漠	和	绘	,

一道长长的光束划过沙漠，映照出一片斑驳的光影。

[ɪn] [k'ʌləz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['ɑːtɪst] , [ðə; ði]['dɪstənt][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [piːks] .

in	colors	designed	by	the	Master	Artist	,	the	distant	spires	of	the	Cathedral	Peaks	.
在	颜色	设计	经过	这	掌握	艺术家	,	这	遥远	尖塔	的	这	大教堂	山峰	.

在艺术大师设计的色彩中，远处的教堂山峰尖顶清晰可见。

[ðeɪ] [fleɪmd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] , [ɪn][gəʊld] , [ɪn] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [lait] ,

They	flamed	in	crimson	,	in	gold	,	in	flashes	of	silver	light	,
他们	火焰	在	赤红	,	在	金子	,	在	闪光灯	的	银	光	,

它们燃烧着深红、金色和银色的光芒，

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd] [diːp] [mə'ruːn] ,

fading	away	into	turquoise	and	deep	maroon	,
褪色	离开	进入	绿松石	和	深的	栗色	,

渐渐褪成碧绿色和深褐红色，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lait] [ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɪd(ə)l] .

and	in	that	light	The	Worst	Bad	Man	read	the	answer	to	his	riddle	.
和	在	那	光	这	最差	坏的	男人	读	这	回答	到	他的	谜语	.

就这样，最坏的坏蛋读出了谜题的答案。

“ [lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] .

“	Lord	,	I	believe	.
“	主	,	我	相信	.

“主啊，我信。”

” [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['gɔbəlɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] [wʌns][mɔː(r)] .

”	The	horrid	gobbling	broke	the	silence	once	more	.
”	这	可怕的	狼吞虎咽	打破	这	沉默	一次	更多的	.

可怕的吞咽声再次打破了寂静。

“ [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

“	Remember	me	when	thou	comest	into	thy	kingdom	.
“	记住	我	什么时候	你	彗星	进入	你的	王国	.

“你得国降临的时候，求你记念我。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dezət] ['mædnəs] [smaʊt] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

”	And	then	the	desert	madness	smote	his	brain	,	and	with	the	sudden	,
”	和	然后	这	沙漠	疯狂	猛击	他的	脑	,	和	和	这	突然	,

“然后，沙漠的疯狂袭来，突然间，

['terəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪniæk][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

terrible	strength	of	the	maniac	he	scrambled	to	his	feet	and	started
糟糕的	力量	的	这	疯子	他	打乱	到	他的	脚	和	开始

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [piːks] .

across	the	waste	toward	the	peaks	.
穿过	这	浪费	朝向	这	高峰	.

疯子力气惊人，他挣扎着站起身来，开始穿越荒原，向山峰进发。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd][hiː; hi][ræn] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] ;

Over	**the**	**long**	**trail**	**to**	**the**	**Great**	**Divide**	**he**	**ran**	**,**	**with**	**arms**	**outstretched**	**;**
超过	这	长的	踪迹	到	这	伟大的	划分	他	跑	,	和	武器	伸展	;

他张开双臂，沿着漫长的山路奔向大分水岭；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [piːks] [fleɪmd] [ænd; ənd] ['flikə] [ɪn] ['hiːliəgrɑːf] ['flæʃɪz] .

and	**as**	**he**	**ran**	**the**	**Peaks**	**flamed**	**and**	**flickered**	**in**	**heliograph**	**flashes**	**.**
和	作为	他	跑	这	山峰	火焰	和	闪烁	在	日光仪	闪光灯	.

当他奔跑时，山峰在日光闪烁中燃烧起来。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

Perhaps	**they**	**carried**	**a**	**message**	**,**
也许	他们	携带	一个	信息	,

或许它们传递了某种信息。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

a	**message**	**that**	**only**	**The**	**Worst**	**Bad**	**Man**	**could**	**understand**	**—**	**the**	**message**	**of**
一个	信息	那	仅有的	这	最差	坏的	男人	可以	理解	—	这	信息	的

[həʊp] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɛɪdʒɪz] :

hope	**eternal**	**sounding**	**down**	**the**	**ages**	**:**
希望	永恒	听起来	向下	这	年龄	:

只有最邪恶的坏人才能理解的信息——永恒的希望之声，响彻千古：

“ [tə'deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] .

“	**Today**	**shalt**	**thou**	**be**	**with**	**me**	**in**	**paradise**	**.**
“	今天	应	你	是	和	我	在	天堂	.

“今日你将与我同在天堂。”

” ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [fel] .

”	**Presently**	**The**	**Worst**	**Bad**	**Man**	**fell**	**.**
”	目前	这	最差	坏的	男人	跌倒	.

“如今，最邪恶的恶人倒下了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

It	**was**	**the**	**end**	**.**
它	曾是	这	结尾	.

一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .

He	**had**	**kept**	**the**	**faith**	**.**
他	有	保留	这	信仰	.

他始终坚守着信念。

[bʌt; bət][bɒb] ['sæŋstər] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] .

But	**Bob**	**Sangster**	**could**	**not**	**wait**	**and**	**watch**	**and**	**speculate**	**.**
但	鲍勃	桑斯特	可以	不是	等待	和	手表	和	推测	.

但鲍勃·桑斯特等不及要观望和猜测了。

[taɪm] [prest] ; [æt; ət] ['terəpɪn] [tæŋks][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Time	**pressed**	**;**	**at**	**Terrapin**	**Tanks**	**he**	**had**	**passed**	**his**	**word**	**,**
时间	按下	;	在	龟	坦克	他	有	通过了	他的	单词	,

时间紧迫；他在Terrapin Tanks公司已经做出了承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['gɒdsʌn] .

and	**he**	**must**	**be**	**moving**	**on**	**if**	**he**	**would**	**save**	**his**	**godson**	**.**
和	他	必须	是	移动	在	如果	他	会	节省	他的	教子	.

如果他能救下他的教子，那他肯定已经放下过去，开始新的生活了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] .

He	**had**	**one**	**can**	**of**	**condensed**	**milk**	**and**	**half**	**a**	**quart**	**of**	**water**	**left**	**.**
他	有	一	能	的	浓缩版	牛奶	和	一半	一个	夸脱	的	水	左边	.

他手里还剩下一罐炼乳和半夸脱水。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [hɪm][tuː; tə] [ˈhʌri] .

It	behooved	him	to	hurry	.
它	有义务	他	到	匆忙	.

他最好抓紧时间。

[wen] [ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdesələt] [ˈlændskeɪp] [leɪ] [ˈbeɪkɪŋ]

When	the	sun	was	an	hour	high	and	the	desolate	landscape	lay	baking
什么时候	这	太阳	曾是	一个	小时	高的	和	这	荒凉	景观	躺	烘烤

[ænd; ənd] [ˈʃɪmərɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,

and	shimmering	round	him	,
和	闪闪发光	圆形的	他	,

当太阳高悬空中一个小时，荒凉的景色在他周围炙烤着、闪烁着光芒时，

[hiː; hi] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈmiːgə(r)] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːloʊ] - [vəːd] [triː] , [ʌnˈdrest] [ðə; ðɪ][ˈɪnfənt]

he	crept	into	the	meager	shadow	of	a	palo	-	verde	tree	,	undressed	the	infant
他	悄悄地爬	进入	这	微薄	阴影	的	一个	帕洛	-	verde	树	,	脱光衣服	这	婴儿

,

,

,

他蹑手蹑脚地躲进一棵帕洛佛得树稀疏的树荫下，脱掉了婴儿的衣服。

[rʌbd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l] [əˈweɪ] .

rubbed	him	with	the	last	of	the	olive	oil	and	threw	the	bottle	away	.
摩擦	他	和	这	最后的	的	这	橄榄	油	和	扔	这	瓶子	离开	.

他用剩下的橄榄油给他擦了擦，然后把瓶子扔掉了。

[ðen] [wɪð] [njuː] , [freʃ] [ˈgɑːmənts] [ˈkærɪd] [frɒm; frəm] [ˈterəpɪn] [tæŋks][hiː; hi] [drest] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] .

Then	with	new	,	fresh	garments	carried	from	Terrapin	Tanks	he	dressed	the	baby	.
然后	和	新的	,	新鲜的	服装	携带	从	龟	坦克	他	穿着	这	婴儿	.

然后，他用从 Terrapin Tanks 带来的崭新衣服给婴儿穿上。

[hiː; hi][wet][hɪz; ɪz][bænˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [feɪs] .

He	wet	his	bandana	handkerchief	and	washed	the	little	red	face	.
他	湿的	他的	头巾	手帕	和	洗过	这	小的	红色的	脸	.

他弄湿了手帕，擦了擦那张红扑扑的小脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dæʃ] .

He	was	preparing	for	the	final	dash	.
他	曾是	准备	为了	这	最终的	短跑	.

他正在为最后的冲刺做准备。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈmeskiːt] - [biːn] [bred] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [biːf] , [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l]

He	abandoned	the	supply	of	mesquit	-	bean	bread	and	jerked	beef	,	the	Bible
他	弃	这	供应	的	牧豆树	-	豆	面包	和	猛地一抖	牛肉	,	这	圣经

,

,

,

他放弃了豆角面包、烤牛肉和《圣经》的供应。

[ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] [miːtʃəmz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] .

and	Doctor	Meecham's	invaluable	work	on	Caring	for	the	Baby	.
和	医生	米查姆的	无价	工作	在	关怀	为了	这	婴儿	.

以及米查姆医生在《照顾婴儿》一书中所做的宝贵工作。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

He	considered	a	moment	,
他	经过考虑的	一个	片刻	,

他沉思片刻，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'bændən]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['hevi] ['wʊlən] ['blæŋkit][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	decided	to	abandon	also	the	heavy	woolen	blanket	in	which	they	had
和	决定	到	放弃	还	这	重的	羊毛	毯子	在	哪个	他们	有

[bi:n] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

been	carrying	the	baby	.
到过	携带	这	婴儿	.

他们决定也丢弃用来裹着婴儿的厚重羊毛毯。

[ˌaɪ 'ti:] -

It	mea'nt
它	-

意思是

[sɪks] [paʊndz] [les] [weɪt] ,

six	pounds	less	weight	,
六	磅	较少的	重量	,

减重六磅

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [meɪd] [nju:] [dʒə'ru:sələm][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌndaʊn] ['rɒbət] ['wɪljəm] ['tɒməs] [wʊd]

and	unless	they	made	New	Jerusalem	before	sundown	Robert	William	Thomas	would
和	除非	他们	制成	新的	耶路撒冷	前	日落	罗伯特	威廉	托马斯	会

[nɒt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

not	need	it	.
不是	需要	它	.

除非他们在日落前建成新耶路撒冷，否则罗伯特·威廉·托马斯就不需要它了。

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkɪts] , [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [sli:p] [kəʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [tə'naɪt] ,

With	or	without	blankets	,	they	would	both	sleep	cold	under	the	stars	tonight	,
和	或者	没有	毯子	,	他们	会	两个都	睡觉	寒冷的	在下面	这	明星	今晚	,

今晚不管有没有毯子，他们都会睡在星空下，冷冰冰的。

[fɔ:(r); fə(r)][bɒb] [sæŋ] - [stə(r)][wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

for	Bob	Sang	-	ster	was	once	more	confronted	by	the	primal	necessity	of
为了	鲍勃	桑	-	斯特	曾是	一次	更多的	面对	经过	这	原始	必要性	的

[hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .

his	calling	.
他的	呼叫	.

鲍勃·桑斯特再次面临着他使命的根本必然性。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

He	had	to	“	take	a	chance	.
他	有	到	“	拿	一个	机会	.

他必须“冒险一试”。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'skɑ:d][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃu:tə(r)] [ænd; ənd][belt] ,

”	He	was	about	to	discard	his	six	-	shooter	and	belt	,
”	他	曾是	关于	到	丢弃	他的	六	-	射击游戏	和	腰带	,

他正要丢弃他的六响手枪和腰带，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stelθi] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][ˌri:kən'sɪdə(r)] .

but	a	stealthy	crackle	in	the	sagebrush	caused	him	to	reconsider	.
但	一个	隐秘的	裂纹	在	这	鼠尾草	导致	他	到	重新考虑	.

但蒿草丛中传来一阵隐隐约约的噼啪声，让他重新考虑起来。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][spɒt] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]

He	watched	the	spot	whence	the	sounds	came	and	presently	he	made	out	the
他	观看	这	点	何处	这	声音	来了	和	目前	他	制成	出去	这

[fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

form	of	a	coyote	.
形式	的	一个	郊狼	.

他循着声音传来的方向望去，很快便辨认出一只郊狼的身影。

[ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hʌŋkəz] ,

The	brute	was	sitting	on	his	hunkers	,
这	蛮力	曾是	坐着	在	他的	蹲伏者	,

那畜生蹲坐在地上，

[hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [lɔl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	red	tongue	lolling	out	of	the	corner	of	his	mouth	,
他的	红色的	舌头	懒散	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	,

他那鲜红的舌头从嘴角伸了出来，

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɪkst] [ɪn]['leɪzi] [ə'preɪz(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd][ðə; ði]

his	glance	fixed	in	lazy	appraisal	upon	the	last	of	the	godfathers	and	the
他的	瞥一眼	固定的	在	懒惰的	评价	之上	这	最后的	的	这	教父们	和	这

['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] .

bundle	that	he	carried	.
捆	那	他	携带	.

他懒洋洋地打量着最后一位教父和他抱着的包裹。

[ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ɪt'self] .

The	boldness	of	the	beast	was	an	insult	in	itself	.
这	大胆	的	这	兽	曾是	一个	侮辱	在	本身	.

这头野兽的胆大妄为本身就是一种侮辱。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [bɒb] ['sæŋstər] [waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

It	drove	Bob	Sangster	wild	with	anger	.
它	驾驶	鲍勃	桑斯特	荒野	和	愤怒	.

这让鲍勃·桑斯特气得发狂。

[wɪð] ['mɑːvələs] [bruːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [senst] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

With	marvelous	brute	intelligence	the	coyote	had	sensed	the	weakness	of
和	奇妙	蛮力	智力	这	郊狼	有	感觉到的	这	弱点	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

凭借惊人的蛮力，郊狼察觉到了男人的弱点。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪm'self][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ʃædəuiŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	patiently	he	had	set	himself	the	task	of	shadowing	him	to	the
和	耐心	他	有	放	他自己	这	任务	的	阴影	他	到	这

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

他耐心地给自己设定了一个任务，那就是全程跟随他直到终点。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [naʊ] — ['weɪtɪŋ] .

He	sat	there	now	—	waiting	.
他	卫星	那里	现在	—	等待	.

他现在就坐在那里——等待着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] [ðə; ði] [greɪ] ['skʌlkə(r)][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l]

In	his	contempt	for	the	hereditary	enemy	the	gray	skulker	did	not	even	trouble
在	他的	鄙视	为了	这	遗传	敌人	这	灰色的	潜伏者	做过	不是	甚至	麻烦

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

to	conceal	his	intentions	.
到	隐藏	他的	意图	.

出于对世仇的蔑视，这个灰衣潜伏者甚至懒得掩饰自己的意图。

“ [səʊ][jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-] [ɔ:l'redi] , ” [snɑ:rld] [bɒb] ['sæŋstər] , [ænd; ənd]

“	**So**	**you're**	**hangin**	**'**	**round**	**for**	**the**	**pickin's**	**already**	**,**	**”**	**snarled**	**Bob**	**Sangster**	**,**	**and**
”	所以	你是	悬挂	-	圆形的	为了	这	皮金的	已经	,	”	纠缠	鲍勃	桑斯特	,	和

['faɪəd] .

fired	**.**
被解雇	.

“所以你已经在这儿等着挨宰了，”鲍勃·桑斯特咆哮道，然后开枪了。

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][seɪdʒ] ,

The	**coyote**	**turned**	**a**	**somersault**	**and**	**crawled**	**away**	**through**	**the**	**sage**	**,**
这	郊狼	转向	一个	空翻	和	爬行	离开	通过	这	圣人	,

['drægɪŋ] [ɪts]['haɪnd,lɛgz]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

dragging	**its**	**hindlegs**	**after**	**it**	**,**
拖拽	它是	后腿	后	它	,

郊狼翻了个跟头，拖着后腿爬进了鼠尾草丛中。

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)][kaɪ'əʊti:z] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd]['skʌri, 'skə:-]

and	**two**	**more**	**coyotes**	**sprang**	**up**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**shot**	**and**	**scurried**	
和	二	更多的	郊狼	弹簧	向上	在	这	声音	的	这	射击	和	匆匆跑过	

[aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

out	**of**	**range**	**.**
出去	的	范围	.

听到枪声，又有两只郊狼跳了起来，迅速逃出了射程。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [drɒp] [ðɪs] [bɔɪ] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? ” [reɪvd] [ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)] ,

“	**You**	**think**	**I'll**	**drop**	**this**	**boy**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**	**raved**	**the**	**godfather**	**,**
”	你	思考	患病的	降低	这	男生	,	不	你	?	”	赞不绝口	这	教父	,

“你以为我会抛弃这小子吗？”教父咆哮道。

['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['enəmi] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

blazing	**away**	**at**	**the**	**fleeing**	**enemy**	**long**	**after**	**it**	**was**	**out**	**of**	**range**	**.**
炽烈	离开	在	这	逃离	敌人	长的	后	它	曾是	出去	的	范围	.

即使敌人已经逃出射程很久，仍然继续向逃跑的敌人猛烈射击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三个教父(The Three Godfathers)

[hiː; hi] [siːzd] ['rɒbət] ['wɪljəm] ['tɒməs] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['pærəsɒl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	seized	Robert	William	Thomas	and	,	holding	his	hat	parasol	over	the	child	,
他	查获	罗伯特	威廉	托马斯	和	,	保持	他的	帽子	阳伞	超过	这	孩子	,

他抓住罗伯特·威廉·托马斯，用他的帽子和阳伞遮住孩子，

['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɔː] .

hurried	along	toward	the	mouth	of	a	draw	.
慌忙	沿着	朝向	这	嘴	的	一个	画	.

匆匆向山谷口走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] , [blæk] , [vɒl'kænɪk] [hɪlz] [ænd; ənd] ['lɑːvə] [bedz] [ə'gen] ,

He	was	getting	in	among	the	low	,	black	,	volcanic	hills	and	lava	beds	again	,
他	曾是	获得	在	之中	这	低的	,	黑色的	,	火山	丘陵	和	岩浆	床	再次	,

他又一次进入了低矮、黑色的火山丘陵和熔岩地带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [hiːt] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .

and	the	reflected	heat	was	terrible	.
和	这	反映	热	曾是	糟糕的	.

反射的热量非常可怕。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] ,

Cautiously	he	made	his	way	along	the	shady	side	of	the	canon	,
谨慎地	他	制成	他的	方式	沿着	这	阴凉	边	的	这	正典	,

他小心翼翼地沿着大炮阴凉的一侧走去。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] , ['hævɪŋ]

and	for	an	hour	he	progressed	thus	until	the	sun	,	having
和	为了	一个	小时	他	进展	因此	直到	这	太阳	,	拥有

['rɪz(ə)n] ['haɪə(r)] , [sɔːt] [hɪm] [aʊt] .

risen	higher	,	sought	him	out	.
升起	更高	,	寻求	他	出去	.

他就这样走了一个小时，直到太阳升得更高，才发现他。

[hɔːnd] [təudz] [ænd; ənd] ['lɪzədz] ['skʌtl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɪn] [fraɪt] , [bliŋk]

Horned	toads	and	lizards	scuttled	out	of	his	path	in	fright	,	chuckwallas	blinked
有角的	蟾蜍	和	蜥蜴	沉没	出去	的	他的	小路	在	惊吓	,	查克瓦拉	眨眼

[ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] ,

their	eyes	at	him	,
他们的	眼睛	在	他	,

角蟾和蜥蜴吓得四处逃窜，查克瓦拉人眨着眼睛看着他。

[ə; eɪ] ['dezət] ['terəpɪn] ['wɔdəl] ['leʒəli] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] , ['geɪzɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪl] ,

a	desert	terrapin	waddled	leisurely	by	,	and	once	,	gazing	back	over	the	trail	,
一个	沙漠	龟	摇摇摆摆	悠闲	经过	,	和	一次	,	凝视	后退	超过	这	踪迹	,

一只沙漠龟悠闲地摇摇摆摆地走过，有一次，它回头望向小路，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

he	saw	that	the	coyotes	had	recovered	from	their	fright	and	were
他	锯	那	这	郊狼	有	恢复	从	他们的	惊吓	和	是

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .

following	him	again	.
下列的	他	再次	.

他看到郊狼们已经从惊吓中恢复过来，又开始跟着他了。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [siː] [mɪ'rɑːʒz] — ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪks] , [frɪndʒd] [wɪð] [pɑːmz]

He	commenced	to	see	mirages	—	wonderfully	beautiful	little	lakes	,	fringed	with	palms
他	开始	到	看	海市蜃楼	—	太棒了	美丽的	小的	湖泊	,	流苏	和	棕榈树

[ænd; ənd] [braɪt] - [griːn] ['rʌʃɪz] .

and	bright	-	green	rushes	.
和	明亮的	-	绿色的	冲刺	.

他开始看到海市蜃楼——美丽的小湖泊，周围环绕着棕榈树和鲜绿色的芦苇。

[dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] .

Distinctly	he	heard	the	pleasant	murmur	of	water	tumbling	over	rocks	.
明显地	他	听到	这	令人愉快的	低语	的	水	翻滚	超过	岩石	.

他清晰地听到了水流潺潺流过岩石的悦耳低语声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pəːlɪŋ] [brʊk] ,

He	was	tempted	to	pause	and	search	for	this	purling	brook	,
他	曾是	受诱惑	到	暂停	和	搜索	为了	这	檩条	溪	,

他很想停下来，寻找这条潺潺的小溪。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] - [sens] [wɔːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hiːt]

but	his	common	-	sense	warned	that	it	was	all	a	delusion	of	the	heat
但	他的	常见的	-	感觉	警告	那	它	曾是	全部	一个	错觉	的	这	热

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	his	own	imagination	.
和	他的	自己的	想像力	.

但他的常识告诉他，这一切都是酷热和他自己想象造成的错觉。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm] [fɑːst] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

He	knew	that	the	sun	was	getting	him	fast	,	that	he	was	drying	up	.
他	知道	那	这	太阳	曾是	获得	他	快速地	,	那	他	曾是	烘干	向上	.

他知道太阳很快就要把他晒干了。

“ ['kæktəs] , ” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Cactus	,	”	he	kept	repeating	to	himself	,
“	仙人掌	,	”	他	保留	重复	到	他自己	,

“仙人掌，”他不停地对自己重复着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['sesəmi] [ɒv; əv] [laɪf] ; “ [dʒʌst] [wʌn] ['nɪgəˌhed] ['kæktəs] .

as	if	in	that	one	word	he	held	the	open	sesame	of	life	;	“	just	one	niggerhead	cactus	.
作为	如果	在	那	一	单词	他	握住	这	打开	芝麻	的	生活	;	“	只是	一	黑鬼头	仙人掌	.

仿佛他用这一个词就掌握了人生的开端；“只是一个黑鬼仙人掌。

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['nɪgəˌhed] ['kæktəs] , [wɪð] [ɪts] ['skænti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [dʒuːs] ,

”	But	the	niggerhead	cactus	,	with	its	scanty	supply	of	vegetable	juices	,
”	但	这	黑鬼头	仙人掌	,	和	它是	稀少	供应	的	蔬菜	果汁	,

但是，这种黑头仙人掌，由于其植物汁液供应不足，

[dɪd] [nɒt] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ,

did	not	grow	in	the	country	through	which	he	was	traveling	,
做过	不是	生长	在	这	国家	通过	哪个	他	曾是	旅行	,

他并没有在他旅行途经的国家生长。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [maɪlz] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['i:gə(r)] [glɑ:ns] [rɪ'vi:ld]

and	as	the	slow	miles	slipped	behind	him	and	his	eager	glance	revealed
和	作为	这	慢的	英里	滑倒了	在后面	他	和	他的	渴望的	瞥一眼	揭晓

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌb] [ðæt] [ment] [laɪf][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['rɒbət] ['wɪljəm]

the	entire	absence	of	the	shrub	that	meant	life	to	him	and	Robert	William
这	全部的	缺席	的	这	灌木	那	意思是	生活	到	他	和	罗伯特	威廉

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

随着缓慢的里程在他身后流逝，他急切的目光发现，那对他和罗伯特·威廉·托马斯来说意义非凡的灌木丛已经完全消失了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ju:sləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [fɔ:lɔ:nnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɔ:n]

the	terrible	uselessness	of	his	struggle	,	the	horrible	forlornness	of	his	forlorn
这	糟糕的	无用性	的	他的	斗争	,	这	可怕	孤独	的	他的	绝望

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

他奋斗的徒劳无功，他渺茫的希望，是多么令人绝望。

[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'pærənt] .

became	more	and	more	apparent	.
成为	更多的	和	更多的	明显	.

变得越来越明显。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [naʊ] , [ænd; ənd][feɪnt] [blu:] [rɪŋz] [hæd; həd] [ə'pɪəd]

The	baby	was	whimpering	continually	now	,	and	faint	blue	rings	had	appeared
这	婴儿	曾是	呜咽	持续	现在	,	和	头晕的	蓝色的	戒指	有	出现

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌ.fə.rərz] [aɪz] .

under	the	little	sufferer's	eyes	.
在下面	这	小的	患者的	眼睛	.

婴儿现在不停地呜咽，小家伙的眼睛下面出现了淡淡的蓝色眼圈。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd] ['ɪtʃi] ,

He	was	sick	and	tired	and	hot	and	itchy	,
他	曾是	生病的	和	疲劳的	和	热的	和	发痒	,

他感到恶心、疲惫、燥热、瘙痒。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔdfɑ:ðə] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best] ,

and	despite	the	fact	that	the	godfathers	had	done	their	best	,
和	尽管	这	事实	那	这	教父们	有	完毕	他们的	最好的	,

尽管教父们已经尽力了，

[bɒb] ['sæŋstər] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt][lɑ:st][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)]

Bob	Sangster	knew	that	the	child	could	not	last	a	day	longer	without	proper
鲍勃	桑斯特	知道	那	这	孩子	可以	不是	最后的	一个	天	更长	没有	恰当的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

鲍勃·桑斯特知道，如果得不到妥善照顾，这个孩子一天也活不下去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðʌs] [fɑ:(r)] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['əʊnli]

It	was	a	miracle	that	he	had	survived	thus	far	—	a	miracle	only
它	曾是	一个	奇迹	那	他	有	幸存下来	因此	远的	—	一个	奇迹	仅有的

[ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] ,

accounted	for	by	reason	of	the	fact	that	he	was	a	healthy	,
已记录	为了	经过	原因	的	这	事实	那	他	曾是	一个	健康	,

他能活到现在简直是个奇迹——而这个奇迹的唯一解释就是他身体健康，

['hɑːti] [twelv] - ['paʊndə(r)][æt; ət] [bɜːθ] .

hearty	twelve	-	pounder	at	birth	.
爽朗	十二	-	重锤	在	出生	.

出生时体重12磅，身体非常健康。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdfɑːðə] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɒft] - [sək'sesf(ə)l]

The	last	of	the	godfathers	tried	vainly	to	soothe	him	with	the	oft	-	successful
这	最后的	的	这	教父们	尝试	徒劳地	到	舒缓	他	和	这	经常	-	成功的

['jɛlə] [rəʊz] [əʊ] - ['teksəs] ,

Yeller	Rose	o	'	Texas	,
黄狗	玫瑰	o	-	德克萨斯州	,

最后一位教父徒劳地试图用屡试不爽的《德州黄玫瑰》来安抚他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ,

but	he	was	beyond	singing	now	,
但	他	曾是	超过	歌唱	现在	,

但他现在已经无法唱歌了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['swɪftli] [hiː; hi] ['mɪŋgld] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð]

and	in	the	knowledge	that	both	were	going	swiftly	he	mingled	his	tears	with
和	在	这	知识	那	两个都	是	去	迅速地	他	混合	他的	眼泪	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒdsʌn] .

those	of	his	godson	.
那些	的	他的	教子	.

他知道两人都将迅速离世，于是将自己的眼泪与教子的眼泪混杂在一起。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mænli] [tɪəz] , [ænd; ənd][nəʊ][teɪnt][ɒv; əv] - [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .

Yet	they	were	manly	tears	,	and	no	taint	of	selfpity	brought	them	forth	.
然而	他们	是	男子气概	眼泪	,	和	不	污点	的	-	带来	他们	前进	.

然而，那是男人的眼泪，没有一丝自怜的成分。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [bɒb] - [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['gɒdsʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Only	it	broke	Bob	Sangster's	heart	to	think	of	his	helpless	godson	and	of
仅有的	它	打破	鲍勃	-	心	到	思考	的	他的	无助	教子	和	的

[ðə; ði] [greɪ] ['skævɪndʒə(r)] [skʌlk] [bɪ'haɪnd] .

the	gray	scavengers	skulking	behind	.
这	灰色的	拾荒者	潜行	在后面	.

只有一想到自己无助的教子和那些在背后鬼鬼祟祟的灰色拾荒者，鲍勃·桑斯特就心如刀绞。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Suddenly	the	godfather	thrilled	with	a	great	feeling	of	relief	and	joy	.
突然	这	教父	激动不已	和	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	和	喜悦	.

突然，教父感到一阵巨大的解脱和喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən]['wɔːtə(r)][saɪn] ; [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

He	had	come	to	an	Indian	water	sign	;	he	read	it	at	a	glance	.
他	有	来	到	一个	印度	水	符号	;	他	读	它	在	一个	瞥一眼	.

他来到一个印度水象星座前，一眼就看懂了。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] [rɒk] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

Five	little	rock	monuments	in	a	circle	,
五	小的	岩石	纪念碑	在	一个	圆圈	,

五个呈圆形排列的小岩石纪念碑，

[wɪð] [ə; eɪ][sɪksθ] ['stændɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

with	a	sixth	standing	off	to	the	right	about	thirty	feet	from	the	others	.
和	一个	第六	常设	离开	到	这	正确的	关于	三十	脚	从	这	其他的	.

第六个人站在右侧，距离其他人大约三十英尺。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [leɪ] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [dju:] [ˌsaʊθ'west] [bɒb] ['sæŋstər] [sɔ:] [ə; eɪ]

In	that	direction	the	water	lay	,	and	bearing	due	southwest	Bob	Sangster	saw	a
在	那	方向	这	水	躺	,	和	轴承	到期的	西南	鲍勃	桑斯特	锯	一个

[drɔ:] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] .

draw	opening	up	.
画	开幕	向上	.

水流向那个方向，鲍勃·桑斯特向西南方向望去，看到一道沟壑正在形成。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	journey	would	take	him	a	mile	or	two	out	of	his	way	,
这	旅行	会	拿	他	一个	英里	或者	二	出去	的	他的	方式	,

这段路程会让他绕远一两英里。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəd] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][ten] [maɪlz] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [faʊnd] ['wɔ:tə(r)] ?

but	what	mattered	a	mile	or	ten	miles	,	provided	he	found	water	?
但	什么	重要	一个	英里	或者	十	英里	,	假如	他	成立	水	?

但只要能找到水，一英里还是十英里又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['prɒspekt] [geɪv] [hɪm] [rɪ'nju:d] [həʊp] [ænd; ənd] [streŋθ] .

The	prospect	gave	him	renewed	hope	and	strength	.
这	前景	给予	他	更新	希望	和	力量	.

这一前景让他重燃希望，重拾力量。

[hi:; hi] [fɔ:dʒd] ['stedəli] [ə'hed] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kænən] ['nærəud] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz]

He	forged	steadily	ahead	and	when	the	canon	narrowed	he	knew	he	was
他	锻造	稳步	前方	和	什么时候	这	正典	范围缩小	他	知道	他	曾是

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] “ [tæŋk] .

coming	to	a	“	tank	.
未来	到	一个	“	坦克	.

他稳步前进，当炮口变窄时，他知道自己即将面对一辆“坦克”。

” [ʌp] [ðə; ði] [wɒʃ] [hi:; hi][ræn][ænd; ənd][sæŋk] , ['sɒbɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [həʊl] .

”	Up	the	wash	he	ran	and	sank	,	sobbing	,	on	the	edge	of	the	water	-	hole	.
”	向上	这	洗	他	跑	和	沉没	,	啜泣	,	在	这	边缘	的	这	水	-	洞	.

“他沿着干涸的河床奔跑，然后瘫倒在水坑边，呜咽着。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][draɪ] .

It	was	quite	dry	.
它	曾是	相当	干燥	.

天气很干燥。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd]

It	was	a	long	time	before	he	could	gather	his	courage	together	and
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	收集	他的	勇气	一起	和

[dɪ'pɑ:t] [daʊn] [ðə; ði]['kænən] [ə'gen] .

depart	down	the	canon	again	.
离开	向下	这	正典	再次	.

他过了很久才鼓起勇气再次沿着大炮出发。

[hi:; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld] [tu:] [maɪlz][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

He	had	traveled	two	miles	for	nothing	!
他	有	旅行	二	英里	为了	没有什么	!

他白走了两英里!

[hi:; hi] [wept] [ə'nju:] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,

He	wept	anew	at	the	thought	,
他	哭泣	重新	在	这	想法	,

想到这里，他再次哭了起来。

[ˈmɑːvəl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmɔɪstʃə(r)] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈbɒdi]

marveling	the	while	that	there	should	be	so	much	moisture	still	in	his	wretched	body
惊叹	这	尽管	那	那里	应该	是	所以	很多	水分	仍然	在	他的	可怜	身体

.

:

.

与此同时，他惊叹于自己那可怜的身体里竟然还有这么多水分。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænən] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

At	the	mouth	of	the	canon	he	halted	and	prepared	the	last	of	his
在	这	嘴	的	这	正典	他	停止	和	准备	这	最后的	的	他的

[kənˈdenst] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .

condensed	milk	and	water	for	the	baby	.
浓缩版	牛奶	和	水	为了	这	婴儿	.

他在大炮口停了下来，为婴儿准备了剩下的炼乳和水。

[wen] [hiː; hi] [ˈprɔfə] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːmd] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd]

When	he	proffered	it	,	however	,	the	child	screamed	and	refused	the	horrid
什么时候	他	提供的	它	,	然而	,	这	孩子	尖叫	和	拒绝	这	可怕的

[drɑːft] ,

draught	,
草稿	,

然而，当他把饮料递给孩子时，孩子却尖叫着拒绝喝下这难以下咽的饮料。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [ˈəʊpən] [bɒb] [ˈsæŋstər]

and	as	he	lay	on	the	man's	knees	with	his	little	mouth	open	Bob	Sangster
和	作为	他	躺	在	这	男人的	膝盖	和	他的	小的	嘴	打开	鲍勃	桑斯特

[drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [dregz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] .

dropped	in	the	last	dregs	of	his	canteen	.
掉落	在	这	最后的	渣	的	他的	食堂	.

鲍勃·桑斯特躺在那人的膝盖上，小嘴巴张开，把水壶里最后一点水都倒了进去。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ˈwɔːtə(r)] , [tuː] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈsædli] .

“	You	need	water	,	too	,	son	,	”	he	mumbled	sadly	.
“	你	需要	水	,	也	,	儿子	,	”	他	喃喃自语	令人遗憾的是	.

“孩子，你也需要水，”他悲伤地低声说道。

“ [ðɪs] [swiːt] [dəup] [ɪz] [ˈkɪlɪn] - [juː; jʊ] .

“	This	sweet	dope	is	killin	'	you	.
“	这	甜的	太棒了	是	杀戮	-	你	.

“这种甜腻的毒品会要了你的命。”

” [hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ˈbɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

”	He	replaced	the	feeding	bottle	in	his	pocket	,
”	他	替换	这	喂养	瓶子	在	他的	口袋	,

他把奶瓶放回口袋里，

[pɔːzd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [əˈnʌðə(r)] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː] [kləʊz] ,

paused	long	enough	to	kill	another	coyote	that	had	ventured	too	close	,
暂停	长的	足够的	到	杀	其他	郊狼	那	有	冒险	也	关闭	,

他停下来，足以杀死另一只过于靠近的郊狼。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [təˈwɔːd] [njuː] [dʒəˈruːsələm] .

and	resumed	his	journey	toward	New	Jerusalem	.
和	恢复	他的	旅行	朝向	新的	耶路撒冷	.

于是他继续前往新耶路撒冷的旅程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [draɪ] [tæŋk] [æt; ət] [nuːn] .

He	had	left	the	dry	tank	at	noon	.
他	有	左边	这	干燥	坦克	在	中午	.

他中午离开了干涸的水箱。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [maɪlz]['nɪərə(r)] [nju:] [dʒə'ru:sələm] ;

At	one	o'clock	he	was	two	miles	nearer	New	Jerusalem	;
在	一	点钟	他	曾是	二	英里	更近	新的	耶路撒冷	;

一点钟时，他距离新耶路撒冷又近了两英里；

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][hæd; həd]['fɔ:lən]

at	three	o'clock	he	was	within	five	miles	of	the	camp	and	had	fallen
在	三	点钟	他	曾是	之内	五	英里	的	这	营	和	有	倒下

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

三点钟的时候，他距离营地还有五英里，第一次倒下了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fel] [hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

But	even	as	he	fell	he	had	thrust	out	his	left	hand	,
但	甚至	作为	他	跌倒	他	有	推力	出去	他的	左边	手	,

但即便在他倒下的时候，他仍然伸出了左手。

[ðʌs] [fend] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nɒt] [bi:n]

thus	fending	his	weight	from	the	baby	,	and	the	child	had	not	been
因此	防御	他的	重量	从	这	婴儿	,	和	这	孩子	有	不是	到过

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

这样一来，他便能抵挡住婴儿的重量，婴儿也没有受伤。

[səʊ][ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)] ['mɪəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['tendə(r)] [hed] [wɪð] [tɒm] ['gɪbənz] - [əʊld][hæt] ,

So	the	godfather	merely	covered	the	child's	tender	head	with	Tom	Gibbons	'	old	hat	,
所以	这	教父	仅仅	涵盖	这	孩子的	投标	头	和	汤姆	长臂猿	-	老的	帽子	,

于是，教父只是用汤姆·吉本斯的旧帽子盖住了孩子娇嫩的脑袋。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [leɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [prəʊn][ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	together	they	lay	for	a	while	prone	in	the	sand	.
和	一起	他们	躺	为了	一个	尽管	易于	在	这	沙	.

于是，他们一起俯卧在沙滩上，躺了一会儿。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][hɑ:f][blaɪnd]

The	man	was	not	yet	done	,	but	he	was	exhausted	and	half	blind
这	男人	曾是	不是	然而	完毕	,	但	他	曾是	筋疲力尽的	和	一半	瞎的

[ænd; ənd]['veri] [wi:k] .

and	very	weak	.
和	非常	虚弱的	.

那人还没说完，但他已经精疲力竭，半瞎了，而且非常虚弱。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['straɪvɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hænd][wʌns][mɔ:(r)] ,

He	was	striving	to	get	his	courage	in	hand	once	more	,
他	曾是	努力	到	得到	他的	勇气	在	手	一次	更多的	,

他正努力重新鼓起勇气。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][rest][səʊ]['bædli] .

and	he	needed	a	rest	so	badly	.
和	他	需要	一个	休息	所以	糟糕	.

他太需要休息了。

[səʊ][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]

So	he	lay	there	,	trying	to	think	,	until	presently	the	whimpering	of	the	infant
所以	他	躺	那里	,	尝试	到	思考	,	直到	目前	这	呜咽	的	这	婴儿

[ə'raʊzd] [hɪm] ,

aroused	him	,
被唤醒	他	,

于是他躺在那里，努力思考，直到婴儿的呜咽声把他唤醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

and	he	sat	up	suddenly	.
和	他	卫星	向上	突然	.

他突然坐了起来。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɒb] ['sæŋstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [fɔːmd] [ðə; ði]['æksɪs] ,

Seated	in	a	circle	,	of	which	Bob	Sangster	and	the	baby	formed	the	axis	,
坐着	在	一个	圆圈	,	的	哪个	鲍勃	桑斯特	和	这	婴儿	形成	这	轴	,

他们围坐成一圈，鲍勃·桑斯特和婴儿位于圆圈的中点。

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kaɪ'əʊtiːz] .

were	half	a	dozen	coyotes	.
是	一半	一个	打	郊狼	.

有六只郊狼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)] [naʊ] — [tuː] [kləʊz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] , ['kaʊədli] [æz; əz][hiː; hi]

They	were	closer	now	—	too	close	for	comfort	and	,	cowardly	as	he
他们	是	更近	现在	—	也	关闭	为了	舒适	和	,	胆小	作为	他

[njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

knew	them	to	be	,
知道	他们	到	是	,

他们现在靠得更近了——近得令人不安，而且，以他所知的他们的胆小程度来看，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][tuː; tə][fæn][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

there	were	enough	of	them	present	to	fan	their	courage	to	the	point
那里	是	足够的	的	他们	展示	到	扇子	他们的	勇气	到	这	观点

[weə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rʌʃ] [wʊd] [end][ˌaɪ 'tiː] .

where	a	single	rush	would	end	it	.
在哪里	一个	单身的	匆忙	会	结尾	它	.

在场人数众多，足以煽动他们的胆量，以至于一次冲锋就能结束这一切。

[hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːmd] .

He	fired	at	them	and	they	scampered	away	unharmed	.
他	被解雇	在	他们	和	他们	四处逃窜	离开	毫发无损	.

他向他们开枪，他们却毫发无损地逃走了。

“ [aɪ][kænt] [ʃuːt] ['eni][mɔː(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [weɪld] .

“	I	can't	shoot	any	more	,	”	the	man	wailed	.
“	我	不能	射击	任何	更多的	,	”	这	男人	哀嚎	.

“我再也开不了枪了，”那人哀嚎道。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [blaɪnd] .

“	I'm	goin	'	blind	.
“	我是	去	-	瞎的	.

“我要失明了。”

[kʌm] , [sʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɒn][ɔː(r)] [ðel] [get][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

Come	,	son	,	we	must	move	on	or	they'll	get	us	to	-	night	.
来	,	儿子	,	我们	必须	移动	在	或者	他们会	得到	我们	到	-	夜晚	.

儿子，我们得走了，不然今晚他们就会抓到我们。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp][ænd; ənd] [plɔdid] [ɒn] ,

”	He	picked	the	child	up	and	plodded	on	,
”	他	挑选	这	孩子	向上	和	蹒跚而行	在	,

他抱起孩子，继续艰难地前行。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [fel] ['ɪntuː][laɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	once	more	the	coyotes	fell	into	line	behind	him	.
和	一次	更多的	这	郊狼	跌倒	进入	线	在后面	他	.

于是，郊狼们再次排成一列跟在他身后。

[ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	godfather	began	to	feel	afraid	of	them	.
这	教父	开始	到	感觉	害怕的	的	他们	.

教父开始害怕他们了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'sest] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd][snæp][æt; ət]

He	was	obsessed	with	a	horrible	fear	that	they	might	sneak	up	and	snap	at
他	曾是	痴迷	和	一个	可怕	害怕	那	他们	可能	潜行	向上	和	折断	在

[hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

him	from	behind	,
他	从	在后面	,

他极度恐惧它们会悄悄靠近，从背后袭击他。

[ɔː(r)] [rʌʃ] [hɪm] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði]['beɪbi] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

or	rush	him	en	masse	and	tear	the	baby	out	of	his	arms	.
或者	匆忙	他	英文	大众	和	撕	这	婴儿	出去	的	他的	武器	.

或者成群结队地冲上去，从他怀里抢走婴儿。

[hiː; hi] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] .

He	kept	glancing	back	and	firing	at	them	.
他	保留	瞥了一眼	后退	和	射击	在	他们	.

他时不时回头看他们，并向他们开枪。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒts] [went] [waɪld][ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [bruːts] [gruː] ['bəʊldə(r)]

But	all	of	his	shots	went	wild	and	gradually	the	tracing	brutes	grew	bolder
但	全部	的	他的	镜头	去	荒野	和	逐步地	这	追踪	野蛮人	生长	更大胆

.

:

.

但他所有的射击都失控了，追踪他的恶棍们也逐渐变得更加大胆。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

Whenever	he	sat	down	for	a	few	minutes	to	rest	they	surrounded	him	,
每当	他	卫星	向下	为了	一个	很少	分钟	到	休息	他们	包围	他	,

每当他坐下来休息几分钟时，他们就围着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [edʒd] [ɪn]['kləuzə(r)] .

and	it	seemed	to	the	godfather	that	each	time	they	edged	in	closer	.
和	它	似乎	到	这	教父	那	每个	时间	他们	边缘	在	更近	.

教父觉得，他们每次都离他更近一步。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] .

He	decided	to	save	his	cartridges	until	the	final	rush	.
他	决定	到	节省	他的	墨盒	直到	这	最终的	匆忙	.

他决定把弹药留到最后冲刺阶段再用。

[hiː; hi] ['tɔtə] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [fel] [ə'gen] .

He	tottered	along	until	four	o'clock	before	he	fell	again	.
他	摇摇晃晃	沿着	直到	四	点钟	前	他	跌倒	再次	.

他摇摇晃晃地走了好一会儿，直到四点钟才再次摔倒。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][lænd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['ʌpəməʊst] ,

This	time	he	twisted	in	time	to	land	on	his	back	,	with	the	baby	uppermost	,
这	时间	他	扭曲	在	时间	到	土地	在	他的	后退	,	和	这	婴儿	最上层	,

这一次他及时翻身，仰面落地，婴儿朝上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

and	as	he	lay	there	,	stunned	and	shaken	,
和	作为	他	躺	那里	,	目瞪口呆	和	摇晃	,

他躺在那里，惊魂未定，浑身颤抖。

[ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][praʊd][ɒv; əv][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːθɔːt] .

the	godfather	was	almost	proud	of	himself	for	his	forethought	.
这	教父	曾是	几乎	自豪的	的	他自己	为了	他的	深思熟虑	.

教父几乎为自己的远见卓识感到自豪。

[hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrɪədz][ɒv; əv] [red] ,

He	closed	his	eyes	to	rid	his	vision	of	the	myriads	of	red	,
他	关闭	他的	眼睛	到	摆脱	他的	想象	的	这	无数	的	红色的	,

他闭上眼睛，想要驱散眼前无数的红色。

['jeləʊ] [ænd; ənd][bluː] [spɒts] [ðæt] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː]

yellow	and	blue	spots	that	came	dancing	out	of	the	sand	and	shooting	into
黄色的	和	蓝色的	地点	那	来了	跳舞	出去	的	这	沙	和	射击	进入

[ðə; ði][eə(r)][laɪk] ['skai,rɔkit] .

the	air	like	skyrockets	.
这	空气	喜欢	火箭	.

黄色和蓝色的斑点从沙子里跳出来，像火箭一样射向空中。

[ðə; ði][spɒts] [stɪl] [pə'sistid] , [haʊ'evə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skai,rɔkit] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

The	spots	still	persisted	,	however	—	for	the	skyrockets	were	in	his	brain	,
这	地点	仍然	持续	,	然而	—	为了	这	火箭	是	在	他的	脑	,

然而，那些斑点依然存在——因为那些火箭般的景象就在他的脑海里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end]

and	as	he	lay	there	it	came	to	him	that	this	was	to	be	the	end
和	作为	他	躺	那里	它	来了	到	他	那	这	曾是	到	是	这	结尾

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

他躺在那里，突然意识到，这终究是他的结局。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] ['fɜːðə(r)] .

He	was	too	weak	to	carry	the	baby	further	.
他	曾是	也	虚弱的	到	携带	这	婴儿	更远	.

他太虚弱了，抱不动孩子了。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [waɪ] ['strʌg(ə)l] ['fɜːðə(r)] —

Sooner	or	later	he	would	fall	upon	it	and	kill	it	,	so	why	struggle	further	—
俄克拉荷马	或者	之后	他	会	落下	之上	它	和	杀	它	,	所以	为什么	斗争	更远	—

—

—

—

他迟早会扑上去杀死它，所以何必再挣扎呢?

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] !

The	baby	was	leaving	him	!
这	婴儿	曾是	离开	他	!

孩子要离开他了!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] ,

He	could	feel	it	being	slowly	dragged	from	his	protecting	arm	,
他	可以	感觉	它	存在	缓慢地	拖拽	从	他的	保护	手臂	,

他能感觉到那东西正慢慢地从他保护的手臂上被拖走。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃriːk] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd]

and	with	a	moan	that	was	intended	for	a	shriek	he	sat	up	and
和	和	一个	呻吟	那	曾是	故意的	为了	一个	尖叫	他	卫星	向上	和

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] .

reached	for	his	gun	.
达到	为了	他的	枪	.

他本想发出尖叫，却发出了一声呻吟，然后坐了起来，伸手去摸枪。

[səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] , ['drægɪŋ] ['dʒɪndʒəli][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənts]

So	close	to	him	was	the	coyote	,	dragging	gingerly	at	the	infant's
所以	关闭	到	他	曾是	这	郊狼	,	拖拽	小心翼翼地	在	这	婴儿的

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

那只郊狼离他很近，小心翼翼地拖拽着婴儿的衣服。

[ðæt] [ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] [deəd] [nɒt]['faɪə(r)] .

that	the	godfather	dared	not	fire	.
那	这	教父	敢于	不是	火	.

教父不敢开枪。

[hiː; hi] ['mɪəli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə]['fraɪt(ə)n][ðə; ði] [biːst] [ə'weɪ] ,

He	merely	threw	up	his	arms	to	frighten	the	beast	away	,
他	仅仅	扔	向上	他的	武器	到	吓唬	这	兽	离开	,

他只是举起双臂想吓走野兽。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ˌaɪ 'tiː] [trɔt] [bæk] [ænd; ənd][,riː'dʒɔin, ri-][ɪts] [kəm'pænjənz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	reluctantly	it	trotted	back	and	rejoined	its	companions	of	the
和	勉强	它	小跑	后退	和	重新加入	它是	同伴	的	这

['sleivə] , [red] - [tʌŋd] ['sɜːk(ə)l] .

slavering	,	red	-	tongued	circle	.
垂涎欲滴	,	红色的	-	舌头	圆圈	.

它不情愿地小跑回去，重新加入了那群流着口水、吐着红舌头的同伴们。

[ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] [nelt] [ɪn][ðə; ði][sændz][bɪ'saɪd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	godfather	knelt	in	the	sands	beside	the	baby	and	searched	for	the
这	教父	跪下	在	这	沙子	旁	这	婴儿	和	搜索	为了	这

[mɑːrks][ɒv; əv] [tiːθ] ,

marks	of	teeth	,
标记	的	牙齿	,

教父跪在婴儿身旁的沙滩上，寻找牙齿留下的痕迹。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

but	found	none	.
但	成立	没有任何	.

但一无所获。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːsfəli] [həʊm][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

The	horror	of	their	situation	was	brought	forcefully	home	to	him	now	.
这	恐怖	的	他们的	情况	曾是	带来	强硬地	家	到	他	现在	.

他现在才真切地感受到他们处境的可怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][həʊp][wɒz; wəz] ['vænɪʃd] .

He	had	hoped	before	,	but	hope	was	vanished	.
他	有	希望	前	,	但	希望	曾是	消失了	.

他之前曾抱有希望，但希望破灭了。

[njuː] [dʒə'ruːsələm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

New	Jerusalem	could	not	be	more	than	three	miles	away	,
新的	耶路撒冷	可以	不是	是	更多的	比	三	英里	离开	,

新耶路撒冷距离这里不会超过三英里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] ,

but	it	might	as	well	be	three	hundred	,
但	它	可能	作为	出色地	是	三	百	,

但它也可能是三百，

[fɔː(r); fə(r)][bɒb] ['sæŋstər] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

for	Bob	Sangster	could	never	make	it	with	the	baby	.
为了	鲍勃	桑斯特	可以	绝不	制作	它	和	这	婴儿	.

因为鲍勃·桑斯特始终无法和孩子在一起。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

He	thought	no	longer	of	life	.
他	想法	不	更长	的	生活	.

他不再想着生命。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] ,

He	wanted	to	cheat	the	coyotes	,
他	通缉	到	欺骗	这	郊狼	,

他想欺骗郊狼，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd]

and	in	his	agony	he	forgot	that	he	was	a	Bad	Man	and	cried	aloud
和	在	他的	痛苦	他	忘了	那	他	曾是	一个	坏的	男人	和	哭	大声

[tuː; tə][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

to	a	Supreme	Being	of	whom	he	knew	nothing	.
到	一个	最高	存在	的	谁	他	知道	没有什么	.

在极度的痛苦中，他忘记了自己是个坏人，向他一无所知的至高无上的神灵大声哭喊。

“ [əʊ][gɒd] , [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	O	God	,	save	me	,	save	me	!
“	哦	上帝	,	节省	我	,	节省	我	!

“上帝啊，救救我，救救我！”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

Not	for	myself	,	but	for	this	poor	little	baby	.
不是	为了	我	,	但	为了	这	贫穷的	小的	婴儿	.

不是为了我自己，而是为了这个可怜的小宝宝。

[aɪm][əʊld][ænd; ənd] [tʌf] , [lɔːd] , [bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi] .

I'm	old	and	tough	,	Lord	,	but	save	the	baby	.
我是	老的	和	艰难的	,	主	,	但	节省	这	婴儿	.

主啊，我虽然年老体衰，但求您救救这个孩子。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] [jɔː'self] [wʌns] , [lɔːd] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][doʊnt][laɪ] .

You	were	a	baby	yourself	once	,	Lord	,	if	the	Bible	don't	lie	.
你	是	一个	婴儿	你自己	一次	,	主	,	如果	这	圣经	不	说谎	.

主啊，如果圣经没有说谎，您自己也曾是婴儿。

[naʊ] [seɪv] [maɪ]['beɪbi] .

Now	save	my	baby	.
现在	节省	我的	婴儿	.

救救我的孩子。

[doʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , [lɔːd] .

Don't	go	back	on	me	,	Lord	.
不	去	后退	在	我	,	主	.

主啊，请不要抛弃我。

[help] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [raɪt] — —

Help	me	,	help	me	to	keep	my	word	to	raise	him	right	—	—
帮助	我	,	帮助	我	到	保持	我的	单词	到	增加	他	正确的	—	—

请帮帮我，请帮帮我，让我能够信守诺言，把他抚养成人——

” [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	He	clasped	the	child	in	his	arms	and	kissed	it	passionately	for	the
”	他	紧握	这	孩子	在	他的	武器	和	亲吻	它	热情地	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

first	time	since	his	assumption	of	the	duties	of	a	godfather	And	then	,
第一的	时间	自从	他的	假设	的	这	职责	的	一个	教父	和	然后	,

“他将孩子紧紧抱在怀里，自从他担任教父以来，第一次热情地亲吻了他。然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪtə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][kwɪt] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf]

because	he	was	a	fighter	and	could	not	quit	while	there	was	life
因为	他	曾是	一个	战斗机	和	可以	不是	辞职	尽管	那里	曾是	生活

[wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

因为他是个斗士，只要还有一口气，他就绝不会放弃。

[hi:; hi] [ri:ld] ['ɒnwəd] [wɪð] ['dɒgɪd] [pə'sɪstəns] .

he	reeled	onward	with	dogged	persistence	.
他	卷曲	向前	和	顽强	持久性	.

他踉跄跄地向前迈进，展现出顽强的毅力。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [glɑ:ns] [ɒn][sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt]['lændmɑ:k][ɑ:nə] [nɜ:vd] [hɪm'self][tu:; tə]

He	fixed	his	fading	glance	on	some	unimportant	landmark	ana	nerved	himself	to
他	固定的	他的	褪色	瞥一眼	在	一些	不重要	地标	安娜	神经质	他自己	到

[lɑ:st][ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

last	until	he	should	reach	it	.
最后的	直到	他	应该	抵达	它	.

他将逐渐黯淡的目光投向某个无关紧要的地标，并鼓起勇气坚持到到达那里。

[kwɪə(r)] [θɔ:ts] [kept] [əb'tru:d, ɔb-] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪm] .

Queer	thoughts	kept	obtruding	themselves	upon	him	.
酷儿	想法	保留	突兀	他们自己	之上	他	.

一些奇怪的想法不断涌入他的脑海。

[wʌns][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['tʃʌkˌwɒlə] [ə'drest] [hɪm] , ['seɪɪŋ] : “ [hə'ləʊ] , [bɒb] [sæŋ] - [stə(r)] ,

Once	he	thought	a	chuckwalla	addressed	him	,	saying	:	“	Hello	,	Bob	Sang	-	ster	,
一次	他	想法	一个	查克瓦拉	已解决	他	,	说	:	“	你好	,	鲍勃	桑	-	斯特	,

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ?

what	are	you	runnin	'	away	from	?
什么	是	你	跑步	-	离开	从	?

他曾以为一个查克瓦拉人跟他说话，说：“你好，鲍勃·桑斯特，你在逃避什么？”

[ju:; jʊ][kænt] [dɒdʒ] [ðem; ðəm][kaɪ'əʊti:z] .

You	can't	dodge	them	coyotes	.
你	不能	躲闪	他们	郊狼	.

你躲不开那些郊狼。

['ðer] [gɔɪn] - [tu:; tə][get] [ðæt] ['ɪnfənt] , [ʃʊə(r)] .

They're	goin	'	to	get	that	infant	,	sure	.
它们是	去	-	到	得到	那	婴儿	,	当然	.

他们肯定会把那个婴儿带走。

['betə(r)] [tʃʌk] - [ɪm] [ðə; ði][kɪd][æn; ən] - [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn][tu:; tə] [nju:]

Better	chuck	'	em	the	kid	an	'	see	if	you	can't	make	it	alone	to	New
更好的	查克	-	呃	这	孩子	一个	-	看	如果	你	不能	制作	它	独自的	到	新的

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

最好把孩子扔给他，看看你能不能独自一人到达新耶路撒冷。

[ðæt] ['beɪbiz] [weɪt] [ɪz] ['kɪlɪn] - [ju:; jʊ] , [bɔɪ] .

That	baby's	weight	is	killin	'	you	,	boy	.
那	婴儿的	重量	是	杀戮	-	你	,	男生	.

小伙子，那孩子的体重快把你累死了。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

After	all	,	what	is	he	to	you	?
后	全部	,	什么	是	他	到	你	?

他跟你又算什么呢?

[hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] - [əʊld]['beɪbi] .

He's	only	a	three	-	day	-	old	baby	.
他是	仅有的	一个	三	-	天	-	老的	婴儿	.

他才出生三天。

[waɪ] [doʊnt] , [juː; jʊ][drɒp][hɪm][æn; ən] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ?

Why	don't	,	you	drop	him	an	-	beat	it	in	to	New	Jerusalem	?
为什么	不	,	你	降低	他	一个	-	打	它	在	到	新的	耶路撒冷	?

为什么不干脆把他扔下，然后把他打到新耶路撒冷去呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .

You	can	make	it	without	the	baby	.
你	能	制作	它	没有	这	婴儿	.

不用生孩子也能做到。

” [hiː; hi][hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['tʃʌkˌwɒlə] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]

”	He	had	cursed	the	chuckwalla	and	stamped	it	into	the	earth	for
”	他	有	被诅咒的	这	查克瓦拉	和	盖章	它	进入	这	地球	为了

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

the	insult	.
这	侮辱	.

“他咒骂了那个斗牛士，并把它踩进土里以示对它的侮辱。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [hɔːnd] [təʊd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][mɪlk] [ðæt] [stɪl]

But	a	moment	later	a	horned	toad	advised	him	to	drink	the	milk	that	still
但	一个	片刻	之后	一个	有角的	蟾蜍	建议	他	到	喝	这	牛奶	那	仍然

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['bɒt(ə)l] .

remained	in	the	feeding	bottle	.
剩余	在	这	喂养	瓶子	.

但过了一会儿，一只角蟾蜍建议他喝掉奶瓶里剩下的牛奶。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd] ,

“	Of	course	it's	none	o	'	my	business	,	”	remarked	the	horned	toad	,
“	的	课程	它是	没有任何	o	-	我的	商业	,	”	评论	这	有角的	蟾蜍	,

“这当然不关我的事，”角蟾说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][woʊnt][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

“	but	if	the	baby	won't	drink	it	,	you	should	.
“	但	如果	这	婴儿	惯于	喝	它	,	你	应该	.

“但如果宝宝不肯喝，你就应该喝。”

[ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] .

It's	foolish	to	let	it	go	to	waste	.
它是	愚蠢	到	让	它	去	到	浪费	.

任其浪费是愚蠢的。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mauθful] ,

It's	only	a	couple	of	mouthfuls	,
它是	仅有的	一个	夫妻	的	一口一口	,

就几口而已，

[bʌt; bət] ['itl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [blæk] ['lɑːvə] [pɔɪnt] [ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] . ”

but	it'll	give	you	strength	to	make	that	black	lava	point	a	mile	ahead	.	”
但	它将	给	你	力量	到	制作	那	黑色的	岩浆	观点	一个	英里	前方	.	”

但这会给你力量，让你轻松跨越前方一英里外的黑色熔岩点。

“ [hɔːnd] [təʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] , “ [jʊr; jər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)][æn; ən] - [aɪl]

“	Horned	Toad	,	”	replied	the	godfather	,	“	you're	a	sensible	little	critter	an	'	I'll
“	有角的	蟾蜍	,	”	回复	这	教父	,	“	你是	一个	明智的	小的	小动物	一个	-	患病的

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .

take	your	advice	.
拿	你的	建议	.

“角蟾蜍，”教父回答说，“你真是个懂事的小家伙，我会听你的建议。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈmænli] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪn] - [ˈmætəz] [ˈeni] [mɔː(r)] .

It	**ain't**	**manly**	**to**	**do**	**it**	**,**	**but**	**nothin**	**'**	**matters**	**any**	**more**	**.**
它	不是	男子气概	到	做	它	,	但	什么也没有	-	事情	任何	更多的	.

这样做不够男子气概，但现在什么都不重要了。

” [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] ,

”	**He**	**drank**	**the**	**milk**	**that**	**the**	**baby**	**had**	**refused**	**,**
”	他	喝	这	牛奶	那	这	婴儿	有	拒绝	,

他喝了婴儿不肯喝的奶。

[tɒst] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [nɜːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lɑːst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

tossed	**the**	**bottle**	**aside**	**and**	**nerved**	**himself**	**to**	**last**	**until**	**he**	**should**	**reach**	**the**
抛掷	这	瓶子	旁边	和	神经质	他自己	到	最后的	直到	他	应该	抵达	这

[blæk] [ˈlɑːvə] [pɔɪnt] .

black	**lava**	**point**	**.**
黑色的	岩浆	观点	.

他把瓶子扔到一边，鼓起勇气坚持到到达黑色熔岩点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [gəʊl] .

That	**was**	**to**	**be**	**the**	**last**	**goal**	**.**
那	曾是	到	是	这	最后的	目标	.

那原本应该是最后一个进球。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɑːloʊ] - [vəːd]

If	**he**	**fell**	**before**	**he**	**reached**	**it**	**he**	**resolved**	**to**	**climb**	**into**	**a**	**palo**	**-**	**verde**
如果	他	跌倒	前	他	达到	它	他	已解决	到	爬	进入	一个	帕洛	-	verde

[triː] ,

tree	**,**
树	,

如果他在到达目的地之前摔倒了，他决定爬到一棵帕洛佛得树上。

[wedʒ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɪmz] , [kɪl] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,

wedge	**himself**	**and**	**the**	**baby**	**in**	**between**	**the**	**limbs**	**,**	**kill**	**the**	**baby**	**and**	**himself**	**,**
楔	他自己	和	这	婴儿	在	之间	这	四肢	,	杀	这	婴儿	和	他自己	,

他把自己和婴儿楔入四肢之间，杀死婴儿和自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈdaɪɪŋ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] .

and	**thus**	**dying**	**have**	**the**	**laugh**	**on**	**the**	**coyotes**	**.**
和	因此	垂死	有	这	笑	在	这	郊狼	.

因此，死去的人会嘲笑郊狼。

[hiː; hi] [fel] .

He	**fell**	**.**
他	跌倒	.

他摔倒了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] .

For	**the**	**third**	**time**	**the**	**child**	**escaped**	**being**	**crushed**	**.**
为了	这	第三	时间	这	孩子	逃脱	存在	碎	.

这是孩子第三次侥幸逃脱被压死的命运。

[ðə; ði] [ˈpɑːloʊ] - [vəːd] [triː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈlɑːvə] [pɔɪnt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]

The	**palo**	**-**	**verde**	**tree**	**was**	**only**	**fifty**	**yards**	**away**	**,**	**the**	**black**	**lava**	**point**	**seventy**	**-**	**five**
这	帕洛	-	verde	树	曾是	仅有的	五十	码	离开	,	这	黑色的	岩浆	观点	七十	-	五

[jɑːrdz] ,

yards	**,**
码	,

那棵帕洛佛得树距离这里只有五十码，黑色熔岩点距离这里七十五码。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

but	when	the	godfather	could	scramble	to	his	feet	again	he	made	for
但	什么时候	这	教父	可以	争夺	到	他的	脚	再次	他	制成	为了

[ðə; ði]['pɑːloʊ] - [vəːd] [triː] .

the	palo	-	verde	tree	.
这	帕洛	-	verde	树	.

但当教父再次挣扎着站起来时，他便朝着那棵帕洛佛得树走去。

[hɪə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

Here	,	to	his	disgust	,	he	found	himself	too	weak	to	climb	the	tree	.
这里	,	到	他的	厌恶	,	他	成立	他自己	也	虚弱的	到	爬	这	树	.

令他沮丧的是，他发现自己太虚弱，爬不上树。

[səʊ][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wept] , [draɪ] - [aɪd] , [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ænd; ənd]

So	he	leaned	against	it	and	wept	,	dry	-	eyed	,	with	rage	and	horror	and
所以	他	倾斜	反对	它	和	哭泣	,	干燥	-	眼睛	,	和	愤怒	和	恐怖	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

于是他靠在上面，泪水干涸，心中充满了愤怒、恐惧和失望。

[ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɒfəd] [mɔː(r)] [əd'vaɪs] .

The	horned	toad	had	followed	and	now	offered	more	advice	.
这	有角的	蟾蜍	有	随后	和	现在	提供	更多的	建议	.

角蟾跟了上来，现在又提出了更多建议。

“ ['sæŋstər] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃʌmp] .

“	Sangster	,	you're	a	chump	.
“	桑斯特	,	你是	一个	嘚	.

“桑斯特，你真是个笨蛋。”

[waɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ?

Why	climb	the	tree	?
为什么	爬	这	树	?

为什么要爬树?

[ðə; ði] ['bʌzəd] [wɪl] [get] [juː; jʊ] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”

The	buzzards	will	get	you	,	so	what's	the	difference	?	”
这	秃鹰	将要	得到	你	,	所以	是什么	这	不同之处	?	”

秃鹰也会吃掉你，那有什么区别呢?

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['lɑːvə] [pɔɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] .

“	I'll	make	the	lava	point	,	”	replied	the	godfather	.
“	患病的	制作	这	岩浆	观点	,	”	回复	这	教父	.

“我会把熔岩点建起来，”教父回答道。

“ [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [bæk] [ðeə(r)] ,

“	They	can't	come	at	me	in	back	there	,
“	他们	不能	来	在	我	在	后退	那里	,

“他们没法从后面攻击我，

[æn; ən] - [ai][kæn; kən] [kiːp] - [ɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['enihaʊ] .

an	'	I	can	keep	'	em	away	for	a	while	anyhow	.
一个	-	我	能	保持	-	呃	离开	为了	一个	尽管	无论如何	.

而且我至少可以暂时把他们挡在外面。

” [hiː; hi] [ləːtʃ] [ə'weɪ] .

”	He	lurched	away	.
”	他	踉跄了一下	离开	.

他踉跄着走开了。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ˈlɑːvə] [pɔɪnt] .

Foot	by	foot	he	approached	the	black	lava	point	.
脚	经过	脚	他	接近	这	黑色的	岩浆	观点	.

他一步一步地靠近了黑色的熔岩点。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃeɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

He	resolved	to	round	it	;	there	was	shade	on	the	other	side	.
他	已解决	到	圆形的	它	;	那里	曾是	阴影	在	这	其他	边	.

他决定绕过去；另一边有阴凉处。

['stægərɪŋ] , ['riːlɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] , [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɑːvə] [rɒk] [ænd; ənd]

Staggering	,	reeling	,	muttering	incoherently	,	he	rounded	the	lava	rock	and
令人震惊	,	卷轴	,	喃喃自语	语无伦次	,	他	圆润	这	岩浆	岩石	和

[kəˈlaɪdɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['heəri] .

collided	with	something	soft	and	hairy	.
碰撞	和	某物	柔软的	和	毛茸茸	.

他踉跄跄，摇摇晃晃，嘴里含糊不清地嘟囔着，绕过熔岩石，撞到了柔软多毛的东西。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['restɪŋ] ,

He	leaned	against	it	for	a	moment	,	resting	,
他	倾斜	反对	它	为了	一个	片刻	,	休息	,

他靠在上面休息了一会儿。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ænɪməˌlaɪk] ['nʌzəld] [hɪm] [ænd; ənd] ['nikə] ['sɒftli]

while	something	soft	and	warm	and	animallike	nuzzled	him	and	nickered	softly
尽管	某物	柔软的	和	温暖的	和	动物状	依偎	他	和	嘶鸣	轻轻

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

in	the	joy	of	the	meeting	.
在	这	喜悦	的	这	会议	.

与此同时，一个柔软温暖、像动物一样的东西蹭着他，并因相遇而发出轻柔的嘶鸣声。

[wen] [bɒb] ['sæŋstər] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tremblɪŋ]

When	Bob	Sangster	opened	his	eyes	he	found	himself	leaning	against	a	trembling
什么时候	鲍勃	桑斯特	打开	他的	眼睛	他	成立	他自己	倾斜	反对	一个	发抖

[əʊld] [waɪt] ['bʊrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

old	white	burro	with	a	pack	on	his	back	.
老的	白色的	驴子	和	一个	盒	在	他的	后退	.

鲍勃·桑斯特睁开眼睛时，发现自己正靠在一头颤抖的老白驴身上，驴背上驮着一个包裹。

“ ['wɔːtə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['gɒdfɑːðə(r)] , “ ['wɔːtə(r)] .

“	Water	,	”	thought	the	godfather	,	“	water	.
“	水	,	”	想法	这	教父	,	“	水	.

“水，”教父心想，“水。”

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kænvəs] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [klɔː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

There	ought	to	be	a	canvas	waterbag	,	”	and	he	went	clawing	along	the
那里	应该	到	是	一个	帆布	水袋	,	”	和	他	去	爪子	沿着	这

['bɜːroʊz] [saɪd] ,

burro's	side	,
驴的	边	,

“应该有个帆布水袋，”说着，他便沿着驴的侧身摸索起来。

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌt; bət] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

feeling	for	the	waterbag	but	unable	to	find	it	.
感觉	为了	这	水袋	但	无法	到	寻找	它	.

摸索着找水袋，但没找到。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

The	little	animal	was	standing	patiently	in	the	shadow	of	the	rock	,
这	小的	动物	曾是	常设	耐心	在	这	阴影	的	这	岩石	,

那只小动物耐心地站在岩石的阴影里。

[ænd; ənd][bɒb] ['sæŋstər] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

and	**Bob**	**Sangster**	**stood**	**off**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
和	鲍勃	桑斯特	站立	离开	和	看起来	在	他	.

鲍勃·桑斯特站在一旁看着他。

[ðə; ði]['bɜːroʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [dʌst] - [rɪmd] ; ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld]

The	**burro's**	**eyes**	**were**	**red**	**and**	**dust**	**-**	**rimmed**	**;**	**evidently**	**he**	**had**	**traveled**
这	驴的	眼睛	是	红色的	和	灰尘	-	带边	;	显然	他	有	旅行

[fɑː(r)] .

far	**.**
远的	.

这头驴的眼睛通红，眼眶里沾满了灰尘；显然它走了很远的路。

[hɪz; ɪz][legz] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [draɪ][ænd; ənd] [blæk] , [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	**legs**	**trembled**	**,**	**his**	**tongue**	**,**	**dry**	**and**	**black**	**,**	**protruded**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
他的	腿	颤抖	,	他的	舌头	,	干燥	和	黑色的	,	突出	从	他的	嘴	.

他的双腿颤抖，干涩发黑的舌头从嘴里伸了出来。

[ðə; ði]['bʊrəʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .

The	**burro**	**,**	**too**	**,**	**was**	**dying**	**of**	**thirst**	**.**
这	驴子	,	也	,	曾是	垂死	的	口渴	.

那头驴也渴得快死了。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , ” [mjuːzd] [bɒb] ['sæŋstər] .

“	**You**	**poor**	**devil**	**,**	**”**	**mused**	**Bob**	**Sangster**	**.**
“	你	贫穷的	魔鬼	,	”	沉思	鲍勃	桑斯特	.

“你这可怜的家伙，”鲍勃·桑斯特沉思道。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

He	**gazed**	**at**	**the**	**pitiable**	**little**	**animal**	**,**
他	凝视	在	这	可怜的	小的	动物	,

他凝视着那只可怜的小动物，

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bʊrəʊ]

the	**while**	**his**	**memory**	**strove**	**to**	**recall**	**some**	**other**	**incident**	**in**	**which**	**a**	**burro**
这	尽管	他的	记忆	努力	到	记起	一些	其他	事件	在	哪个	一个	驴子

[hæd; həd] ['fɪgəd] .

had	**figured**	**.**
有	想	.

与此同时，他的记忆努力回想之前发生过的某件与驴有关的事件。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv]['bʊrəʊz]['riːs(ə)ntli] [wɪð] [bɪl] ['kɑːrni] [ænd; ənd] [tɒm]

There	**had**	**been**	**some**	**talk**	**of**	**burros**	**recently**	**with**	**Bill**	**Kearny**	**and**	**Tom**
那里	有	到过	一些	讲话	的	驴	最近	和	账单	卡尼	和	汤姆

['gɪbənz] .

Gibbons	**.**
长臂猿	.

最近我和比尔·卡尼以及汤姆·吉本斯谈过一些关于驴子的事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

Well	**,**	**never**	**mind**	**.**
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

It	**didn't**	**make**	**any**	**difference**	**.**
它	没有	制作	任何	不同之处	.

这没有任何区别。

[ðɪs] ['bʊrəʊ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][bæg] — —

This	burro	was	dying	and	useless	;	there	was	no	water	bag	—	—
这	驴子	曾是	垂死	和	无用	;	那里	曾是	不	水	包	—	—

这头驴快死了，没用了；它没有水袋——

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒə'ruːsələm] . . . [ðen] [sent] ['dʒiːzəs] [tuː] [dɪ'saɪpl] ,

And	when	they	drew	nigh	unto	Jerusalem	.	.	.	then	sent	Jesus	two	disciples	,
和	什么时候	他们	画	夜	到	耶路撒冷	.	.	.	然后	发送	耶稣	二	门徒	,

['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

saying	unto	them	,
说	到	他们	,

他们临近耶路撒冷的时候.....耶稣就差遣两个门徒去对他们说：

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən][æs]

Go	into	the	village	over	against	you	,	and	straightway	ye	shall	find	an	ass
去	进入	这	村庄	超过	反对	你	,	和	立刻	是的	将	寻找	一个	屁股

[taɪd] . . . .

tied	.	.	.
系	.	.	.

到对面村子里去，你马上就会看到一头拴着的驴.....

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [fleɪmd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

The	words	of	the	Gospel	according	to	St	.	Matthew	flamed	in	letters	of	fire
这	字	的	这	福音	根据	到	英石	.	马修	火焰	在	信件	的	火

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['feɪlɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst]['gɒdfɑːðə(r)] .

across	the	failing	vision	of	the	last	godfather	.
穿过	这	失败	想象	的	这	最后的	教父	.

圣马太福音中的话语如同火焰般跃然于最后一位教父逐渐黯淡的视线之上。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] .

He	remembered	now	.
他	记得	现在	.

他现在想起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪl] ['kɑːrni] [ænd; ənd] [tɒm]

He	had	read	a	chapter	from	the	Bible	to	Bill	Kearny	and	Tom
他	有	读	一个	章	从	这	圣经	到	账单	卡尼	和	汤姆

['gɪbənz] [bæk] [ðeə(r)][æt; ət] ['terəpɪn] [tæŋks] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [kraɪst] ['raɪdɪŋ]

Gibbons	back	there	at	Terrapin	Tanks	—	and	it	was	all	about	Christ	riding
长臂猿	后退	那里	在	龟	坦克	—	和	它	曾是	全部	关于	基督	骑术

['ɪntuː][dʒə'ruːsələm][ɒn][æn; ən] [æs] .

into	Jerusalem	on	an	ass	.
进入	耶路撒冷	在	一个	屁股	.

他曾在 Terrapin Tanks 给 Bill Kearny 和 Tom Gibbons 朗读过圣经中的一章——内容是关于基督骑着驴进入耶路撒冷的故事。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] ['lɑːvə] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['bʊrəʊ] ['weɪtɪŋ] !

Here	,	in	the	shadow	of	this	black	lava	,	he	had	found	a	burro	waiting	!
这里	,	在	这	阴影	的	这	黑色的	岩浆	,	他	有	成立	一个	驴子	等待	!

在这里，在这片黑色熔岩的阴影下，他发现了一头正在等待的驴子！

[bɪl] ['kɑːrni] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] — —

Bill	Kearny	had	asked	for	a	sign	—	—
账单	卡尼	有	问	为了	一个	符号	—	—

比尔·卡尼曾向人求得一个征兆——

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdfɑːðə] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzid] [preə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

The	last	of	the	godfathers	thought	of	his	frenzied	prayer	of	an	hour
这	最后的	的	这	教父们	想法	的	他的	丧心病狂	祷告	的	一个	小时

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

最后一位教父想起了一个小时前他那疯狂的祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][help] .

He	had	asked	for	help	.
他	有	问	为了	帮助	.

他曾寻求帮助。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

Could	it	be	possible	that	here	stood	the	answer	?
可以	它	是	可能的	那	这里	站立	这	回答	?

答案会不会就在这里呢?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	There's	a	chance	,	”	he	mumbled	.
“	有	一个	机会	,	”	他	喃喃自语	.

“还有一线希望,”他喃喃自语道。

“ [ðɪs] ['krɪtə(r)][hæz; həz] [stæm'piːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['prɑːˌspɛktərz] [pæk] ['aʊtfɪt] [hiːz] [biːn] ['lʊkɪn]

“	This	critter	has	stampeded	from	some	prospector's	pack	outfit	He's	been	lookin
“	这	小动物	有	踩踏	从	一些	探矿者的	盒	全套服装	他是	到过	在看

- [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

'	for	water	,
-	为了	水	,

“这只小家伙是从某个探矿者的驮队里跑出来的，它一直在找水。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sent] [hɪm]['aʊə(r)] [weɪ] , ['sʌni] .

and	the	Lord	sent	him	our	way	,	sonny	.
和	这	主	发送	他	我们的	方式	,	桑尼	.

是主把他派到我们这里来的，孩子。

[hiːz] [ʃʊə(r)] [sent] [hɪm] .

He's	sure	sent	him	.
他是	当然	发送	他	.

他肯定派他去了。

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] [klɔːd] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd] [hɪtʃ] ,

”	With	his	free	hand	the	godfather	clawed	desperately	at	the	diamond	hitch	,
”	和	他的	自由的	手	这	教父	爪子	绝望地	在	这	钻石	拴住	,

“教父用空着的那只手拼命地抓着钻石扣，

[swept] [ðə; ði][ləʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækˌsædəl] , [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt][ænd; ənd][faʊnd] — [ə; eɪ]

swept	the	load	from	the	packsaddle	,	ripped	it	apart	and	found	—	a
扫荡	这	加载	从	这	驮鞍	,	撕裂	它	除	和	成立	—	一个

[kæn; kən][ɒv; əv][tə'mɑːtəʊz] .

can	of	tomatoes	.
能	的	西红柿	.

他从驮鞍上取下重物，撕开一看，发现——一罐西红柿。

[hiː; hi] [slæʃed] [ðə; ði][kæn; kən]['əʊpən] , [dræŋk][sʌm; səm][hɪm'self][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə]

He	slashed	the	can	open	,	drank	some	himself	and	gave	the	balance	to
他	削减	这	能	打开	,	喝	一些	他自己	和	给予	这	平衡	到

[ðə; ði]['bʊrəʊ] .

the	burro	.
这	驴子	.

他划开罐子，自己喝了一些，然后把剩下的给了驴。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɒdsʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæk,sædəl] , [hi:; hi] [læʃt] [hɪm][ɪn] [sɪ'kjʊəli] ;

Then	,	lifting	his	godson	into	the	packsaddle	,	he	lashed	him	in	securely	;
然后	,	举重	他的	教子	进入	这	驮鞍	,	他	鞭打	他	在	安全地	;

然后，他把教子抱到驮鞍上，牢牢地拴好；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['əʊpən] ['pɒkɪt] [naɪf] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [prɔd] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd]

after	which	he	took	his	open	pocket	knife	in	hand	and	prodded	the	jaded
后	哪个	他	采取	他的	打开	口袋	刀	在	手	和	催促	这	厌倦

['bʊrəʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [kən'sent] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] ,

burro	until	it	consented	to	move	away	across	the	desert	at	a	crawling	,
驴子	直到	它	同意	到	移动	离开	穿过	这	沙漠	在	一个	爬行	,

随后，他掏出打开的折叠刀，戳了戳那头疲惫的驴子，直到它同意以爬行的速度穿过沙漠离开。

['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .

shuffling	gait	.
洗牌	步态	.

拖沓的步态。

[bɒb] ['sæŋstər] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bʊrəʊ] , [wʌn][hænd] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,

Bob	Sangster	walked	beside	the	burro	,	one	hand	busy	with	the	point	of	the	knife	,
鲍勃	桑斯特	步行	旁	这	驴子	,	一	手	忙碌的	和	这	观点	的	这	刀	,

鲍勃·桑斯特走在驴子旁边，一只手忙着拿刀尖。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæk,sædəl] .

the	other	clinging	desperately	to	the	rear	cross	of	the	packsaddle	.
这	其他	依恋	绝望地	到	这	后部	叉	的	这	驮鞍	.

另一只马则拼命地抓住驮鞍的后横梁。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kænd] [tə'mɑ:təʊz] ,

His	strength	had	,	in	a	measure	,	returned	after	drinking	the	canned	tomatoes	,
他的	力量	有	,	在	一个	措施	,	返回	后	喝	这	罐装	西红柿	,

喝了罐装番茄后，他的体力有所恢复。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði]['bʊrəʊ] [tu:] [si:md] [rɪ'dʒu:vəneɪtɪd] .

and	he	fancied	that	the	burro	too	seemed	rejuvenated	.
和	他	幻想	那	这	驴子	也	似乎	恢复活力	.

他觉得那头驴似乎也恢复了活力。

[bɒb] ['sæŋstər] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)][kæn; kən][ɒv; əv][tə'mɑ:təʊz][tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Bob	Sangster	wished	he	had	another	can	of	tomatoes	to	offer	the	little
鲍勃	桑斯特	希望	他	有	其他	能	的	西红柿	到	提供	这	小的

[bi:st] ,

beast	,
兽	,

鲍勃·桑斯特真希望自己还有另一罐西红柿可以喂给这小家伙。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɒdsʌn] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['bʊrəʊ] .

for	the	lives	of	himself	and	his	godson	depended	on	the	burro	.
为了	这	生活	的	他自己	和	他的	教子	取决于	在	这	驴子	.

他和他教子的性命都系于这头驴上。

[hi:; hi] [li:nd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hɑ:f][led] , [hɑ:f] [drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

He	leaned	heavily	against	the	animal	,	which	half	led	,	half	dragged	him	along	.
他	倾斜	重度	反对	这	动物	,	哪个	一半	引领	,	一半	拖拽	他	沿着	.

他重重地倚靠着那头动物，那头动物半推半拽地带着他前行。

[ðʌs] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] .

Thus	an	hour	passed	.
因此	一个	小时	通过了	.

就这样，一个小时过去了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'reɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [spɜ:(r)]

They	were	ascending	the	upraise	that	led	to	the	crest	of	the	southeast	spur
他们	是	上升	这	举	那	引领	到	这	波峰	的	这	东南	刺

[ɒv; əv][əʊld]['wʊmən] ['maʊntən] [naʊ] ,

of	Old	Woman	Mountain	now	,
的	老的	女士	山	现在	,

他们现在正攀登通往老妇山东南支脉山脊的小山坡。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['sʌnset] [heɪz] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dɪ'məʊnɪˌæk] [feɪs] [liə] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]

and	through	the	sunset	haze	the	witch's	demoniac	face	leered	down	at	them
和	通过	这	日落	阴霾	这	女巫的	恶魔	脸	斜视	向下	在	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] .

from	the	heights	above	.
从	这	高度	多于	.

夕阳的薄雾中，女巫狰狞的面孔从高处俯视着他们。

['sləʊli] , ['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli] , [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ʌp][ðə; ði][sləʊp] .

Slowly	,	haltingly	,	they	progressed	up	the	slope	.
缓慢地	,	断断续续地	,	他们	进展	向上	这	坡	.

他们缓慢而艰难地向上攀登。

[ðə; ði]['bʊrəʊ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [spent] ,

The	burro	was	almost	spent	,
这	驴子	曾是	几乎	花费	,

这头驴几乎筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [bɔ:k] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l]['prəʊtest][hi:; hi]

and	time	and	again	he	balked	and	groaned	a	feeble	protest	He
和	时间	和	再次	他	犹豫不决	和	呻吟	一个	微弱	反对	他

['welkəm] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] ['gɑ:dfɑ:ðərz] [wi:k] [klɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækˌsædəl] [wɒz; wəz]

welcomed	the	occasions	when	the	godfather's	weak	clasp	of	the	packsaddle	was
欢迎	这	场合	什么时候	这	教父的	虚弱的	搭扣	的	这	驮鞍	曾是

['brəʊkən][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['hedlɒŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

broken	and	he	fell	headlong	to	earth	.
破碎的	和	他	跌倒	一头扎	到	地球	.

他一次又一次地抗拒，发出微弱的呻吟抗议。他乐于见到教父那脆弱的鞍具扣子断裂，他一头栽倒在地。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [fel] , [ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)][rəʊz] [ə'gen] , ['məʊnɪŋ] , [preŋ] , ['reɪvɪŋ] ,

But	if	he	fell	,	the	godfather	rose	again	,	moaning	,	praying	,	raving	,
但	如果	他	跌倒	,	这	教父	玫瑰	再次	,	呻吟	,	祈祷	,	狂言	,

但即便他倒下，教父也会再次站起来，呻吟着、祈祷着、狂怒着。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [prest] [ɒn] .

and	still	the	awful	cavalcade	pressed	on	.
和	仍然	这	可怕	车队	按下	在	.

可怕的车队依然继续前进。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gru:] - [lɒŋ] .

The	shadows	grew	-	long	.
这	阴影	生长	-	长的	.

影子越来越长。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] ,

The	sun	disappeared	and	evening	settled	over	the	desert	,
这	太阳	消失	和	晚上	定居	超过	这	沙漠	,

太阳落山了，夜幕降临沙漠。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['sɒri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] .

but	still	the	sorry	pilgrimage	continued	up	the	slope	.
但	仍然	这	对不起	朝圣	持续	向上	这	坡	.

但令人惋惜的朝圣之旅仍在继续，沿着山坡向上攀登。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

Now	they	were	half	a	mile	from	it	,	a	quarter	,	two	hundred	yards	,
现在	他们	是	一半	一个	英里	从	它	,	一个	四分之一	,	二	百	码	,

现在他们距离那里还有半英里，四分之一英里，两百码。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] — [ðə; ði]['bʊrəʊ] [grʌnt] , ['ʃivə] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

a	hundred	from	the	summit	—	the	burro	grunted	,	shivered	and	lay	down	.
一个	百	从	这	首脑	—	这	驴子	哼哼	,	瑟瑟发抖	和	躺	向下	.

离山顶还有一百英尺的时候——驴子哼了一声，瑟瑟发抖，躺了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [bɒb] ['sæŋstər] [felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊps] [wɪtʃ] [baʊnd][ðə; ði]['beɪbi]

In	the	gathering	gloom	Bob	Sangster	felt	for	the	ropes	which	bound	the	baby
在	这	采集	愁云	鲍勃	桑斯特	毛毡	为了	这	绳索	哪个	边界	这	婴儿

[tuː; tə][ðə; ði] [pæk] ,

to	the	pack	,
到	这	盒	,

在渐浓的暮色中，鲍勃·桑斯特摸索着找到绑着婴儿和背包的绳子。

[kʌt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [biːst] .

cut	them	and	stood	clear	of	the	dying	beast	.
切	他们	和	站立	清除	的	这	垂死	兽	.

砍倒它们，然后远离垂死的野兽。

“ [juːv] ['pʊld] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][sləʊp][ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [əʊld] ['feləʊ] ,

“	You've	pulled	me	up	the	slope	in	the	heat	,	old	fellow	,
“	你已经	拉	我	向上	这	坡	在	这	热	,	老的	同伴	,

“老伙计，你顶着烈日把我拉上了坡。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd]

”	he	tried	to	say	with	lips	that	were	split	and	parched	and	cut	and
”	他	尝试	到	说	和	嘴唇	那	是	分裂	和	干渴	和	切	和

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

“他试图开口，但他的嘴唇已经裂开、干裂、流血了。”

“ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	never	could	have	made	it	.
“	我	绝不	可以	有	制成	它	.

“我根本不可能做到。”

[njuː] [dʒə'ruːsələm] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [naʊ] .

New	Jerusalem	can't	be	far	away	now	.
新的	耶路撒冷	不能	是	远的	离开	现在	.

新耶路撒冷应该离我们不远了。

[aɪl] [get] [ðeə(r)] .

I'll	get	there	.
患病的	得到	那里	.

我会到那儿的。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

” [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪməlz][ɪə(r)][ænd; ənd]

”	He	pressed	the	muzzle	of	his	gun	into	the	suffering	animal's	ear	and
”	他	按下	这	枪口	的	他的	枪	进入	这	痛苦	动物	耳朵	和

['pʊld] .

pulled	.
拉	.

“他把枪口抵在受苦动物的耳朵上，用力一拉。”

“ [ai] [əud] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kaɪndnəs] , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]

“	I	owed	you	that	kindness	,	”	he	mumbled	,	and	passed	on	to	the	crest	of
“	我	欠款	你	那	仁慈	,	”	他	喃喃自语	,	和	通过了	在	到	这	波峰	的

[ðə; ði] [sləʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

“我欠你一份恩情，”他喃喃自语，然后继续向山坡顶走去。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜ:d(ə)n] ,

At	the	summit	he	paused	,	swaying	gently	with	his	precious	burden	,
在	这	首脑	他	暂停	,	摇晃	轻轻地	和	他的	宝贵的	负担	,

在山顶，他停了下来，怀里抱着珍贵的物品，身体轻轻摇晃。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][spɜ:(r)] .

and	gazed	down	the	other	side	of	the	spur	.
和	凝视	向下	这	其他	边	的	这	刺	.

然后向下望去，看到了山脊的另一侧。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

In	a	hollow	a	few	hundred	yards	below	him	,
在	一个	空洞的	一个	很少	百	码	以下	他	,

在他下方几百码远的一个洼地里，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [nju:] [dʒə'ru:sələm] [gli:m] ['braɪtli] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] [ɒv; əv] [ðæt]

the	lights	of	New	Jerusalem	gleamed	brightly	through	the	gathering	gloom	of	that
这	灯	的	新的	耶路撒冷	闪闪发光	明亮地	通过	这	采集	愁云	的	那

['ləʊnli] ['krɪsməs] [i:v] ,

lonely	Christmas	Eve	,
孤独	圣诞节	前夕	,

在那个寂寞的圣诞夜，新耶路撒冷的灯光在渐浓的暮色中闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [bɪl] ['kɑ:rni] .

and	the	godfather	recalled	the	words	of	Bill	Kearny	.
和	这	教父	召回	这	字	的	账单	卡尼	.

教父想起了比尔·卡尼的话。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['beɪbi] .

“	It's	a	Christmas	baby	.
“	它是	一个	圣诞节	婴儿	.

“这是个圣诞宝宝。”

[gɒd] [woʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

God	won't	go	back	on	it	.
上帝	惯于	去	后退	在	它	.

上帝不会食言。

” [bɒb] - [tʌŋ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['wɪðəd]

”	Bob	Sangster's	tongue	hung	from	his	mouth	,	long	and	black	and	withered
”	鲍勃	-	舌头	悬挂	从	他的	嘴	,	长的	和	黑色的	和	干枯

,

,

,

“鲍勃·桑斯特的舌头耷拉在嘴外，又长又黑又干瘪。”

[laɪk][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [bi:f] ,

like	the	tongue	of	a	dead	beef	,
喜欢	这	舌头	的	一个	死的	牛肉	,

就像死牛的舌头一样，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]

as	he	stood	there	on	the	outskirts	of	New	Jerusalem	and	thought	of
作为	他	站立	那里	在	这	郊区	的	新的	耶路撒冷	和	想法	的

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

他站在新耶路撒冷郊外，思绪万千。

[bɪl] ['kɑːrni] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

Bill	Kearny	had	been	right	.
账单	卡尼	有	到过	正确的	.

比尔·卡尼是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['beɪbi] .

It	was	a	Christmas	baby	.
它	曾是	一个	圣诞节	婴儿	.

这是个圣诞宝宝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

It	would	pull	through	all	right	.
它	会	拉	通过	全部	正确的	.

它会挺过去的。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] ,

He	drew	the	baby	to	him	until	their	faces	were	very	close	,
他	画	这	婴儿	到	他	直到	他们的	面孔	是	非常	关闭	,

他把婴儿抱到身边，直到两人的脸贴得很近。

[səʊ][kləʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [kləʊzd] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːdfɑːðərz] [nəʊz]

so	close	that	a	little	hand	crept	up	and	closed	tightly	over	the	godfather's	nose
所以	关闭	那	一个	小的	手	悄悄地爬	向上	和	关闭	紧紧	超过	这	教父的	鼻子

.

:

.

距离如此之近，以至于一只小手悄悄地爬上来，紧紧地捂住了教父的鼻子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][lɑːst][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][tə'geðə(r)] ,

This	was	to	be	their	last	supreme	moment	together	,
这	曾是	到	是	他们的	最后的	最高	片刻	一起	,

这将是他们共同度过的最后一个至高无上的时刻。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [mʌst; məst]['entə(r)]['ɪntuː] ['rɒbət] ['wɪljəm] ['tɒməs] - [laɪf]

for	after	tonight	some	woman	must	enter	into	Robert	William	Thomas	'	life
为了	后	今晚	一些	女士	必须	进入	进入	罗伯特	威廉	托马斯	-	生活

[ænd; ənd][bɒb] ['sæŋstər] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [gɑːdsənz] [lʌv] .

and	Bob	Sangster	could	only	be	a	partner	in	his	godson's	love	.
和	鲍勃	桑斯特	可以	仅有的	是	一个	伙伴	在	他的	教子的	爱	.

今晚之后，罗伯特·威廉·托马斯的生活中必然会迎来一位女性，而鲍勃·桑斯特只能成为他教子爱情中的伴侣。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [wɜːst] [bæd][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	recalled	that	the	baby's	mother	had	told	The	Worst	Bad	Man	they	had
他	召回	那	这	婴儿的	母亲	有	讲述	这	最差	坏的	男人	他们	有

“ [kɪn] ” [ɪn] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,

“	kin	”	in	New	Jerusalem	,
“	亲属	”	在	新的	耶路撒冷	,

他回忆说，婴儿的母亲曾告诉那个最坏的男人，他们在新耶路撒冷有“亲戚”。

[ænd; ənd][bɒb] ['sæŋstər] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ðə; ði]['beɪbi]

and	Bob	Sangster	wondered	if	she	had	intended	that	he	should	turn	the	baby
和	鲍勃	桑斯特	想知道	如果	她	有	故意的	那	他	应该	转动	这	婴儿

['əʊvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .

over	to	them	.
超过	到	他们	.

鲍勃·桑斯特不禁怀疑，她是不是想让他把孩子交给他们。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'pɔ:ld] [hɪm] ,

The	thought	appalled	him	,
这	想法	震惊	他	,

这个想法令他感到震惊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɒt] [tɪəz] [fel] [fɑ:st][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði]

and	his	hot	tears	fell	fast	on	the	little	white	face	as	he	staggered	down	the
和	他的	热的	眼泪	跌倒	快速地	在	这	小的	白色的	脸	作为	他	交错	向下	这

[greɪd] ['ɪntu:] [nju:] [dʒə'ru:sələm] .

grade	into	New	Jerusalem	.
年级	进入	新的	耶路撒冷	.

他滚烫的泪水迅速地落在他白皙的小脸上，他踉跄着走下坡路，进入了新耶路撒冷。

“ [ai][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] , ” [hi:; hi] ['dʒibə] , “ [ai][wəʊnt] .

“	I	won't	give	you	up	,	”	he	gibbered	,	“	I	won't	.
“	我	惯于	给	你	向上	,	”	他	胡言乱语	,	“	我	惯于	.

“我不会放弃你，”他语无伦次地说，“我不会。”

[jʊr; jər] [maɪn] .

You're	mine	.
你是	矿	.

你是我的。

[jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [reɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] -

Your	mother	give	you	to	me	to	raise	like	a	man	,	an	'	I'm	a	-	goin	'
你的	母亲	给	你	到	我	到	增加	喜欢	一个	男人	,	一个	-	我是	一个	-	去	-

[tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

to	do	it	.
到	做	它	.

你母亲把你托付给我，让我像对待男子汉一样把你抚养长大，我一定会做到。

[jʊr; jər][maɪ][kɪd][æn; ən] - [jʊr; jər] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] [θri:] .

You're	my	kid	an	'	you're	named	after	us	three	.
你是	我的	孩子	一个	-	你是	命名	后	我们	三	.

你是我的孩子，你的名字取自我们三个。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][wəʊnt] .

No	,	no	,	I	won't	.
不	,	不	,	我	惯于	.

不，不，我不会。

[aɪv] [daɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [aɪl] [wɜ:k] [æn; ən] - [aɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ]['wʊmən]

I've	died	ten	thousand	deaths	for	you	—	I'll	work	an	'	I'll	hire	a	woman
我已经	死亡	十	千	死亡人数	为了	你	—	患病的	工作	一个	-	患病的	聘请	一个	女士

— —

— —

— —

我为你死过一万次——我会工作，我会雇个女人——

” [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['bætəd] , ['bli:dɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

”	Fifteen	minutes	later	a	battered	,	bleeding	,	raving	wreck	of	a	man	,
”	十五	分钟	之后	一个	伤痕累累	,	出血	,	狂言	破坏	的	一个	男人	,

“十五分钟后，一个遍体鳞伤、浑身是血、语无伦次的残废男人出现了。”

[huː] [hʌgd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [brest] ,
who hugged a bundle to his great breast ,
WHO 拥抱 一个 捆 到 他的 伟大的 胸部 ,

他把一个包裹紧紧地抱在胸前，

[riːld] ['ɪntuː] [njuː] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] .
reeled into New Jerusalem and paused in front of a hurdy - gurdy .
卷曲 进入 新的 耶路撒冷 和 暂停 在 正面 的 一个 赫迪 - 格迪 .

摇摇晃晃地来到新耶路撒冷，停在一台手摇风琴前。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'ləʊdɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] —
From within came the plaintive notes of a melodeon , and a woman —
从 之内 来了 这 哀怨 笔记 的 一个 手风琴 , 和 一个 女士 —
[ə; eɪ]['meəri] ['mægdəlɪn] — [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] : =
a Mary Magdalen — was singing : =
一个 玛丽 抹大拉的玛格达琳 — 曾是 歌唱 : =

从里面传来手风琴哀婉的音符，一个女人——抹大拉的玛利亚——正在歌唱:

[dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [lɪlt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Jerusalem , Jerusalem , lilt up your gates and sing ,
耶路撒冷 , 耶路撒冷 , 轻快 向上 你的 大门 和 唱歌 ,

耶路撒冷啊，耶路撒冷，摇动你的城门歌唱吧!

[həʊ'zænə] !
Hosanna !
和撒那 !

和撒那!

[həʊ'zænə] !
Hosanna !
和撒那 !

和撒那!

[həʊ'zænə] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ! =
Hosanna to your King ! =
和撒那 到 你的 国王 ! =

和撒那归于你们的王!

[bɒb] ['sæŋstər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] [ænd; ənd]
Bob Sangster made his uncertain way to the woman at the melodeon and
鲍勃 桑斯特 制成 他的 不确定 方式 到 这 女士 在 这 手风琴 和
[held] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
held a bundle toward her .
握住 一个 捆 朝向 她 .

鲍勃·桑斯特犹豫地走到手风琴旁的那位女士面前，把一个包裹递给她。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么?

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɔdfɑːðə] [ˈgɔbl] [ænd; ənd] ['mʌmbld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'fjuːzd]
The last of the godfathers gobbled and mumbled , but the words refused
这 最后的 的 这 教父们 狼吞虎咽 和 喃喃自语 , 但 这 字 拒绝
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

最后一位教父一边狼吞虎咽一边咕哝，但就是说不出话来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['wʊmən] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

How	could	the	woman	know	what	he	was	trying	to	say	?
如何	可以	这	女士	知道	什么	他	曾是	尝试	到	说	?

女人怎么会知道他想说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] ['rɒbət] ['wɪljəm] ['tɒməs] ['sæŋstər] .

She	unwrapped	the	bundle	and	gazed	down	at	Robert	William	Thomas	Sangster	.
她	拆开	这	捆	和	凝视	向下	在	罗伯特	威廉	托马斯	桑斯特	.

她打开包裹，低头凝视着罗伯特·威廉·托马斯·桑斯特。

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pə'hæps] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['wʊmən] , [tuː] , [laɪk][ðə; ði] [θriː] [bæd][men] , [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Perhaps	in	that	moment	the	woman	,	too	,	like	The	Three	Bad	Men	,	beheld	The	King	!
也许	在	那	片刻	这	女士	,	也	,	喜欢	这	三	坏的	男人	,	观看	这	国王	!

也许在那一刻，这位女子也像三个坏人一样，看到了国王!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神